



JACOBSEN®

Safety and Operation Manual

Manuel de Securite & de Fonctionnement

Veiligheids & Bedienings handleiding

Sicherheits und Bedienungs anleitung

Manuale d'istruzioni per l'uso e la Sicurezza

AR 250 & AR250 TURBO

Series: ZT - Engine type: Kubota V1505 Series: BL & BM - Engine type: Kubota V1505T
Product codes: JLHAF001, JLAF010 & JLAF020



WARNING: If incorrectly used this machine can cause severe injury. Those who use and maintain this machine should be trained in its proper use, warned of its dangers and should read the entire manual before attempting to set up, operate, adjust or service the machine.



AVERTISSEMENT : Risque de blessures graves en cas d'utilisation incorrecte de la machine. Les opérateurs et le personnel d'entretien doivent être formés et conscients des dangers encourus. Ils doivent lire avec attention le manuel avant d'essayer de monter, d'utiliser, de régler ou maintenir la machine.



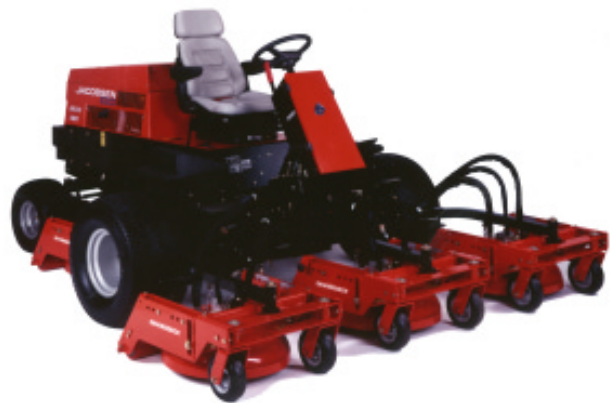
WAARSCHUWING: Bij verkeerd gebruik kan deze machine ernstig lichamelijk letsel veroorzaken. Degenen die de machine gebruiken en onderhouden moeten worden getraind in het juiste gebruik ervan, worden gewaarschuwd voor de gevaren ervan en behoren de volledige handleiding aandachtig te lezen alvorens de machine bedrijfs-klaar te maken, te bedienen, af te stellen en/of te onderhouden.



WARNHINWEIS: Wenn diese Maschine nicht ordnungsgemäß verwendet wird, können ernsthafte Verletzungen verursacht werden. Personen, die diese Maschine verwenden und warten, müssen in ihrer richtigen Verwendung ausgebildet sein, auf die Gefahren aufmerksam gemacht worden sein und die Anleitung ganz gelesen haben, bevor sie versuchen, die Maschine aufzustellen, zu bedienen, einzustellen oder zu warten.



AVVERTENZA: Questa macchina può causare gravi infortuni se viene utilizzata in modo errato. Prima di accingersi ad approntare, usare, mettere a punto o eseguire la manutenzione di questa macchina, coloro che la utilizzano ed i responsabili della manutenzione devono essere addestrati all'impiego della macchina, devono essere informati dei pericoli, e devono leggere l'intero manuale.



JACOBSEN
TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS

EC Declaration of Conformity

We the undersigned

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG

Certify that the Lawnmower

Make: **Jacobsen**
Type: **AR250 Turbo 4WD**
Category: **Ride on Rotary Mower with Mulcher Deck**
Series: **BL**
Engine: **Kubota**
Type: **V1505-T**
Speed: **2961 r.p.m**
Net Installed Power: **31.3 KW intermittent (SAE J1349)**
Cutting Width: **2.5 metres**

Measured Sound Power Level: **104.6 dB(A) LWA**

Guaranteed Sound Power Level: **105 dB(A) LWA**

Directive: **2000/14/EEC**

Report Number: **R/01/0013**

Measured Sound Pressure Level: **86.6 dB(A) Leq**

Conforms to EC directives and amendments:

Machinery Safety Directive: **98/37/EEC**
EMC Directive: **89/336/EEC**

Standard

Machinery Safety **EN836**
Hand Transmitted Vibration **ISO5349: 1986**
Whole Body Vibration **ISO2631-1:1985**

Place & Date of Declaration:

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
23.04.2001



G. A. Walker
Engineering Director

Certificate Number: **MBG6846-GB**

NOISE EMISSION CERTIFICATE OF CONFORMITY

We, the undersigned

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way, Ipswich, England IP3 9QG

Certify that the lawnmower

Category: **Ride on Rotary Mower**
Make: **Jacobsen**
Type: **AR250 series ZT**

Motor:-

Manufacturer: **KUBOTA**
Type: **V1505-BBS-EC-1**
Speed of rotation during the test: **3150 r.p.m.**

Conforms to the specification of directive EEC 79/113 84/538 87/252 88/180 88/181

GUARANTEED Sound power level: **104dB(A) LWA**
Sound pressure : **85.7dB(A) LpA**

Type of cutting device: **5 CUTTER HEAD, TWIN BLADE MULCHER**
Width of cut: **248cm**
Speed of rotation of the cutting device: **2957 r.p.m.**

Test Completed at:

Ransomes Jacobsen Limited,
Ransomes Way, Ipswich, IP3 9QG

13.01.1998

Report No. **C/98/5L/7346/1**



S. Chicken
Director of Engineering

Certificate Number: **MBG6153**

EC Declaration of Conformity

We the undersigned

Ransomes Jacobsen Limited
Ransomes Way
Ipswich, England, IP3 9QG

Certify that the lawnmower

Make: **Jacobsen**
Type: **AR250**
Series: **ZT**

Conforms to EC directives and amendments:

89/392/EEC, 89/336/EEC

Standard:

EN836



S. Chicken
Director of Engineering

Certificate Number: **MBG6154**



IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.



BELANGRIJK: Dit is een precisie-machine en de kwaliteit van de werkzaamheden die hiermee kunnen worden uitgevoerd, is afhankelijk van de manier waarop de maaimachine wordt bediend en onderhouden.

Dit bedienershandboek dient te worden gezien als een onderdeel van de machine. Leveranciers van zowel nieuwe als tweedehands-machines worden geadviseerd om altijd documentair bewijsmateriaal beschikbaar te hebben waaruit blijkt dat dit handboek bij de machine werd geleverd.

Deze machine werd uitsluitend ontworpen als een grasmaaimachine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, dan zal dit worden geïnterpreteerd als een inbreuk op de toepassingsmogelijkheden waarvoor de machine bestemd is. Het nakomen van en het zich houden aan de bedrijfscondities, het onderhoud en de reparaties overeenkomstig de specificaties van de klant, zijn in feite ook essentiële elementen van het bedoelde gebruik van de machine.

Voordat wordt getracht om deze machine te bedienen, dienen ALLE bedieners dit handboek goed te hebben doorgelezen. Ook moeten zij geheel op de hoogte zijn van de veiligheidsinstructies, de bedieningsorganen, de smering en het onderhoud.

Bepalingen voor de preventie van ongevallen, alle andere algemeen erkende bepalingen van toepassing op veiligheid en de medische behandeling van bedrijfsrisico's en alle bepalingen in de wegenverkeerswet, mogen nooit worden overschreden.

Het is mogelijk dat door eventueel eigenmachtig aan de machine uitgevoerde modificaties, de fabrikant wordt ontheven van verwondingen voortvloeiend uit eventuele beschadiging of verwondingen.



IMPORTANT: Il s'agit d'une machine de précision et sa fiabilité dépend de la façon dont elle est utilisée et entretenue.

Ce manuel d'instruction doit être considéré comme une partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et d'occasion de conserver une preuve écrite attestant que ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est uniquement conçue pour la tonte du gazon ordinaire. Son utilisation à toute autre fin est considérée comme contraire à l'usage auquel la machine est destinée. La conformité et l'observation stricte des conditions d'utilisation, de révision et de réparation, telles qu'elles sont spécifiées par le fabricant, constituent également des éléments essentiels de l'usage auquel la machine est destinée.

Avant d'utiliser cette machine, TOUS les opérateurs DOIVENT lire attentivement ce manuel et se familiariser avec les instructions de sécurité, les commandes, la lubrification et l'entretien.

Les réglementations de prévention d'accidents, toutes les autres réglementations reconnues de sécurité et de médecine du travail, ainsi que les réglementations routières doivent toujours être observées.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine dégage la responsabilité du fabricant quant aux endommagements ou blessures résultant d'une telle modification.

Product Name		Serial Number	
Date			
KG	Weight	KW	Power
CE RANSOMES JACOBSEN LTD. IPSWICH ENGLAND			



Fig.1

GB-NL-F-2



CONTENTS	Page
Safety Instructions	4
Engine and Machine Specification	12
Controls	16
Operation of the Machine	22
Assembly of Cutting Units and Machine set-up	28
Lubrication and Maintenance Charts	36
Lubrication	40
Maintenance	44
Adjustments	54
Electrical Circuit	63
Decals	69
Guarantee, Sales and Service	72
Key and machine numbers	72



INHOUD	Pagina
Veiligheidsvoorschriften	5
Motor en machine - specificaties	13
Bedieningsorganen	17
Bediening van de machine	23
Montage van de maaieenheden aan de machine	29
Smering en onderhoud - tabellen	37
Smering	41
Onderhoud	45
Afstellingen	55
Elektrisch systeem	65
Veiligheidsstickers	69
Garantie	73
Verkoop en klantenservice	73



TABLE DES MATIERES	Page
Consignes de sécurité	5
Caractéristiques moteur et machine	13
Commandes	17
Fonctionnement de la machine	23
Attelage des unités de coupe sur la machine	29
Tableaux de graissage et d'entretien	39
Lubrification	41
Maintenance	45
Réglages	55
Circuit électrique	65
Decals de sécurité	69
Garantie	74
Numéros	74



This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.



Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.



Ce symbole de sécurité indique les messages de sécurité importants figurant dans ce manuel. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement le message qui suit et informez tous les autres opérateurs.



SAFETY INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS

Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.

No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

SAFETY SIGNS

It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Jacobsen dealers.

STARTING THE ENGINE

Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

DRIVING THE MACHINE

Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades. Replace faulty silencers, mow only in daylight or good artificial light

Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways. Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.

Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable. Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.

Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/or bystanders.

When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders. DO NOT carry passengers.

Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.

NL

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

Zorg ervoor dat alle machinebedieners de voorschriften in dit boek lezen en volledig begrijpen. Machinebedieners mogen deze machine pas bedienen wanneer ze alle bedieningsinrichtingen en veiligheidsprocedures kennen. Nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies, deze machine laten gebruiken. Het is mogelijk dat door plaatselijke wettelijke bepalingen wordt gesteld dat personen onder een bepaalde leeftijd, deze machine niet mogen gebruiken.

VEILIGHEIDSINDICATIES

Het is essentieel dat alle veiligheidsetiketten goed leesbaar blijven. Als dergelijke etiketten niet aanwezig zijn, of onleesbaar worden, dan moeten die altijd worden vervangen. Als een onderdeel van de machine wordt vervangen, waarop oorspronkelijk een veiligheidsetiket was aangebracht, een dergelijk etiket ook altijd weer aanbrengen op het nieuwe onderdeel. Nieuwe veiligheidsetiketten kunnen worden aangevraagd bij de Afdeling Onderdelen van Jacobsen (Jacobsen Spare Parts Department).

DE MOTOR STARTEN

Controleer, voordat de motor wordt gestart, of de remmen zijn aangehaald, de aandrijfmechanismen in de neutrale stand staan, de beveiligingsmiddelen zijn aangebracht en intact zijn en er geen omstanders in de buurt van de machine staan. Start de motor niet in een gebouw zonder goede ventilatie.

DE MACHINE BESTUREN

Controleer, voordat de machine wordt verplaatst, of alle onderdelen goed functioneren. Let daarbij vooral op de remmen, de banden, de stuurinrichting en de beveiliging van snijcilinders. Defecte dempers vervangen. Uitsluitend maaien bij daglicht of als goed kunstlicht beschikbaar is.

Neem altijd de verkeersvoorschriften in acht, zowel op openbare wegen als daarbuiten. Blijf altijd alert. In de buurt van wegen of gedurende het oversteken van wegen, altijd letten op andere weggebruikers. Voordat over andere oppervlakken dan gras wordt gereden, de maaibladen altijd stilzetten. Denk eraan dat sommige mensen doof of blind kunnen zijn en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar kunnen reageren. Houd een rijnsnelheid aan die laag genoeg is om te allen tijde en onder alle omstandigheden een effectieve en veilige noodstop te kunnen maken.

F

CONSIGNES DE SECURITE

CONSIGNES DE CONDUITE

Ce manuel doit être lu et parfaitement compris. Aucune personne ne connaissant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne doit être autorisée à conduire la machine. N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou par des personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces instructions. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

ETIQUETTES DE SECURITE

Il est essentiel que les étiquettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines étiquettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée et qu'elle portait originellement une étiquette de sécurité, une étiquette neuve doit être installée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurer des étiquettes de sécurité de rechange auprès du Service de Pièces Détachées de Jacobsen.

MISE EN ROUTE DU MOTEUR

Avant de mettre le moteur en route vérifier que tous les freins sont mis, que les entraînements sont au neutre, que les protections sont en place et en état, bon que personne ne se trouve à proximité de la machine. Ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé sans ventilation appropriée.

CONDUITE DE LA MACHINE

Avant d'utiliser la machine, vérifier que toutes les pièces sont en bon état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux sécurités. Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.

Respecter toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur que hors route. Etre toujours vigilant. Faites attention à la circulation lorsque vous traversez des routes ou lorsque vous vous en approchez.

Stoppez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.

Faire très attention aux passants. Ne jamais conduire trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible. Avant de tondre, enlever du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants. Faire particulièrement attention en marche arrière.

NE TRANSPORTEZ JAMAIS de passagers.



While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.

Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.

If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

TRANSPORTING

Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.

Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.

Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.

Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed or two wheel drive on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

LEAVING THE DRIVING POSITION

Park the machine on level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

SLOPES

TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES

Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.

Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a "safe" slope. Travel on grass slopes requires particular care.

DO NOT USE ON SLOPES GREATER THAN 15°

The slope 15° was calculated using static stability measurements according to the requirements of EN 836.

IMPORTANT: When working on any slope set the weight transfer to its maximum (+) setting.

NL

Verwijder of vermijd obstakels in het gebied dat wordt gemaaid, om te voorkomen dat uzelf en/of omstanders letsel oplopen. Let extra goed op obstakels en/of omstanders wanneer de machine achteruitrijdt. NOOIT passagiers meevoeren. Nooit vergeten dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk blijft voor ongevallen of risico's waaraan andere personen of hun eigendommen, kunnen worden blootgesteld. Als de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of als die onbewaakt wordt achtergelaten, de maai-eenheid altijd laten zakken tenzij de transport-vergrendeling wordt gebruikt. Gedurende het maaien, altijd stevig schoeisel en een lange pantalon dragen. De uitrusting nooit op blote voeten bedienen. Ook nooit open sandalen dragen. De grasopvangbak regelmatig controleren. Altijd letten op tekenen die wijzen op slijtage of beschadiging. Als een voorwerp wordt geraakt, altijd een controle uitvoeren. De maaimachine controleren op tekenen die wijzen op beschadiging. Vóór het starten of bedienen van de machine altijd eerst de noodzakelijke reparaties uitvoeren. Als de machine zeer sterk gaat trillen, altijd onmiddellijk controleren.

DE MACHINE VERVOEREN

Zorg ervoor dat de maaieenheden stevig zijn verankerd in de transportstand. Vervoer de machine niet met een draaiende maai-inrichting. Let bij het vervoer van de machine op de conditie van het wegdek, hellingen en plaatselijke oneffenheden. Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Houd er rekening mee dat de achterkant van de machine minder stabiel wordt naarmate er brandstof wordt verbruikt.

BELANGRIJK: de transportsnelheid is alleen bedoeld voor vervoer op autowegen. Gebruik de transportsnelheid of tweewielaandrijving nooit op grasgrond of oneffen of onverharde wegen of paden.

DE BESTUURDERSPLAATS VERLATEN

Parkeer de machine op een vlakke ondergrond. Stop de motor en controleer of alle bewegende delen stationair zijn voordat u de bestuurdersplaats verlaat. Zet de remmen vast en schakel alle aandrijfmechanismen uit. Verwijder de contactsleutel.

HELLINGEN

GA EXTRA VOORZICHTIG TE WERK OP HELLINGEN

Plaatselijke oneffenheden en verzakkingen kunnen de algemene hellingshoek veranderen.

F

N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés. Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés. Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures solides et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes. Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Si vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la tondeuse pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel. Si la machine se met à vibrer excessivement, vérifiez immédiatement quelle en est la cause.

TRANSPORT

Vérifier que les éléments de coupe sont bien verrouillés. Ne jamais se déplacer avec les cylindres de coupe en rotation.

Conduire en tenant toujours compte des conditions de surface et de déclivité.

Une décélération ou freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière.

Se souvenir que lorsque le réservoir de carburant est vide la stabilité de la machine diminue.

IMPORTANT: la vitesse de transport ne s'applique qu'à la route. Ne jamais sélectionner la vitesse de transport ou les 2 roues motrices pour conduire sur le gazon ou sur des routes ou des pistes accidentées.

AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE

Mettre la machine sur un sol plat. Arrêter le moteur et vérifier que tous les organes mobiles sont bien arrêtés. Mettre les freins et désengager tous les entraînements. Enlever la clé de contact.

PENTES

FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION EN TRAVAILLANT SUR DES PENTES. Les déclivités locales changent la pente générale. Éviter les conditions qui peuvent amener la machine à glisser. Maintenez la machine aux vitesses lentes sur les pentes et lors de virages serrés.

Une décélération ou un freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière. Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.

Vous devez être particulièrement prudent lorsque vous vous déplacez sur des pentes herbues.



BLOCKED CUTTING UNIT

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units as rotation of one blade can cause the others to rotate.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one blade can cause the others to rotate.

To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.

Replace worn or damaged parts for safety.

When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support is provided.

Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.

Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.

Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck.

Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated. Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. Do not spill fuel onto hot components. When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals.



Vermijd terreinomstandigheden waardoor de machine kan gaan slippen. De snelheid van de machine op hellingen en gedurende scherpe bochten, zo laag mogelijk houden. Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Nooit vergeten dat een "veilige" helling in feite niet bestaat. Op met gras begroeide hellingen, altijd zeer voorzichtig zijn. Er altijd voor zorgen dat de machine niet kan omslaan.

GEBRUIK DEZEMACHINE NIET OP HELLINGEN GROTER DAN 15° GRADEN

Belangrijk: Op hellingen, de gewichtsverdeling altijd op de maximum (+) instelling zetten.

BLOKKERING VAN DE MAAIEENHEID

De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen. Verwijder de obstructie zeer voorzichtig. Zorg ervoor dat geen enkel lichaamsdeel in contact kan komen met de snijkant. Pas op voor eventuele achtergebleven drijfkracht, waardoor de snijcilinder kan gaan draaien wanneer de obstructie is verwijderd.

Houd iedereen uit de buurt van de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere blad namelijk gaan meedraaien.

AFSTELLING, SMERING EN ONDERHOUD

De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen. Lees alle bijbehorende onderhoudsvorschriften. Gebruik alleen vervangingsdelen die door de fabrikant van de machine worden geleverd. Let bij de afstelling van de blad op dat de handen en voeten geen letsel oplopen door draaiende cilinders. Zorg ervoor dat niemand in contact kan komen met de maaieenheden. Als een van de blad gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien. Teneinde het gevaar van brand zoveel mogelijk te reduceren, er altijd voor zorgen dat het motorcompartiment, de accukast en de demper vrij zijn van gras, bladeren of te grote hoeveelheden vet. Versleten of beschadigde onderdelen uit veiligheidsoogpunt altijd vervangen. Bij werkzaamheden onder de machine of machine-onderdelen moet de machine goed zijn verankerd. Haal de machine pas uit elkaar wanneer alle onder spanning staande onderdelen zijn losgemaakt (bijvoorbeeld de voorgespannen torsieveren op de hefarmen van de maaieenheden) en bewegende onderdelen zijn ingeklemd.



NE PAS UTILISER SUR DES PENTES SUPERIEURES A 15°

La pente 15° a été calculée en appliquant la méthode de calcul de stabilité statique définie par la EN 836.

Important : Lorsque vous travaillez sur une pente quelconque, réglez le report de charge sur son maximum (+).

BOURRAGE

Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements. Faire très attention pour enlever les bourrages. Eloigner toutes les parties du corps des lames. Faire attention à l'énergie résiduelle qui peut provoquer la rotation quand le bourrage est enlevé. Eloigner toute personne des unités de coupe car la rotation d'une lame peut entraîner la rotation des autres.

REGLAGES, LUBRIFICATION ET ENTRETIEN

Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements. Lire les consignes appropriées. N'utiliser que des pièces d'origine. Lors du réglage des lames de coupe faire attention que les mains ou les pieds ne soient pas happés lors de la rotation des lames. Vérifier que personne ne touche les cylindres de coupe car la rotation d'une lame peut entraîner la rotation des autres. Pour réduire le risque d'incendie, ne laissez ni déchets d'herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s'accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Pour travailler sur la machine en élévation, vérifier qu'elle est sur un support stable. Ne pas démonter la machine sans avoir auparavant enlevé ou réduit les tensions résiduelles qui peuvent provoquer le mouvement des pièces, Ne pas modifier la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale indiquée dans les caractéristiques moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n'emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous pourriez risquer davantage de vous blesser. Pour faire le plein de carburant, **ARRÊTER LE MOTEUR, NE PAS FUMER**. Remplissez toujours le réservoir de carburant **AVANT** de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d'appoint alors que le moteur tourne. Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le fond du tube de remplissage.



WARNING:
HYDRAULIC FLUID ESCAPING UNDER
PRESSURE CAN PENETRATE SKIN AND DO
SERIOUS DAMAGE. IMMEDIATE MEDICAL
ASSISTANCE MUST BE SOUGHT.

WARNING:
BATTERIES PRODUCE EXPLOSIVE GASES AND
CONTAIN CORROSIVE ACID AND SUPPLY
LEVELS OF ELECTRICAL CURRENT HIGH
ENOUGH TO CAUSE BURNS.

NL

Let erop dat het voorgeschreven maximumtoerental van de motor niet wordt overschreden (zie de motorspecificatie). De instellingen van de toerentalbegrenzer van de motor nooit wijzigen. Het motortoerental ook nooit te hoog opvoeren. Als te hoge toerentallen worden gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel.

ZET DE MOTOR AF EN ROOK NIET tijdens het tanken. Eerst bijtanken en dan pas de motor starten. Nooit bijtanken als de motor loopt. Gebruik een trechter om brandstof uit een jerrycan in de tank te gieten. De brandstoftank nooit vullen tot voorbij de onderkant van de vulhals. De brandstoftank en het benzineblik altijd goed afsluiten. Brandstof altijd bewaren in containers die speciaal voor dit doel zijn ontworpen. Uitsluitend bijtanken in de buitenlucht. Gedurende het bijtanken nooit roken. Als benzine wordt gemorst, nooit trachten om de motor te starten. De machine eerst verplaatsen tot uit de buurt van de gemorste benzine. Er ook altijd voor zorgen dat de benzinedampen niet kunnen ontbranden. De motor eerst af laten koelen en de machine dan pas parkeren in een afgesloten ruimte. Mors geen brandstof op hete onderdelen. De machine nooit in een gebouw parkeren met benzine in de tank, als brandstofdampen in contact kunnen komen met een niet-afgeschermd vlam of vonken. Als de brandstoftank moet worden afgetapt, dan dient dit in de buitenlucht te geschieden. ROOK NIET tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de accu en gebruik geen open vuur. Leg geen metalen objecten op de accuklemmen.

WAARSCHUWING:

Onder druk ontsnappende hydraulische vloeistof kan door de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd onmiddellijk medische hulp ingeroepen.

WAARSCHUWING:

Accu's produceren explosieve gassen en bevatten bijtende zuren. Ook wordt hierdoor elektriciteit geleverd die sterk genoeg is om ernstige brandwonden te veroorzaken.

F

Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant. Rangez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération. Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources d'allumage quelconques tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées. Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entrez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue. S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors. Utiliser un entonnoir pour verser le carburant d'un jerrycan sans en répandre sur les parties chaudes. Lors de l'entretien de la batterie, NE PAS FUMER, et se tenir éloigné de flammes nues. Ne mettre aucun objet métallique sur les terminaux.

AVERTISSEMENT:

Le fluide hydraulique s'échappant sous pression peut pénétrer la peau et provoquer des blessures graves. En cas de contact, consultez immédiatement un docteur.

AVERTISSEMENT:

Les batteries produisent des gaz explosifs, contiennent de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de causer des brûlures.



SPECIFICATIONS

ENGINE SPECIFICATION

TYPE:	Kubota 28KW (38HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1498cc (91.44 cu.in) with 12V electric start.
Model:	V1505-BBS-EC-1
Maximum Speed:	3000 $\pm$ 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1500 $\pm$ 100 RPM
Oil Sump Capacity:	6 litres (10.56 Imp.pints) (12.68 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

ENGINE SPECIFICATION (TURBO)

TYPE:	Kubota 34.7KW (46.5HP) @ 3000 RPM, 4 cylinder (in line) turbo-charged vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 1498cc (91.44 cu.in) with 12V electric start.
Model:	V1505-TE
Maximum Speed:	3000 $\pm$ 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1500 $\pm$ 100 RPM
Oil Sump Capacity:	6.4 litres (11.26 Imp.pints) (13.52 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

MACHINE SPECIFICATION

Speeds:	
Cutting:	0 - 12km/h (0 - 7.5 mph) FORWARD 0 - 6.4km/h (0 -4 mph) REVERSE
Transport:	0 - 16km/h (0 - 8.5mph) FORWARD
Tyres:	Front - 26.5 x 14.00 - 12 4 ply rating turf tread Rear - 20 x 10.00 - 8 4 ply rating turf tread
Pressures:	All tyres 1 kg/cm ² (14p.s.i.)
Construction:	Heavy duty formed steel chassis with box section frame rails.
Transmission:	Full time 4-wheel drive. Direct coupled variable displacement pump to direct coupled 29 cu in front, 21 cu in rear wheel motors.
Brakes:	Hydrostatic braking with mechanical type band parking brakes, 260mm x 45mm (10.25in x 1.75in) on front wheels.
Steering:	Hydrostatic power steering, with adjustable tilt steering wheel.
Cooling System	
Capacity:	4litres (7 Imp. pints) (1.06 US gals)
Fuel Tank	
Capacity:	45.4 litres (10 Imp. galls) 12 US galls
Hydraulic Tank	
Capacity:	37.8 litres (8.3 Imp. galls) 10 US galls

DIMENSIONS

Width of cut:	2.5 metres (98in)
Overall width: (transport)	2.13 metres (84in)
Overallwidth:	2.6metres (104in)
Overall height:	1.4 metres (56in)
Overall length:	3.1 metres (122in)
Overall weight of machine:	1270kg (2800lb)

NL

SPECIFICATIES

MOTOR - SPECIFICATIES

TYPE:	Kubota 28 KW (38 PK) @ 3000 OPM, 4 cilinder verticale lijn-dieselmotor, 4-takt, waterkoeling, 1498 cc met 12 v elektrische start.
Model:	V1505-BBS-EC-1
Maximum snelheid:	3000 ± 50 OPM (onbelast)
Stationair toerental:	1500 $\pm^{100}_0$ OPM
Oliecarter - inhoud:	6 liter
Ontstekingsvolgorde:	1, 3, 4, 2.
Brandstof:	Nr. 2-D dieselolie (ASTM D975)

MOTOR - SPECIFICATIES AR250 (Turbo)

TYPE:	Kubota 34,7 KW (46,5 PK) @ 3000 OPM, 4 cilinder verticale lijn-dieselmotor, turbo 4-takt, waterkoeling, 1498 cc met 12 v elektrische start.
Model:	V1505-TE
Maximum snelheid:	3000 ± 50 OPM (onbelast)
Stationair toerental:	1500 $\pm^{100}_0$ OPM
Oliecarter - inhoud:	6,4 liter
Ontstekingsvolgorde:	1, 3, 4, 2.
Brandstof:	Nr. 2-D dieselolie (ASTM D975)

MACHINE - SPECIFICATIES

Snelheden:	
Maaien:	0 - 12 km/u VOORUIT 0 - 6,4 km/u ACHTERUIT
Transport:	0 - 16 km/u VOORUIT
BANDEN:	
Voor -	26,5 x 14,00 - 12 diagonaalbanden met 4 loopvlaksecties - turf tread.
Achter -	20 x 10,00 - 8 diagonaalbanden met 4 loopvlaksecties - turf tread.
Bandenspanningen:	Alle banden 1 kg/cm ²
Constructie:	Gevormd zwaar plaatstaal chassis met kastliggers
Transmissie	Permanente 4-wiel aandrijving. Direct gekoppelde pomp met variabele opbrengst, naar direct gekoppelde wielmotoren, vóór 475cc, achter 344cc.
Remmen	Hydrostatische rem met mechanische bandrem voor parkeren, 260mm x 45mm op voorwielen.
Stuurinrichting	Hydrostatisch bekrachtigde besturing met in hoogte verstelbaar stuurwiel.
Koelsysteem	
Inhoud:	4 liter
Brandstoftank	
Inhoud:	45,4 liter
Hydraulische tank	
Inhoud:	37,8 liter

AFMETINGEN

Maaibreedte:	2,5 meter
Totale breedte:(transport)	2,13 meter
Totale breedte:	2,6 meter
Totale hoogte:	1,4 meter
Totale lengte:	3,1 meter
Totaal gewicht van machine:	1270 kg

F

CARACTERISTIQUES

CARACTERISTIQUES MOTEUR AR250

Type:	Kubota 38 cv (28 kW) à 3000 t/mn, 4 cylindres (en ligne), vertical, diesel, 4 temps, refroidi par eau, 1498 c.c. avec démarreur électrique 12 V
Modèle:	V1505-B
Vitesse maximum:	3000 ± 50 t/mn (à vide)
Ralenti:	1500 $\pm^{100}_0$ t/mn
Capacité du carter:	6 litres
Ordre d'allumage:	1, 3, 4, 2.
Carburant:	gasol

CARACTERISTIQUES MOTEUR AR250 (Turbo)

Type:	Kubota 46,5 cv (34,7 kW) à 3000 t/mn, 4 cylindres (en ligne), turbo, vertical, diesel, 4 temps, refroidi par eau, 1498 c.c. avec démarreur électrique 12 V
Modèle:	V1505-TE
Vitesse maximum:	3000 ± 50 t/mn (à vide)
Ralenti:	1500 $\pm^{100}_0$ t/mn
Capacité du carter:	6,4 litres
Ordre d'allumage:	1, 3, 4, 2.
Carburant:	gasol

CARATERISTIQUES

Vitesses:	
Travail:	0 - 12 km/h - MARCHE AVANT 0 - 6 km/h - MARCH ARRIERE
Transport:	0 - 16 km/h - MARCHE AVANT
Pneus Avant:	26,5x14,00-12, 4 plis turf tread.
Arrière:	20x10.00-8, 4 plis turf tread.
Gonflage:	Tous les pneus: 1 kg/cm ²
Construction :	Châssis en acier résistant avec cadre muni de rails.
Transmission :	4 roues motrices. Pompe directe à cylindrée variable menant les moteurs des roues avant 475 cc et arrière 344cc.
Freins :	Freinage hydrostatique avec frein de stationnement mécanique de 260 mm x 45 mm sur roues avant.
Direction :	Direction hydrostatique avec volant d'inclinaison réglable.
Système de refroidissement:	
Capacité:	4 litres
Réservoir à carburant:	
Capacité:	45,4 litres
Réservoir hydraulique:	
Capacité:	37,8 litres

DIMENSIONS

Largeur de travail:	2,5 m.
Largeur hors tout (transport):	2,13 m.
Largeur hors tout:	2,6 m.
Hauteur hors tout:	1,4 m.
Longeur hors tout:	3,1 m.
Rayon de braquage:	
Poids total :	1270 kg



NOISE EMISSION

Conforms to the specification of Directive EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Sound Power Level: 104dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level: 85.7dB(A) LpA (Operator Ear Level)

VIBRATION LEVEL

The machine was tested for whole body and hand/arm vibration levels. The operator was seated in the normal operating position with both hands on the steering mechanism. The engine was running and the cutting device was rotating with the machine stationary.

Hand / Arm acceleration level : 0.46 m/s²

Whole body acceleration level

X axis : 0.014 m/s²

Y axis : 0.027 m/s²

Z axis : 0.020 m/s²

RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CE grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity
ABOVE 25°C (77°F)	SAE 30
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE 20
BELOW 0°C (32°F)	SAE 10w

Hydraulic Oil: To A.P.I. Classification CE/SF grades
SAE 10w-30

Grease: Shell Darina R2 or equivalent.

CUTTING UNIT SPECIFICATION

General: Five 559mm (22in) rotary mulching decks supported by equal ratio lift arms.

Drive: Fixed displacement hydraulic motors directly coupled to cutting unit.

Control: Cutting unit lift lever with automatic shutoff and safety interlock restart.

Construction: Heavy duty, welded pressed steel.

Suspension: Steerable floating head.

Cutting Blades:
Envirodeck
Patent pending twin blades. Lower blade 559mm (22in), upper blade 546mm (21.5in)

Side Discharge
High Lift Blade

Height of cut: Adjustable in 6mm (0.25in) increments; no tool required.

Rear roller: 102mm (4in) diameter smooth roller.



GELUIDSEMISSIE

Conform de specificatie van Directief EEG 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Geluidsniveau (machine in gebruik): 104dB(A) LWA (omstanders)
Geluids/drukniveau: 85,7 dB(A) LpA (op oorhoogte van bediener)

VIBRATIE NIVEAU

De machine is getest voor vibratie van het gehele lichaam en hand-/armvibratie. De bestuurder zat in de normale bedieningshouding met beide handen aan het stuur. De motor draaide en het maaimechanisme liep terwijl de machine stationair draaide.

Hand/arm acceleratieniveau: 0,46 m/s²

Acceleratieniveau van het gehele lichaam

X-as: 0,014 m/s²
Y-as: 0,027 m/s²
Z-as: 0,020 m/s²

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: Conform MIL-L-2104C of A.P.I. Classificatie CE.
Zie de onderstaande tabel:

Temperatuur	Olieviscositeit
BOVEN 25°C	SAE 30
0°C tot 25°C	SAE 20
ONDER 0°C	SAE 10W

Hydraulische olie: Conform A.P.I. Classificatie CE/SF.
SAE 10w-30 of een soortgelijk produkt.

Vet: Shell darina R2 of een soortgelijk produkt.

MAAIEENHEID SPECIFICATIE

Algemeen: Vijf 559mm cirkel-hakselmaaieenheden hangend aan hefarmen met gelijke hefhoogte.

Aandrijving: Direct op maaieenheid gekoppelde hydrauliekmotoren met constant volume.

Bediening: Maaieenheid hefhendel met automatische uitschakeling en starten met veiligheidsvergrendeling.

Constructie: Gelaste zware plaatstalen vormstukken.

Ophanging: Bestuurbare vrijdragende kop.

Messen: Dubbele messen, octrooi aangevraagd.
Onderste mes 559mm, bovenste mes 546mm.

Zijwaarte uitworp:
Mes met grote hefhoogte

Maaioogte: Zonder gereedschap instelbaar in stappen van 6mm.

Achterrol: Gladde rol, 102mm diameter.



NIVEAU SONORE FAIRWAY 305

Conforme à la Directive EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

A proximité: 104dB(A) LWA
Pour le conducteur: 85,7dB(A) LpA

NIVEAU DES VIBRATIONS

La machine a été soumise à des essais réalisés aux niveaux des vibrations subies par le corps, les mains et bras. L'opérateur était assis normalement avec les deux mains sur le volant. Le moteur était en marche et l'unité de coupe tournait alors que la machine stationnait.

Niveau d'accélération/de secousses subies par les mains/bras : 0,46 m/s²

Niveau d'accélération/de secousses subies par le corps entier :

Axe X : 0,014 m/s²
Axe Y : 0,027 m/s²
Axe Z : 0,020 m/s²

LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur: à MIL-L-2104C ou A.P.I.
classification grades CE et
suivant le tableau ci-dessous:

Température	Viscosité de l'huile
Au-dessus de 25°C	SAE 30
0°C - 25°C	SAE 20
Au-dessous de 0°C	SAE 10W

Huile hydraulique: A.P.I. classification grades CE/SF.
à SAE 10w-30

Graisse: Shell Darina R2 ou équivalente.

SPECIFICATION DES UNITES DE COUPE

Généralités : Cinq porte-lames rotatifs de 559 mm pour tonte fine sont supportés par des bras de levage de proportion égale.

Entraînement: Moteurs hydrauliques à cylindrée constante accouplés à l'unité de coupe.

Commande : Le levier de levage de l'unité de coupe comprend un isolateur automatique et un redémarrage de sécurité.

Construction : Acier estampé soudé résistant.

Suspension : Tête flottante dirigeable.

Lames : Brevet déposé pour les lames jumelées.
Dimension de la lame inférieure : 559 mm, de la lame supérieure : 546 mm.

Déversement latéral :
Lame de haute levée

Hauteur de coupe : Réglable par augmentations de 6 mm, aucun outil n'est requis.

Rouleau arrière : Rouleau lisse d'un diamètre de 102 mm.

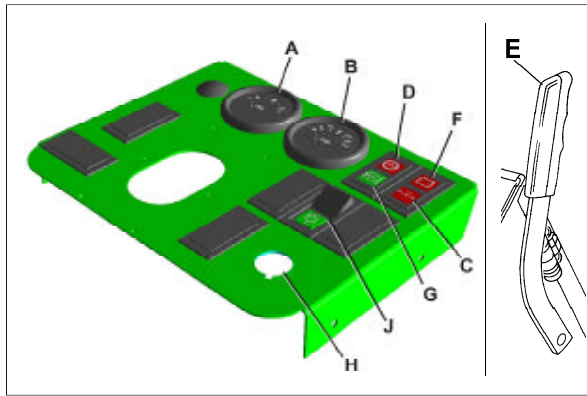


Fig.2

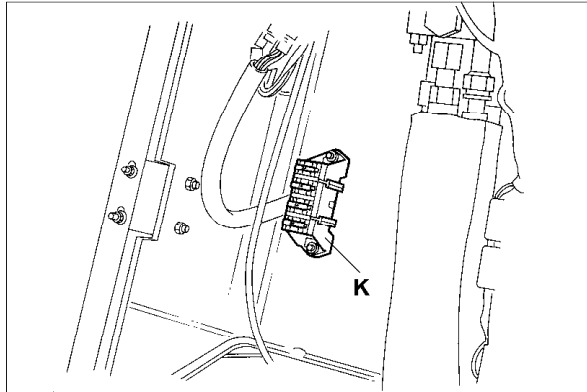


Fig.3

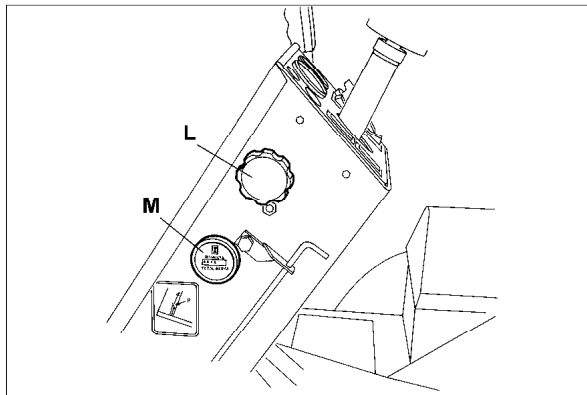


Fig.4



CONTROLS

A - FUEL GAUGE

Displays indication of amount of fuel in the tank.

B - TEMPERATURE GAUGE

Displays indication of the temperature of the engine coolant.

C - ENGINE OIL LIGHT

Light comes on if engine oil pressure drops too low.

D - HYDRAULIC OIL LIGHT

Light comes on if hydraulic oil temperature is too high.

E - THROTTLE

Forward for higher engine speeds. Back for slower.

F - ALTERNATOR LIGHT

Light comes on if the battery is not being charged.

G - GLOW PLUG LIGHT

Light comes on when ignition switch is turned left to the glow plug preheat position. Light turns off automatically when glow plugs are preheated (5-10 sec.)

H - IGNITION SWITCH

The ignition switch has four positions. Center is OFF. All the way clockwise is START. Part way to the detent clockwise is ON without start. Counter-clockwise operates the glow plug heater.

J - CUTTING UNIT SWITCHES

Push bottom of rocker switch and operate foot switch to start cutting units rotating. Push top of rocker switch to stop cutter unit rotation. (Cutting units stop rotating automatically when raised.)

K - FUSES

Blade-type fuses are used to protect electrical circuit.

L - STEERING WHEEL LOCK

Allows adjustment of the steering wheel.

M - HOURMETER

Records engine running hours.

NL

BEDIENINGSORGANEN

A - BRANDSTOFMETER

Geeft de hoeveelheid brandstof in de tank aan.

B - TEMPERATUURMETER

Geeft de temperatuur van de motorkoelvloeistof aan.

C - LAMPJE MOTOROLIE

Lampje gaat branden als motoroliedruk te laag wordt.

D - LAMPJE HYDRAULISCHE OLIE

Lampje gaat branden als de temperatuur van de hydraulische olie te hoog is.

E - GASPEDAAL

Naar voren voor hogere motortoerentallen. Naar achteren om langzamer te gaan.

F - LAMPJE VAN DE DYNAMO

Lampje gaat branden als de accu niet wordt geladen.

G - LAMPJE VAN DE BOUGIE

Lampje gaat branden als de contactschakelaar linksom wordt gedraaid in de bougie voorgloeistand. Het lampje gaat automatisch uit als de bougies voorgeloeid zijn (5-10 sec.)

H - CONTACTSCHAKELAAR

De contactschakelaar heeft vier standen. In het midden staat hij UIT. Volledig rechtsom is STARTEN. Gedeeltelijk rechtsom tot de aanslag is AAN zonder starten. Linksom wordt de bougieverwarming aangeschakeld.

J - SCHAKELAARS MAAIEENHEDEN

Druk onder op de tuimelschakelaar en bedien de voetschakelaar zodat de maaieenheden beginnen te draaien. Druk boven op de tuimelschakelaar om het draaien van de maaieenheid te stoppen. (De maaieenheden stoppen automatisch met draaien als zij op worden getrokken.)

K - ZEKERINGEN

Ter beveiliging van het elektrische circuit zijn meszekeringen gebruikt.

L - STUURWIELVERGRENDELING

Hiermee kan de stand van het stuurwiel worden aangepast.

M - URENTELLER

Houdt het aantal uren bij dat de motor gelopen heeft.

F

COMMANDES

A - JAUGE DE CARBURANT

Indique la quantité de carburant dans le réservoir.

B - JAUGE DE TEMPERATURE

Indique la température du liquide de refroidissement du moteur.

C - TEMOIN DE PRESSION D'HUILE MOTEUR

Ce témoin s'allume en cas de pression d'huile moteur trop faible.

D - TEMOIN DE TEMPERATURE D'HUILE HYDRAULIQUE

Ce témoin s'allume en cas de température trop haute de l'huile hydraulique.

E - COMMANDE DES GAZ

Poussez pour accélérer. Tirez pour ralentir.

F - TEMOIN D'ALTERNATEUR

Ce témoin s'allume lorsque la batterie ne se recharge pas.

G - BOUGIE DE PRECHAUFFAGE

Ce témoin s'allume lorsque le contacteur d'allumage est tourné vers la gauche, jusqu'à la position de préchauffage de bougie à incandescence. Il s'éteint automatiquement une fois que les bougies sont préchauffées (5-10 sec.)

H - CONTACTEUR D'ALLUMAGE

Il existe quatre positions du contacteur d'allumage. La position centrale correspond à l'arrêt du moteur (OFF). A fond, dans le sens des aiguilles d'une montre correspond au démarrage du moteur (START). Partiellement, dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'au déclenchement mais pas à fond correspond à la mise sous tension du moteur (ON) sans démarrage. Dans le sens contraire des aiguilles d'une montre correspond à la mise en marche du dispositif de préchauffage des bougies.

J - COMMUTATEURS D'UNITES DE COUPE

Appuyez sur la partie inférieure du commutateur à bascule et utilisez la pédale pour faire démarrer les unités de coupe. Appuyez sur la partie supérieure du commutateur à bascule pour interrompre la rotation des unités de coupe. (La rotation des unités de coupe s'interrompt automatiquement lorsque celles-ci sont levées.)

K - FUSIBLES

Le circuit électrique est protégé par des fusibles de type à lamelle.

L - DISPOSITIF DE VERROUILLAGE DU VOLANT

Permet le réglage du volant.

M - COMPTEUR HORAIRE

Enregistre les heures de service du moteur.

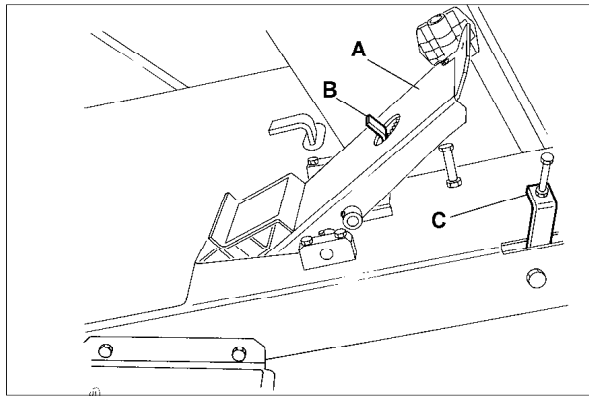


Fig.5

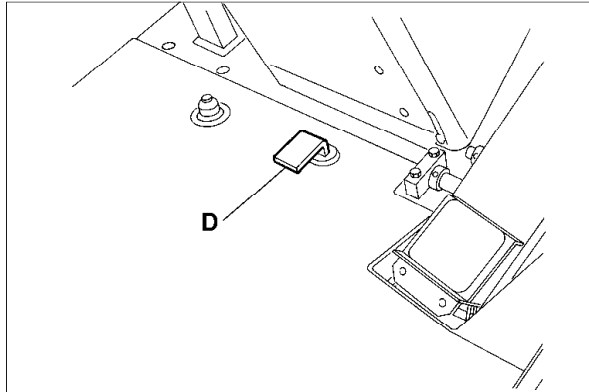


Fig.6

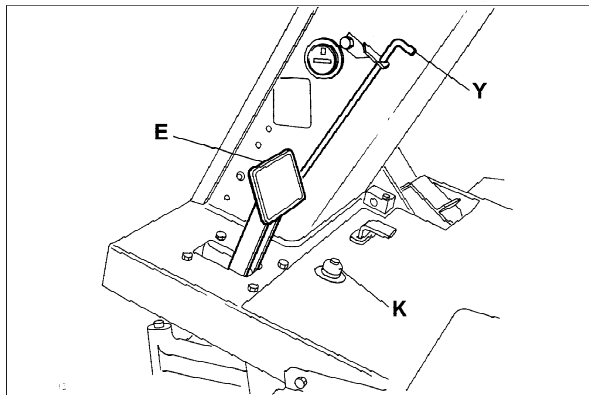


Fig.7



A - FWD/REV PEDAL

Pushing down the top plate of the pedal moves machine forward. Pushing down the rear plate moves machine in reverse. Motions forward or reverse are increased by more pressure. Pedal automatically returns to the neutral position when foot pressure is removed.

B - NEUTRAL LATCH

Has two functions:

1. The engine cannot be started when the Neutral Latch is depressed.
2. The FWD/REV pedal will not work as described if the Neutral Latch is not simultaneously depressed.

C - SPEED LIMITER

Forward traveling speed is limited by the adjustable Speed Limiter, shown in its least limiting position.

D - REEL TRANSPORT STOP (FRONT)

Depressing this pedal while lifting the cutting units allows the cutting units to be raised for machine transport.

E - BRAKES

Push this pedal forward until it locks to set parking brake. Release parking brake by pushing the brake pedal at the same time lever Y is pulled up.

K - UNIT START SWITCH

Operate this switch with the foot to start cutter decks rotating. The PTO switch must be engaged first.



A - VOORUIT/ACHTERUIT PEDAAL

Door de bovenste helft van het pedaal omlaag te drukken gaat de machine naar voren. Door op de onderste helft te drukken rijdt de machine achteruit. De bewegingen vooruit of achteruit worden versneld door meer druk. Het pedaal keert automatisch terug in de neutrale stand als de voetdruk wordt verwijderd.

B - NEUTRALE VERGRENDING

Heeft twee functies:

1. De motor kan niet gestart worden als de neutrale vergrendeling is ingedrukt.
2. Het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal werkt niet op de beschreven manier als de neutrale vergrendeling niet gelijktijdig wordt ingedrukt.

C - SNELHEIDSBEGRENZER

De snelheid in voorwaartse richting wordt begrensd door de instelbare snelheidsbegrenzer, afgebeeld in de stand waarbij de hoogste snelheid mogelijk is.

D- ROL TRANSPORTSTOP (VOOR)

Als dit pedaal wordt ingetrapt als de maaieenheden worden opgetild kunnen de maaieenheden omhoog worden gebracht voor transport van de machine.

E - REMMEN

Dit pedaal naar voren drukken tot dit vergrendelt en de parkeerrem is geactiveerd. De parkeerrem losmaken door het rempedaal in te drukken en gelijktijdig hendel Y omhoog trekken.

K - MAAIEENHEID STARTSCHAKELAAR

Deze schakelaar met de voet bedienen om draaien van de maaieenheden te starten. Hiervoor moet eerst de aftakas ingeschakeld zijn.



A - PEDALE DE MARCHE AVANT/ARRIERE

Enfoncez la partie supérieure de la pédale pour faire avancer la machine. Enfoncez la partie arrière pour faire reculer la machine. La vitesse en marche avant ou arrière augmente en fonction de la pression exercée sur la pédale. La pédale se remet automatiquement au point mort lorsqu'elle est relâchée.

B - DISPOSITIF DE VERROUILLAGE AU POINT MORT

Ce dispositif remplit deux fonctions :

1. Le moteur ne démarre pas lorsque le dispositif de verrouillage au point mort est enfoncé.
2. La pédale de marche avant/arrière (FWD/REV) ne peut remplir le rôle décrit plus haut lorsque le dispositif de verrouillage au point mort n'est pas enfoncé simultanément.

C - LIMITEUR DE VITESSE

La vitesse de marche avant de la machine est limitée par le Limiteur de Vitesse réglable, lequel est illustré dans sa position de résistance minimum.

D. BUTEE DE TRANSPORT D'ELEMENT (AVANT)

Faites pression sur cette pédale tout en levant les unités de coupe pour permettre aux unités de coupe de se mettre en position de transport.

E - FREINS

Enfoncez cette pédale jusqu'à ce qu'elle se bloque pour verrouiller le frein de stationnement. Débloquez le frein de stationnement en appuyant sur la pédale de frein tout en tirant le levier Y vers le haut.

K - COMMUTATEUR DE DEMARREUR DE L'UNITE

Faites fonctionner ce commutateur avec le pied pour commencer à faire tourner les porte-lames. Il faut, tout d'abord, brancher le commutateur de la prise de force.

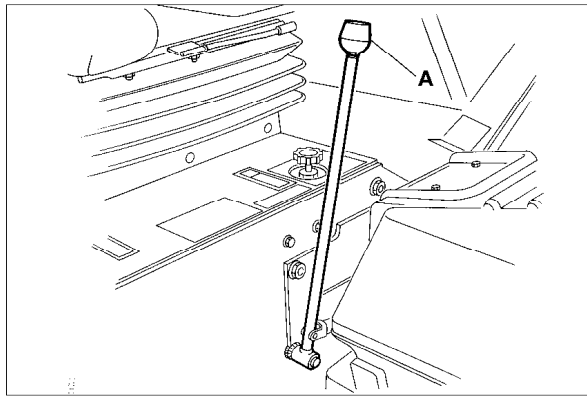


Fig.9



A - LIFT LEVER

Move back and hold to raise the cutting units.
Move forward and hold to lower the cutting units.
The lever automatically returns to a neutral position when released.

B - WEIGHT TRANSFER

Transfers weight between cutting units and drive wheels. More weight on the cutting units makes them track the ground contour more closely.

SEAT SWITCH (not pictured)

Stops engine if the operator gets off seat with either the cutting units engaged by means of the console rocker switch or the transmission is out of neutral.

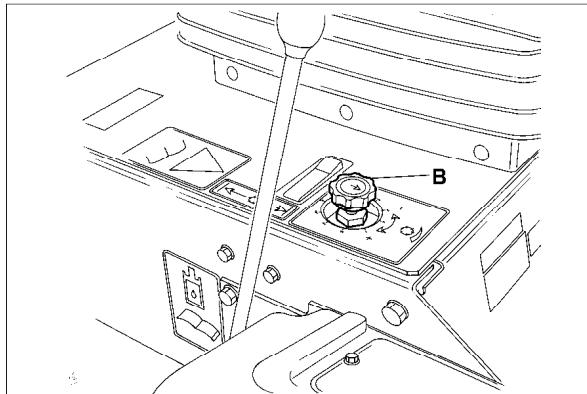


Fig.10



A - HEFHENDEL

Naar achteren trekken en vasthouden om de maaieenheden omhoog te brengen.

Naar voren duwen en vasthouden om de maaieenheden te laten zakken.

Als de hendel wordt losgelaten keert hij automatisch terug in de neutrale stand.

C - VERPLAATSEN VAN HET GEWICHT

Verplaatst het gewicht tussen maaieenheden en aangedreven wielen. Meer gewicht op de maaieenheden zorgt dat zij de contouren van de grond beter volgen.

STOELSCHAKELAAR (niet afgebeeld)

Schakelt de motor uit als de operator opstaat uit de stoel als de maaieenheden nog zijn ingeschakeld door middel van de console tuimelschakelaar of de transmissie niet in neutraal staat.



A - LEVIER DE LEVAGE

Tirez sur ce levier en le maintenant dans cette position pour lever les unités de coupe.

Poussez ce levier en le maintenant dans cette position pour baisser les unités de coupe.

Le levier se remet automatiquement au point mort lorsqu'il est relâché.

C - REPORT DE CHARGE

Pour répartir la charge entre les unités de coupe et les roues motrices. L'augmentation de la charge sur les unités de coupe leur permet de suivre les contours du sol de plus près.

CONTACTEUR DE SIEGE (non illustré)

Ce contacteur coupe le moteur si l'opérateur quitte sa position assise alors que les unités de coupe sont engrenées par l'intermédiaire du commutateur à bascule de la console, ou si la transmission n'est pas au point mort.

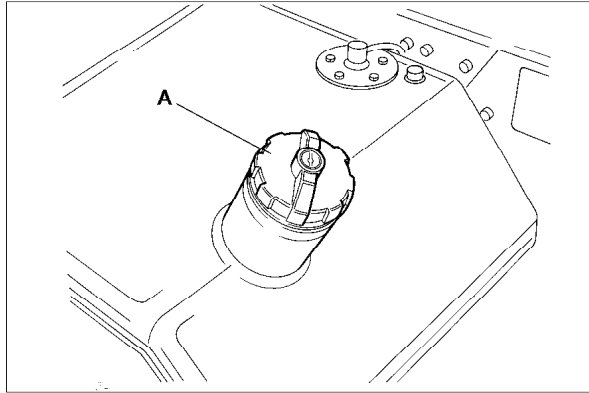


Fig.15



OPERATION OF THE MACHINE



Read the Safety Instructions.

BEFORE OPERATING FOR THE FIRST TIME

- Check and adjust tyre pressure, if necessary, to 14 psi.
- Add diesel fuel (Fig.15).
- Check engine oil and top-up, if necessary.
- Check radiator coolant and top-up, if necessary (50% antifreeze solution).
- Make sure you understand the information contained in the preceeding General Instructions and Instruments & Controls sections.

STARTING THE ENGINE

Following is the procedure to use for a cold engine.

1. Ensure the cutting units are disengaged (see cutting unit switch in CONTROLS), the FWD/RVS pedal and associated Neutral Latch control are not depressed and the throttle setting is in a mid position.
2. Turn the ignition switch all the way counterclockwise and hold until the glow plug light goes off (5-10 sec.)
3. Turn ignition key fully clockwise to the start position and operate the starter motor until the engine starts (should only take a few seconds)
4. When the engine starts, release the key immediately and it will return to the RUN position.
5. If the engine does not start, preheat the glow plugs and try again.

NOTES:

- **Warm engine** - When the engine is warm because of surrounding temperature or recent operation, step No.2 of the cold engine starting procedure may be skipped (no need to preheat glow plugs).
- If the engine fails to start after two tries (with preheat if necessary), wait 20 seconds and try again.
- The starter motor should never be run continuously for longer than 30 seconds or it may fail.

NL

BEDIENING VAN DE MACHINE



Lees de veiligheidsvoorschriften.

VOOR DE MACHINE DE EERSTE KEER WORDT GEBRUIKT

- Bandenspanning controleren en zonodig corrigeren tot 14 psi.
- Vullen met dieselbrandstof (Afb.15).
- Motorolie controleren en zonodig bijvullen.
- Koelvloeistof in de radiator controleren en zonodig bijvullen (50% antivries oplossing).
- Zorg dat u de inhoud van de informatie de voorafgaande hoofdstukken Algemene Voorschriften en Instrumenten en Bedieningsorganen begrepen heeft.

DE MOTOR STARTEN

De onderstaande procedure gebruiken als de motor koud is.

1. Controleer of de maaieenheden ontkoppeld zijn (zie maaieenhedschakelaar in BEDIENINGSORGANEN), het VOORUIT/ ACHTERUIT pedaal en de bijbehorende neutrale vergrendelingsknop niet zijn ingedrukt en de instelling van de gasklep in de middelste stand staat.
2. De contactschakelaar volledig linksom draaien en vasthouden tot het lampje van de gloeibougie uitgaat (5-10 sec.)
3. De contactsleutel geheel rechtsom draaien in de startstand en de startmotor laten draaien tot de motor start (moet niet meer dan enkele seconden duren)
4. Als de motor aanspringt, de sleutel onmiddellijk loslaten zodat deze terugkeert in de RUN stand.
5. Als de motor niet start, de bougies voorgloeien en het nogmaals proberen.

OPMERKINGEN:

- **Warme motor** - Als de motor warm is door de omgevingstemperatuur of doordat hij kortgeleden nog gebruikt is, kan stap 2 van de koude startprocedure worden overgeslagen (bougies hoeven niet te worden voorgeloeid).
- Als de motor na twee pogingen niet aanspringt (zonodig met voorgloeien, 20 seconden wachten en het dan nogmaals proberen).
- De startmotor mag nooit langer dan 30 seconden aan één stuk gebruikt worden omdat deze anders defect kan raken.

F

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE



Lire les consignes de sécurité.

AVANT D'UTILISER LA MACHINE POUR LA PREMIERE FOIS

- Vérifiez et ajustez la pression des pneumatiques si nécessaire (1kg/cm³).
- Faites le plein de diesel (Fig.15).
- Vérifiez le niveau d'huile moteur et faites l'appoint si nécessaire.
- Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement du radiateur et faites l'appoint si nécessaire (solution à 50% d'antigel).
- Assurez-vous que vous avez bien compris le contenu des chapitres précédents, consacrés aux instructions d'ordre général, aux instruments de bord et aux commandes.

DEMARRAGE DU MOTEUR

Suivre la procédure suivante en cas de démarrage à froid.

1. Vérifiez que les unités de coupe sont bien désengrenées (consultez la rubrique consacrée au commutateur d'unité de coupe chapitre COMMANDES), que la pédale de marche avant/ arrière (FWD/RVS) et sa commande de point mort ne sont pas enfoncées et que la commande des gaz est réglée au milieu.
2. Faites tourner le contacteur d'allumage à fond dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et maintenez-le dans cette position jusqu'à ce que le témoin de bougie à incandescence s'éteigne (5-10 sec.)
3. Faites tourner la clé de contact à fond dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de démarrage et enclenchez le démarreur jusqu'à ce que le moteur démarre (ceci ne devrait prendre que quelques secondes)
4. Lorsque le moteur démarre, relâchez immédiatement la clé, qui se remettra en position RUN.
5. Si le moteur ne démarre pas, procédez au préchauffage des bougies à incandescence et essayez à nouveau.

REMARQUES :

- **Moteur chaud** - Lorsque la température ambiante ou une utilisation récente de la machine ont laissé le moteur suffisamment chaud, la deuxième étape de la procédure de démarrage à froid peut être omise (le préchauffage des bougies à incandescence est inutile).
- Si le moteur ne démarre toujours pas après deux tentatives (avec préchauffage si nécessaire), marquez une pause de 20 secondes et essayez à nouveau.
- Pour éviter une panne de démarreur, celui-ci ne doit jamais être enclenché pendant une période continue de plus de 30 secondes.



DRIVING

- **Release brake** - Make sure the parking brake is released before attempting to go forward or reverse.
- **Neutral Latch** - For either forward or reverse motion, the neutral latch located in the top plate of the FWD/RVS foot pedal must simultaneously be depressed.
- **Forward** - Gently depress the top plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed.
- **Reverse** - Gently depress the bottom plate of the FWD/RVS foot pedal to reach desired ground speed.
- **To stop** - Gently return the FWD/RVS foot pedal to the neutral position.

NOTES:

- Use complete foot to operate both forward and reverse.
- Make sure Neutral Latch remains pushed in.
- Do not move pedal suddenly—always operate slowly and smoothly. Never move pedal violently from forward to reverse or vice versa.
- Always keep foot firmly on the foot pedal—a too relaxed foot control may result in a jerky motion.

MOWING

1. Lower the units with the cutting unit lift control.
2. Engage the cutting mechanism by pushing on the lower half of cutting unit switch and operating the floor mounted switch.
3. Release the parking brake and begin driving forward.

NOTE: Always set the throttle on full for mowing, even when the grass is heavy. When the engine is labouring, reduce forward speed by easing up on the FWD/RVS foot pedal.

TO STOP THE ENGINE

1. Disengage power to the cutting units with the cutting unit switch.
2. Remove foot from the FWD/REV pedal.
3. Set the parking brake.
3. Move the throttle control lever to the SLOW position.
4. Turn the ignition key to OFF.

IMPORTANT

The Turbo charged engine should be allowed to idle for five minutes before switching off.

NL

RIJDEN

- **Rem losmaken** - Zorg dat de parkeerrem is losgemaakt voor u probeert vooruit of achteruit te rijden.
- **Neutrale vergrendeling** - Om vooruit of achteruit te kunnen rijden, moet de neutrale vergrendeling in de bovenste plaat van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal gelijktijdig worden ingedrukt.
- **Vooruit** - Geleidelijk de bovenste plaat van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal indrukken tot de gewenste snelheid.
- **Achteruit** - Geleidelijk de onderste plaat van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal indrukken tot de gewenste snelheid.
- **Stoppen** - Neem uw voet van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal.

OPMERKINGEN:

- Gebruik de hele voet om vooruit en achteruit te kunnen rijden.
- Zorg dat de neutrale vergrendeling ingedrukt blijft.
- Het pedaal niet onverwachts sterk bedienen—altijd langzaam en soepel te werk gaan. Nooit het pedaal met geweld van vooruit in achteruit of vice versa schakelen.
- De voet altijd stevig op het pedaal houden—een te ontspannen voet kan schokkerig rijgedrag veroorzaken.

MAAIEN

1. Laat de rollen zakken met de hefknop van de maaieenheid.
2. Schakel het maaimechanisme in door op de onderste helft van de schakelaar van de maaieenheid te drukken en de op de vloer gemonteerde schakelaar te bedienen.
3. Maak de parkeerrem los en begin voorwaarts te rijden.

OPMERKING: Altijd vol gas geven voor het maaien, zelfs als het gras zwaar is. Als de motor te zwaar belast wordt, de snelheid voorwaarts verlagen door het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal een beetje los te laten.

DE MOTOR UITSCHAKELEN

1. Schakel de aandrijving naar de maaieenheden uit met de schakelaar van de maaieenheid.
2. Haal uw voet van het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal.
3. De parkeerrem aantrekken.
3. Zet de gasklep bedieningshendel in de SLOW stand.
4. Zet de contactsleutel op OFF.

BELANGRIJK

De turbomotor dient 5 minuten stationair te lopen alvorens te worden uitgeschakeld.

F

CONDUITE DE LA MACHINE

- **Débloquez le frein** - Vérifiez que le frein de stationnement est bien débloqué avant d'engager la machine en marche avant ou arrière.
- **Dispositif de verrouillage au point mort** - Pour faire avancer la machine ou pour la faire reculer, il est nécessaire d'enfoncer simultanément le dispositif de verrouillage au point mort, qui se trouve sur la partie supérieure de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV).
- **Marche avant** - Enfoncez doucement la partie supérieure de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV), jusqu'à ce que la vitesse voulue de déplacement soit atteinte.
- **Marche arrière** - Enfoncez doucement la partie inférieure de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV), jusqu'à ce que la vitesse voulue de déplacement soit atteinte.
- **Arrêt de la machine** - Retirez votre pied de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV).

NOTES:

- Utilisez la surface totale du pied pour faire avancer ou reculer la machine.
- Assurez-vous que le dispositif de verrouillage au point mort reste enfoncé.
- N'enfoncez jamais brusquement la pédale—vos mouvements doivent toujours être lents et posés. Ne passez jamais brusquement de la marche avant à la marche arrière ou vice-versa.
- Posez toujours fermement le pied sur la pédale. En effet, une pression insuffisante du pied pourrait entraîner le déplacement saccadé de la machine.

TONTE

1. Baissez les unités à l'aide de la commande de levage des unités de coupe.
2. Engrenez le mécanisme de coupe en enfonçant la moitié inférieure du commutateur d'unité de coupe et en faisant fonctionner le commutateur au plancher.
3. Débloquez le frein de stationnement et commencez à avancer.

REMARQUE: La commande des gaz doit toujours être réglée au maximum pendant la tonte, même si l'herbe est particulièrement dense. Si le moteur peine, ralentissez la machine en relâchant un peu la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV).

POUR COUPER LE MOTEUR

1. Désengrenez les unités de coupe à l'aide du commutateur d'unité de coupe.
2. Retirez le pied de la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV).
3. Bloquez le frein de stationnement.
3. Mettez le levier de commande des gaz en position lente (SLOW).
4. Mettez la clé de contact en position d'arrêt (OFF).

IMPORTANT

Il faut faire tourner à vide cinq minutes le moteur suralimenté avant de l'arrêter.

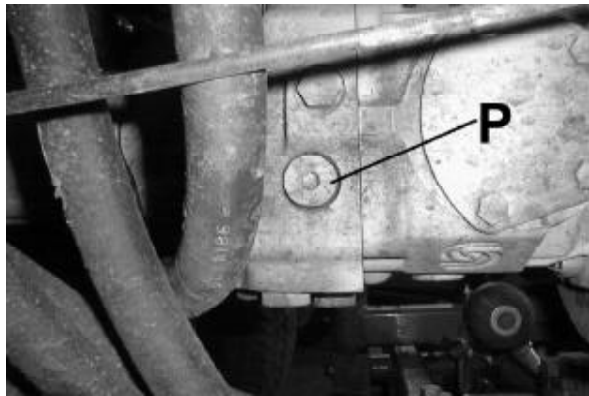


Fig.16



PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED(Fig.16)

1. Relieve hydraulic pressure by loosening plugs P on both sides of pump
2. Re-tighten plugs before starting the engine again.



**MACHINE DUWEN MET STILSTAANDE MOTOR
(Fig. 16)**

1. Hydrauliekdruk ontlasten door pluggen P aan weerszijde van pomp los te schroeven.
2. Pluggen weer aantrekken alvorens motor opnieuw te starten.



**POUSSEE DE LA MACHINE AVEC LE MOTEUR
ARRETE (Fig. 16)**

1. Faites chuter la pression hydraulique en desserrant les bouchons P sur les deux côtés de la pompe.
2. Resserrez les bouchons avant de remettre le moteur en marche.

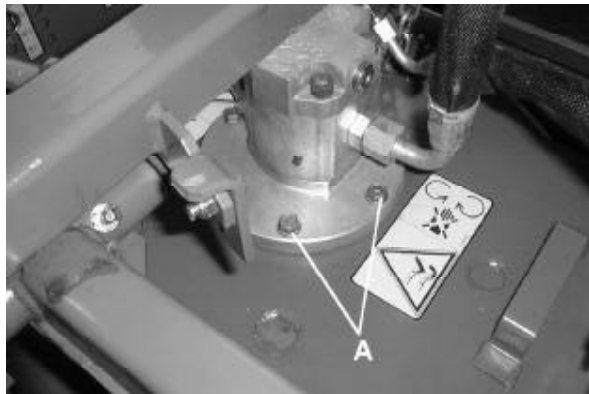


Fig.18

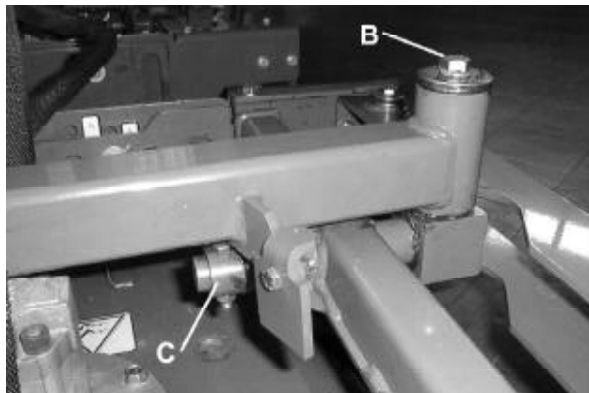


Fig.19



Fig.20



ASSEMBLY OF CUTTING UNITS AND MACHINE SET-UP

CUTTER DECK SET-UP

1. Uncrate the five cutterdecks. There are two types of cutterdecks: Three with movable caster wheels for the front of the tractor and two with fixed caster wheels for the sides of the tractor.
2. Start the tractor and lower the lift arms fully. Stop the tractor.
3. All cutterdecks are attached in the same way, as follows:
 - a. Remove the six bolts A from the top of the cutterdeck.
 - b. Mount the hydraulic motor onto the deck using the six bolts removed. Position with the centre hose (drain hose) at the rear of the deck. Tighten the bolts securely.
4. Move pivot shaft.
 - a. Remove bolt B and two washers securing the pivot shaft to the tractor arm, noting the order of assembly.
 - b. Remove the pivot shaft from the tractor arm.
 - c. Remove collar C from the pivot shaft.
 - d. Install the pivot shaft in the deck as shown. Replace collar C on the pivot arm and secure with bolt and nut.

NL

MONTEREN VAN MAAIEENHEDEN EN INSTELLEN VAN MACHINE

INSTELLEN VAN MAAIEENHEDEN

1. De vijf maaieenheden uitpakken. Er zijn twee typen maaieenheid: Drie met beweegbare zwenkwielen voor de voorkant van de tractor en twee met vaste zwenkwielen voor opzij van de tractor.
2. Tractor starten en hefarmen geheel neerlaten. Tractor stoppen.
3. Alle maaieenheden worden op dezelfde wijze bevestigd, en wel als volgt:
 - a. De zes bouten A van boven op de maaieenheid afnemen.
 - b. Hydrauliekmotor met bovenvermelde zes bouten op maaieenheid monteren. Met middelste slang (aftapslang) naar achteren gericht op maaieenheid plaatsen. Bouten stevig aantrekken.
4. Montage van draaias.
 - a. Bout B en de twee ringen verwijderen waarmee de draaias op de tractorarm bevestigd is; hierbij nota nemen van montagevolgorde.
 - b. Draaias van tractorarm afnemen.
 - c. Kraag C van draaias afnemen
 - d. Draaias zoals afgebeeld in maaieenheid monteren. Kraag C op draaiarm terugzetten en met bout en moer bevestigen.

F

MONTAGE DES UNITES DE COUPE ET DE LA MACHINE

MONTAGE DES PORTE-LAMES

1. Dépaquetez les cinq porte-lames. Il y a deux modèles de lames : trois munies de roues pivotantes mobiles à l'avant du tracteur et deux munies de roues pivotantes fixes se trouvant sur les côtés du tracteur.
2. Faites démarrer le tracteur, abaissez à fond les bras de levage puis arrêtez-le.
3. Les porte-lames sont tous fixés de la même façon, comme suit :
 - a. Dévissez les six boulons A du sommet du porte-lame.
 - b. Montez le moteur hydraulique sur le porte-lame à l'aide des six boulons dévissés. Placez-le avec le flexible central (flexible de vidange) à l'arrière du porte-lame. Serrez solidement les boulons.
4. Installation du balancier.
 - a. Dévissez le boulon B et les deux rondelles maintenant le balancier au bras du tracteur en faisant attention à leur ordre de montage.
 - b. Déposez le balancier du bras du tracteur.
 - c. Déposez le collier C du balancier.
 - d. Installez le balancier sur le porte-lame, selon le schéma. Reposez le collier C sur le bras pivotant et serrez à l'aide du boulon et de l'écrou.



Fig.20a

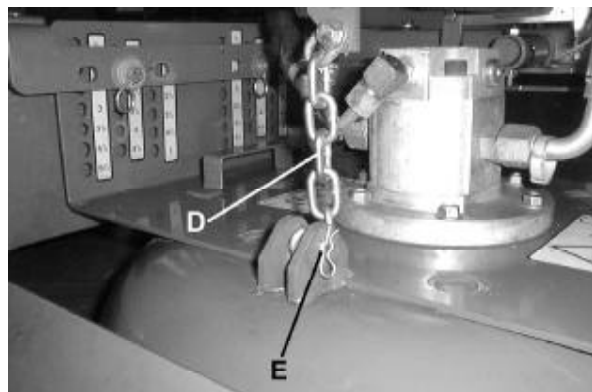


Fig.20b



Fig.20c



5. Attach the deck to the tractor.
 - a. Position the deck below the tractor arm, with the pivot shaft at the front.
 - b. Line up the pivot shaft on the deck with the arm and insert. Secure by installing bolt B and washers as previously assembled.
 - c. Attach bottom link of tractor arm chain D to the deck with pin E. Secure pin with cotter pin.
 - d. Repeat preceding steps for all five cutterdecks.
6. Install bumper on centre cutterdeck.
 - a. Install the bumper on the long arm of the bracket using the flanged nut provided. Tighten securely.
 - b. Install the other arm of the bracket under the bolt at the right rear corner of the centre deck. Tighten securely.

NL

5. Maaieenheid op tractor monteren.
 - a. Maaieenheid onder de tractorarm plaatsen met de draaias aan de voorkant.
 - b. Draaias op de maaieenheid met de arm en inzet uitlijnen. Bevestigen door installeren van bout B en ringen zoals eerder gemonteerd.
 - c. Onderste schakel van tractorarm ketting D met pen E aan de maaieenheid bevestigen. Pen met splitpen borgen.
 - d. Bovenstaande stappen voor alle vijf maaieenheden herhalen.
6. Bumper op middelste maaieenheid installeren.
 - a. Bumper met de meegeleverde flensmoer op lange arm van steun monteren. Stevig aantrekken.
 - b. Andere arm van de beugel onder de bout op de rechterachterhoek van de middelste maaieenheid monteren. Stevig aantrekken.

F

5. Fixation du porte-lame au tracteur.
 - a. Placez le porte-lame sous le bras du tracteur en mettant le balancier à l'avant.
 - b. Alignez le balancier sur le porte-lame avec le bras et l'insertion. Fixez le tout en vissant le boulon B et en mettant les rondelles, selon leur montage préalable.
 - c. Fixez le maillon inférieur de la chaîne D du bras du tracteur au porte-lame à l'aide de la goupille E. Serrez la goupille avec la goupille fendue.
 - d. Répétez les démarches, ci-dessus, pour les cinq porte-lames.
6. Montage de l'amortisseur sur le porte-lame central.
 - a. Montez l'amortisseur sur le long bras du support en utilisant l'écrou à collet pourvu puis serrez solidement.
 - b. Montez l'autre bras du support sous le boulon de l'angle arrière droit du porte-lame central puis serrez solidement.

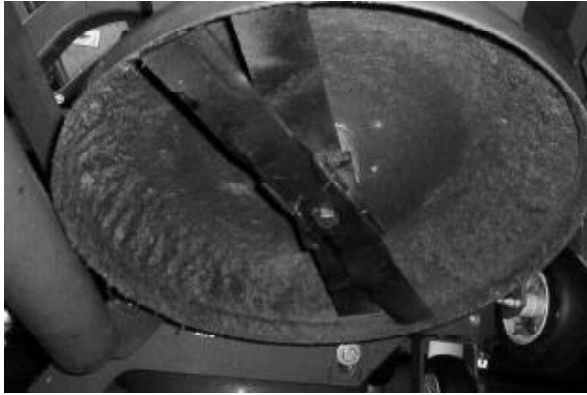


Fig.20d

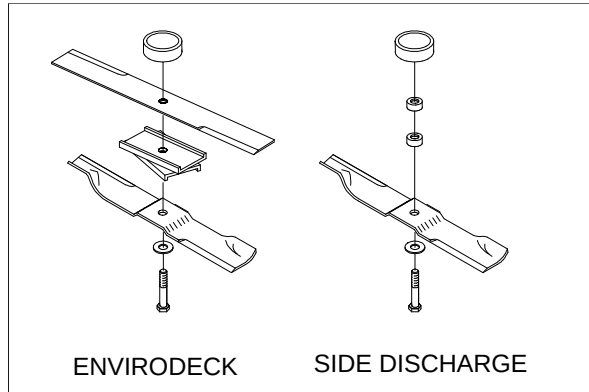


Fig.20e



Fig.20f



7. Install blades.
CAUTION: Blades are extremely sharp and can cause severe cuts. For your protection, hold the blades with thick leather work gloves only.
 - a. Assemble washer, fluted blade, blade saddle, flat blade and spindle cap on the blade bolt, in that order. Make sure the beveled cutting surface of the two blades face upwards, as shown.
 - b. Install with spindle cap fitting over hydraulic motor spindle.
 - c. Tighten blade bolt with impact wrench capable of reaching 70 ft-lbs torque.
 - d. Repeat for all decks.

HEIGHT OF CUT

After attaching all five cutter decks, set the height of cut for each deck as follows:

1. Examine the decals on the cutter deck to determine which pin position is correct for the height of cut desired.
2. If changing the height of cut from the existing position:
 - a. Remove the cotter pin and washer securing the two height of cut pins H at one side of the deck.
 - b. Grasp a handle on the top of the deck and simultaneously remove the height of cut pins.
 - c. While still holding the handle, guide the deck so that the height of cut pins can be reinserted into the desired positions.
 - d. Resecure the height of cut pins with the cotter pins and washers.
3. Repeat with the height of cut pins on the other side of the deck.
4. Repeat steps 2 and 3 for all other cutter decks, setting the same height of cut throughout.

SEAT

1. Mount the seat on the seat plate:
 - a. Milsco suspension seat - Align bolts on the bottom of the seat with holes in the seat plate. Fasten securely with four nuts.
 - b. Grammer suspension seat - Align holes in bottom of the seat suspension with holes in the seat plate. Fasten securely with four bolts and lockwashers.

NL

7. Messen installeren.
ATTENTIE: Messen zijn uiterst scherp en kunnen ernstige snijwonden veroorzaken. Voor uw eigen veiligheid de messen uitsluitend met dikke werkhandschoenen aan hanteren.
- a. Ring, gegroefd mes, messteun, vlak mes en spildop in deze volgorde op mesbout monteren. Zorgen dat afgeschuinde snijvlak van de twee messen zoals afgebeeld naar boven gericht is.
- b. Bij montage moet de spildop over de spil van de hydrauliekmotor passen.
- c. Mesbout aantrekken met momentsleutel die een koppel van 9.5kgm uitoefenen kan.
- d. Dit op alle maaieenheden herhalen.

MAAIHOOGTE

Na montage van alle vijf maaieenheden, maaihogte voor elke eenheid als volgt instellen:

1. Stickers op maaieenheid raadplegen om te bepalen welke penstand juist is om de gewenste maaihogte in te stellen.
2. Bij veranderen van de ingestelde maaihogte:
 - a. Splitpen en ring waarmee de twee maaihogtepenen H op één zijde van eenheid bevestigd zijn, uitnemen.
 - b. Hendel boven op eenheid vastgrijpen en tegelijk de maaihogtepenen uitnemen.
 - c. Terwijl men de hendel nog steeds vasthoudt, eenheid zodanig verstellen dat de maaihogtepenen in de juiste gleuf gestoken kunnen worden.
 - d. Maaihogtepenen weer met splitpenen borgen.
3. Dit herhalen met maaihogtepenen aan andere kant van eenheid.
4. Stap 2 en 3 op alle andere maaieenheden herhalen met op elk dezelfde maaihogte.

ZITPLAATS

1. Zitplaats op zijn montageplaat installeren:
- a. Zitplaats met Milsco vering - Bouten aan onderkant van zitplaats met gaten in de montageplaat uitlijnen. Stevig met vier moeren bevestigen.
- b. Zitplaats met Grammer vering - Gaten in onderkant van zitplaats met gaten in de montageplaat uitlijnen. Stevig bevestigen met vier bouten en borgringen.

F

7. Montage des lames.
ATTENTION : Les lames sont très affûtées et risquent de provoquer des blessures graves. Lorsque vous devez toucher les lames, portez des gants en cuir épais pour vous protéger les mains.
- a. Montez les éléments suivants sur le boulon de la lame et selon l'ordre qui suit : la rondelle, la lame cannelée, la sellette de la lame, la lame plate et la couronne. Veillez à ce que la surface coupante biseautée des deux lames se trouve vers la haut, selon le schéma.
- b. Effectuez le montage en plaçant le raccord de la couronne au-dessus de l'axe du moteur hydraulique.
- c. Serrez le boulon de la lame à l'aide d'une clé pouvant coupler à 9,5 kgm.
- d. Répétez les démarches, ci-dessus, pour tous les porte-lames.

HAUTEUR DE COUPE

Après avoir monté les cinq porte-lames, réglez individuellement leur hauteur de coupe, comme suit :

1. Vérifiez les décalcomanies du porte-lame pour déterminer la position correcte de la goupille afin qu'elle corresponde à la hauteur de coupe désirée.
2. Si vous désirez modifier la hauteur de coupe :
 - a. Retirez la goupille fendue et la rondelle maintenant les deux goupilles H de hauteur de coupe de l'un des côtés du porte-lame.
 - b. Saisissez une poignée au-dessus du porte-lame et déposez simultanément les goupilles de hauteur de coupe.
 - c. Alors que vous tenez toujours la poignée, guidez le porte-lame de façon à ce que les goupilles de hauteur de coupe puissent être réinsérées dans les crans voulus.
 - d. Resserrez les goupilles de hauteur de coupe à l'aide des goupilles fendues et rondelles.
3. Répétez les démarches pour régler les goupilles situées de l'autre côté du porte-lame.
4. Répétez 2 et 3 pour tous les autres porte-lames en leur attribuant tous la même hauteur de coupe.

LE SIEGE

1. Montez le siège sur la plaque de siège :
 - a. Siège avec suspension Milsco - Aligned les boulons sur la partie inférieure du siège avec les trous dans la plaque de siège. Serrez solidement avec les quatre écrous.
 - b. Siège avec suspension Grammer - Aligned les trous dans la partie inférieure de la suspension du siège avec les trous dans la plaque de siège. Serrez solidement avec les quatre boulons et rondelles de sécurité.



2. Connect seat cable to tractor harness



CAUTION: Seat switch is part of the tractor's safety system and should never be disabled. Verify that the seat switch operates properly.

- a. Start engine.
- b. Depress neutral latch L. The engine must stop when the operator leaves the seat.
- c. Take foot off forward/reverse foot pedal F. DEpress PTO switch P to power decks. The engine must stop when the operator leaves the seat.

FINAL PREPARATION

- Make sure all tractor and cutter deck tyre pressures are set to 1 kg/cm² (14 psi). Tyres may be overinflated for shipping.

Before starting the machine:

- Read and understand all safety instructions at the beginning of this manual.
- Check battery electrolyte level and charge. Use protective equipment such as, but not limited to, goggles, face shield, rubber gloves and apron.
- Fill the fuel tank with diesel fuel.
- Check and top up the engine sump with engine oil as required.
- Check and top up the radiator with a 50% antifreeze solution as required.
- Check and top up the hydraulic system with oil as required.
- Check all points for lubrication (refer to the lubrication section in this manual).



2. Zitplaatskabel op kabelboom van tractor aansluiten



ATTENTIE: De zitplaatsschakelaar maakt deel uit van het beveiligingssysteem voor de tractor en mag nooit buiten werking gesteld worden. Controleren dat de zitplaatsschakelaar juist werkt.

- Motor starten.
- Neutraal blokkering L indrukken. Motor moet stoppen wanneer bediener zitplaats verlaat.
- Voet van vooruit/achteruit pedaal F afnemen. Aftakasschakelaar P indrukken om maaieenheden te bekrachtigen. Motor moet stoppen wanneer bediener zitplaats verlaat.

LAATSTE VOORBEREIDINGEN

- Controleren dat spanning van alle banden op tractor en maaieenheden 1kg/cm^2 bedraagt. Banden kunnen voor transport harder opgepompt zijn.

Alvorens de machine te starten:

- Alle veiligheidsaanwijzingen aan het begin van deze handleiding lezen en begrijpen.
- Zuurpeil van accu controleren en deze opladen. Veiligheidsuitrusting gebruiken, zoals, maar niet beperkt tot: veiligheidsbril,
- gelaatsschild, rubber handschoenen en schort.
- Brandstoftank met diesel vullen.
- Motorcarter controleren en eventueel met motorolie bijvullen.
- Radiator controleren en eventueel met 50% antivries mengsel bijvullen.
- Hydraulieksysteem controleren en eventueel met olie bijvullen.
- Alle smeerpunten controleren (zie sectie Smering in deze handleiding).



2. Raccordez le câble du siège au faisceau du tracteur.



ATTENTION : L'interrupteur du siège fait partie du système de sécurité du tracteur et ne doit jamais être invalidé. Vérifiez le fonctionnement adéquat de cet interrupteur.

- Faites démarrer le moteur.
- Baissez le cliquet au point mort L. Le moteur doit s'arrêter dès que l'opérateur quitte son siège.
- Retirez le pied de la pédale de direction F (Av/ Arr). Appuyez sur le commutateur P de la prise de force pour alimenter les porte-lames. Le moteur doit s'arrêter dès que l'opérateur quitte son siège.

DERNIERE PREPARATION

- Veillez à ce que les pressions des pneus des porte-lames soient réglées à 1kg/cm^2 . Les pneus sont quelquefois gonflés excessivement lors de l'expédition.

Avant de démarrer la machine :

- Lisez et assimilez toutes les consignes de sécurité se trouvant au début de cette notice.
- Vérifiez le niveau de l'électrolyte de la batterie et chargez cette dernière. Portez des articles de protection, tels que des lunettes, masques, gants en caoutchouc et un tablier.
- Remplissez le réservoir de carburant de diesel.
- Vérifiez et rétablissez le niveau du carter d'huile moteur avec de l'huile moteur, s'il y a lieu.
- Vérifiez et rétablissez le niveau du radiateur avec une solution de 50 % d'antigel, s'il y a lieu.
- Vérifiez et rétablissez le niveau d'huile du circuit hydraulique, s'il y a lieu.
- Vérifiez tous les points de graissage (Reportez-vous au chapitre intitulé "Graissage" dans la présente notice).



SERVICE ITEM	HOURS OF OPERATION				
	DAILY	50	100	400	600
Check Interlock System	●				
Check/Top-up Engine Oil Level	●				
Check Hydraulic Oil Level	●				
Check/Drain Water Separator	●				
Check/Top-up Coolant Level	●				
Check Tyre Pressure	●				
Check/Clean Engine Compartment, Screen & Radiator	●				
Lubricate Grease Fittings	Every Week				
Clean Air Cleaner Partical Collector		●			
Check/Top-up Battery			●		
Check Fastener Tightness			●		
Check Fan Belt Tension			●		
Change Engine Oil and Filter			●		
Change Hydraulic Oil and Filter				●	
Service Engine as per Engine Operators Manual				●	
Change Fuel Pump Filter				●	
Change Water Seperator				●	
Check Rear Wheel Toe-in				●	
Replace Air Cleaner Element				●	
Drain & Clean Fuel Tank					●
Drain & Flush Cooling System					●
SERVICE NOTES: ● Change engine oil, hydraulic oil and both filters after first 50 hours of operation. ● See engine manufacturer's manual for engine maintenance.					
Note: These hours indicate intervals between each service function. None are a one time service job. Service more often in dirty conditions.					



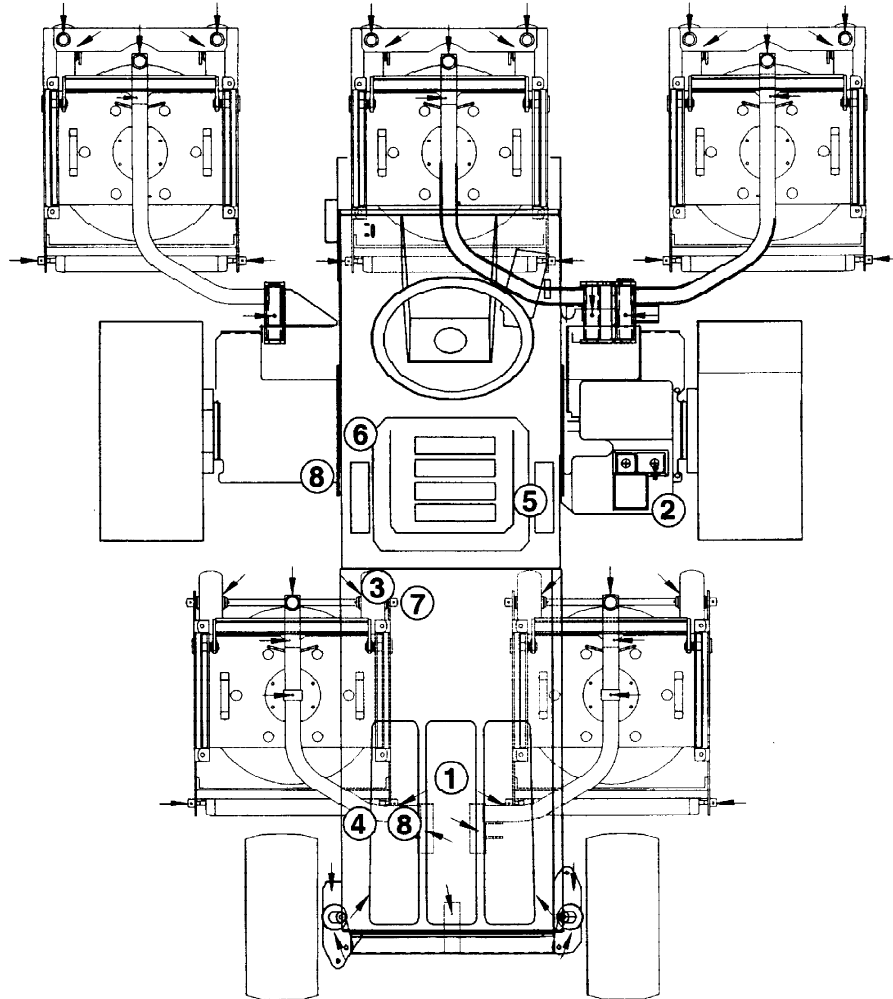
O N D E R D E E L	B E D R I J F S U R E N				
	D A G E - L I J K S	5 0	1 0 0	4 0 0	6 0 0
Beveiligingssysteem controleren	●				
Motoroliepeil controleren/bijvullen	●				
Hydrauliekoliepeil controleren	●				
Waterafscheider controleren/aftappen	●				
Koelwaterpeil controleren/bijvullen	●				
Bandenspanningen controleren	●				
Motorruimte, grille & radiator controleren/reinigen	●				
Smeerpunten smeren	W e k e l i j k s				
Gruisverzamelaar van luchtfilter reinigen		●			
Accu controleren/bijvullen			●		
Vastzitten van bevestigingen controleren.			●		
Spanning van ventilatorsnaar controleren			●		
Motorolie verversen en filter vervangen			●		
Hydrauliekolie verversen en filter vervangen				●	
Motoronderhoud uitvoeren volgens motorhandleiding				●	
Brandstofpomp filter vervangen				●	
Waterafscheider vervangen				●	
Achterwiel sporing controleren				●	
Luchtfilter element vervangen				●	
Brandstoftank aftappen en reinigen					●
Koelsysteem aftappen en spoelen.					●
OPMERKINGEN : ● Motorolie, hydrauliekolie en beide filters na eerste 50 bedrijfsuren verversen resp. vervangen. ● Voor motoronderhoud, motorhandleiding raadplegen.					
Opm : Deze tijden geven het interval tussen elke onderhoudsfunctie aan. Geen enkele is een eenmalige onderhoudstaak. Onder vuile omstandigheden vaker onderhoud uitvoeren.					



ARTICLE DE MAINTENANCE	HEURES DE FONCTIONNEMENT				
	JOUR- NELLE- MENT	50	100	400	600
V é r i f i e r l e c i r c u i t d' a s s e r v i s s e m e n t	●				
V é r i f i e r / R é t a b l i r l e n i v e a u d' h u i l e m o t e u r	●				
V é r i f i e r l e n i v e a u d' h u i l e h y d r a u l i q u e	●				
V é r i f i e r / V i d a n g e r l' é p u r a t e u r d' e a u	●				
V é r i f i e r / R é t a b l i r l e n i v e a u d e r é f r i g é r a n t	●				
V é r i f i e r l a p r e s s i o n d e s p n e u s	●				
V é r i f i e r / N e t t o y e r l e c o m p a r t i m e n t m o t e u r , l a c r é p i n e e t l e r a d i a t e u r	●				
L u b r i f i c a t i o n d e s g r a i s s e u r s	H e b d o m a d a i r e m e n t				
N e t t o y e r l e r é c u p é r a t e u r d e p a r t i c u l e s d e l' é p u r a t e u r d' a i r		●			
V é r i f i e r / R é t a b l i r l a c h a r g e d e l a b a t t e r i e			●		
V é r i f i e r l e s e r r a g e a d é q u a t d e s j o i n t s			●		
V é r i f i e r l a t e n s i o n d e l a c o u r r o i e d e v e n t i l a t e u r			●		
R e m p l a c e r l' h u i l e m o t e u r e t l e f i l t r e			●		
R e m p l a c e r l' h u i l e h y d r a u l i q u e e t l e f i l t r e				●	
E n t r e t e n i r l e m o t e u r s e l o n l a n o t i c e d' u t i l i s a t i o n d u m o t e u r				●	
R e m p l a c e r l e f i l t r e d e l a p o m p e à c o m b u s t i b l e				●	
R e m p l a c e r l' é p u r a t e u r d' e a u				●	
V é r i f i e r l e p i n c e m e n t d e s r o u e s a r r i è r e				●	
R e m p l a c e r l' é l é m e n t d e l' é p u r a t e u r d' a i r				●	
V i d a n g e r & N e t t o y e r l e r é s e r v o i r d e c a r b u r a n t					●
V i d a a n g e r & R i n c e r l e c i r c u i t d e r e f r o i d i s s e m e n t					●
REMARQUES CONCERNANT L'ENTRETIEN : ● R e m p l a c e r l e s h u i l e s m o t e u r e t h y d r a u l i q u e d e m ê m e q u e l e s d e u x f i l t r e s a p r è s l e s 50 p r e m i è r e s h e u r e s d' h o r a m è t r e . ● V o i r l a n o t i c e d u c o n s t r u c t e u r d u m o t e u r p o u r o b t e n i r l e s c o n s i g n e s d e m a i n t e n a n c e à s u i v r e c o n c e r n a n t l e m o t e u r .					
Remarque : L e s h e u r e s r e p r é s e n t e n t l e s i n t e r v a l l e s e n t r e l e s s e r v i c e s d' e n t r e t i e n . I l n e s' a g i t p a s d' e f f e c t u e r c e s s e r v i c e s d' e n t r e t i e n u n e s e u l e f o i s ; i l f a u t l e s r é p é t e r e t p l u s s o u v e n t l o r s q u e l e s c o n d i t i o n s d e t r a v a i l s o n t m a l p r o p r e s .					



LUBRICATION



Lubricate at arrows

FLUID REQUIREMENTS		
	QUANTITY	TYPE
ENGINE OIL (with filter)	6 Litres 10.56 Imp. Pints 1.59 US Gallons	10W 30 (SF-CD)
HYDRAULIC OIL (with filter)	37.9 Litres 8.32 Imp. Gallons 10 US Gallons	10w 30 (SF-CE)
RADIATOR COOLANT	4 Litres 7.04 Imp. Pints 1.06 US Gallons	50% ANTI-FREEZE

NL

SMERING

VLOEISTOF EISEN		
	HOEVEELHEID	TYPE
MOTOROLIE	6 Liter	10W 30 (SF-CE)
HYDRAULISCHE OLIE	37,9 Liter	10w 30 (SF-CE)
RADIATEUR KOELVLOEISTOF	4 Liter	50% ANTIVRIES

F

LUBRIFICATION

FLUIDES REQUIS		
	QUANTITE	TYPE
HUILE MOTEUR	6 Litres	10W 30 (CE)
HUILE HYDRAULIQUE	37,9 Litres	10W 30 (CE -SF)
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DE RADIATEUR	4 Litres	50% ANTIGEL

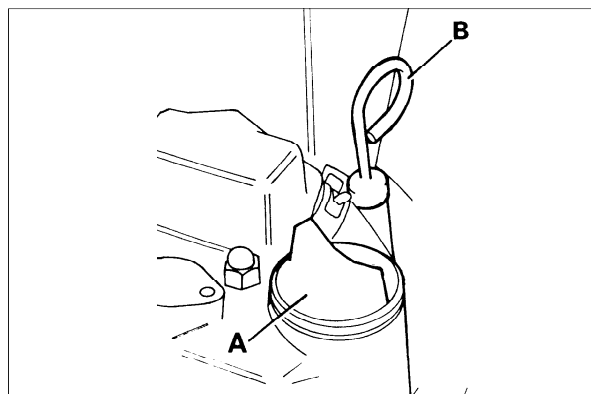


Fig.21

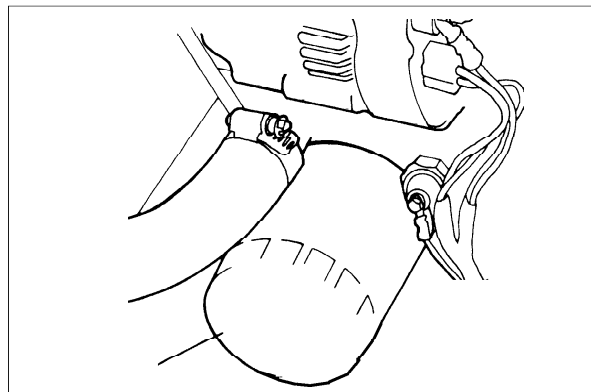


Fig.22



ENGINE LUBRICATING OIL

Checking oil (Fig.21)

- Engine oil level is indicated on dipstick B (should be between the two marks).
- Before using the machine for the first time, check the oil level in the engine crankcase. Top-up through A if necessary.
- When checking oil level, make sure the machine is on level ground.
- After adding or changing oil, wait one minute before checking level with dipstick.

Changing oil

- Warm up the engine first and then shut it off.
- Remove oil drain plug from the bottom of the crankcase and wipe it off.
- Replace the drain plug and fill engine with oil (see the Fluid Requirements chart for amount and type).
- Also, see the engine manufacturer's manual for more information.

Oil filter (Fig.22)

- Single-unit cartridge that is replaced intact.
- Apply thin coat of oil to cartridge gasket before installing.
- Check for oil leaks around the cartridge gasket after engine is started.

NL

MOTOR SMEEROLIE

Controle van de olie (Afb.21)

- Het motoroliepeil is af te lezen op peilstok B (moet tussen de twee streepjes staan).
- Voor de machine voor de eerste keer gebruikt wordt, het oliepeil in het motorcarter controleren. Zonodig bijvullen door A.
- Bij de controle van het oliepeil zorgen dat de machine horizontaal staat.
- Na olie toevoegen of olie wisselen één minuut wachten voor u het peil controleert met de peilstok.

Olie ververset

- De motor eerst warm laten lopen en dan uitschakelen.
- Verwijder de olie afloopplug uit de onderkant van het carter en veeg deze af.
- Breng de afloopplug op zijn plaats en vul de motor met olie (zie de Vloeistof Eisen grafiek voor hoeveelheid en type).
- Raadpleeg tevens het handboek van de motorfabrikant voor nadere informatie.

Oliefilter (Afb.22)

- Enkelvoudig element die in zijn geheel vervangen wordt.
- Geef het element voor de montage een dunne laag olie.
- Controleer rond de pakking van het element op olie lekkage nadat de motor gestart is.

F

HUILE DE LUBRIFICATION MOTEUR

Vérification de l'huile (Fig.21)

- Le niveau de l'huile moteur est indiqué sur la jauge d'huile B (le niveau d'huile correcte se situe entre les deux repères).
- Avant d'utiliser la machine pour la première fois, vérifiez le niveau d'huile du carter moteur. Faites l'appoint par l'orifice A si nécessaire.
- Lorsque vous procédez à la vérification du niveau d'huile, assurez-vous que la machine est bien garée sur un sol plan.
- Après avoir fait l'appoint d'huile ou après l'avoir changée, marquez une pause d'une minute avant de vérifier le niveau à l'aide de la jauge.

Changement de l'huile

- Commencez par faire chauffer le moteur, avant de le couper.
- Déposez le bouchon de vidange d'huile moteur qui se trouve sous le carter et essuyez-le.
- Remplacez le bouchon de vidange et remplissez le moteur d'huile (consultez le tableau des fluides requis pour les quantités et les types d'huile à utiliser).
- Consultez également le manuel du fabricant du moteur qui comporte des informations supplémentaires.

Filtre à huile (Fig.22)

- Cartouche à unité simple qui se remplace tel quel.
- Appliquez une fine couche d'huile sur le joint de la cartouche avant de la poser.
- Vérifiez qu'il n'y a pas de fuites d'huile autour du joint de cartouche une fois le moteur démarré.

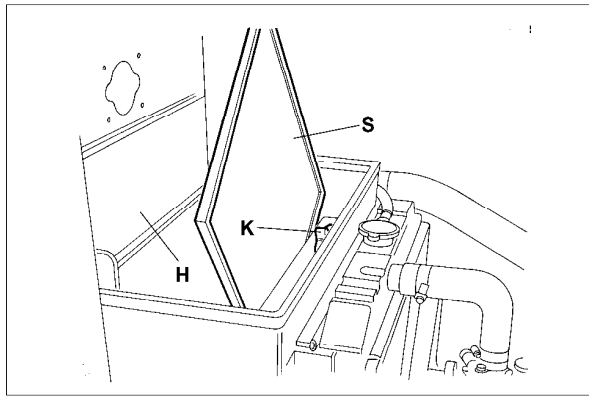


Fig.23

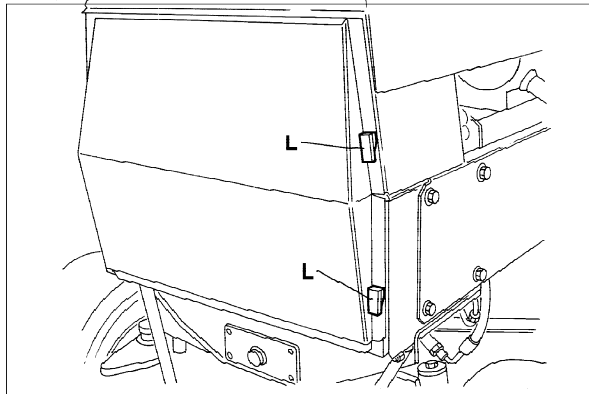


Fig.24



MAINTENANCE



Read the safety instructions

COOLING SYSTEM

- Provide uninterrupted air flow to the cooling system to avoid engine overheating, especially when operating under dirty conditions. Keep hood screen H, radiator compartment and radiator screen S clean and clear.
- Rear access to the radiator compartment is available by flipping latches L and dropping the rear cover. Top access is available by lifting the hinged hood.
- Check in front of radiator by lifting the hood, removing knob K and pivoting radiator back.
- If compressed air or water are used to clean radiator or screen, do not use high pressure.
- Check the level of radiator coolant in overflow bottle. Top-up with a 50% antifreeze solution when needed.
- Keep the radiator filled with a 50% antifreeze solution.

Draining and refilling the radiator

1. To drain radiator, remove bottom hose. replace and secure when flow stops.
2. Remove radiator pressure cap. Fill radiator with premixed 50% antifreez solution to the bottom of the filler kneck.
3. Start the engine and run at 1/4 throttle until the engine thermostat opens (coolant will begin to drop below the kneck).
4. With the engine running, add coolant slowly to maintain the level at the bottom of the filler kneck.
5. When coolant level stabilises, replace and resecure radiator pressure cap.

NL

ONDERHOUD



Lees de veiligheidsvoorschriften

KOELSYSTEEM

- Zorg voor een ononderbroken luchtstroom naar het koelsysteem om te voorkomen dat de motor oververhit raakt, vooral als gewerkt wordt onder smerige omstandigheden. Motorkapscherm H, radiator ruimte en radiateurscherm S schoon en vrij houden.
- U kunt van achter in de radiator ruimte komen door de pallen L open te knippen en het achterdeksel te laten zakken. Van boven kunt u erbij komen door de scharnierende kap op te lichten.
- Controleer voor de radiator door de kap op te lichten, knop K te verwijderen en de radiator achterover te kantelen.
- Als perslucht of waterdruk worden gebruikt om radiator of scherm schoon te spuiten, geen hoge druk gebruiken.
- Controleer het peil van de radiator koelvloeistof in de overloopfles. Zonodig bijvullen met een 50% antivries oplossing.
- Zorg dat de radiator altijd gevuld is met een 50% antivries oplossing.

Aftappen en vullen van radiator

1. Voor aftappen van radiator, onderste slang afnemen. Wanneer geen water meer uitstroomt, terugzetten en bevestigen.
2. Drukdop van radiator afnemen. Radiator tot onder vernauwing van vultuit vullen met vooraf gemengde oplossing van 50% antivries.
3. Motor starten en met gas 1/4 open laten draaien tot motorthermostaat geopend wordt (koelmiddelpeil onder vernauwing gaat dalen).
4. Terwijl motor draait, langzaam koelmiddel bijvullen om peil tot vernauwing van vultuit te handhaven.
5. Wanneer koelmiddelpeil stabiel is, radiator drukdop terugzetten en vastschroeven.

F

MAINTENANCE



Lire les consignes de sécurité

CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

- Assurez-vous que l'air circule librement autour du circuit de refroidissement afin d'éviter la possibilité de surchauffe du moteur. Cette consigne est particulièrement importante lorsque la machine est utilisée dans des conditions sales. La calandre H, le compartiment moteur et l'écran de radiator S doivent être toujours propres et nets.
- Il est possible d'accéder à l'arrière du compartiment de radiator en débouclant les loquets L et en retirant le couvercle arrière. Pour accéder par le dessus, soulevez le capot à charnières.
- Vérifiez le devant du radiator en soulevant le capot, en retirant le bouton K et en faisant pivoter le radiator vers l'arrière.
- En cas d'utilisation d'air comprimé ou d'eau pour le nettoyage du radiator ou de l'écran, la pression ne doit pas être trop forte.
- Vérifiez le niveau du liquide de refroidissement du radiator par l'intermédiaire du réservoir de trop-plein. Faites l'appoint d'une solution à 50% d'antigel si nécessaire.
- Assurez-vous que le radiator est toujours plein d'une solution à 50% d'antigel.

Vidange et remplissage du radiator

1. Déposez le flexible inférieur pour vidanger le radiator. Reposez-le dès que le liquide s'arrête de s'écouler.
2. Déposez le chapeau sous pression du radiator. Remplissez le radiator d'une solution pré-mixée de 50 % d'antigel jusqu'au ras du goulot de remplissage.
3. Faites démarrer le moteur et laissez-le tourner au quart de sa puissance jusqu'à ce que le thermostat du moteur s'ouvre (le réfrigérant commence alors à s'égoutter sous le goulot).
4. Ajoutez lentement le réfrigérant pour conserver le niveau jusqu'au ras du goulot de remplissage tout en laissant tourner le moteur.
5. Lorsque le niveau du réfrigérant se stabilise, reposez et resserrez le chapeau sous pression du radiator.

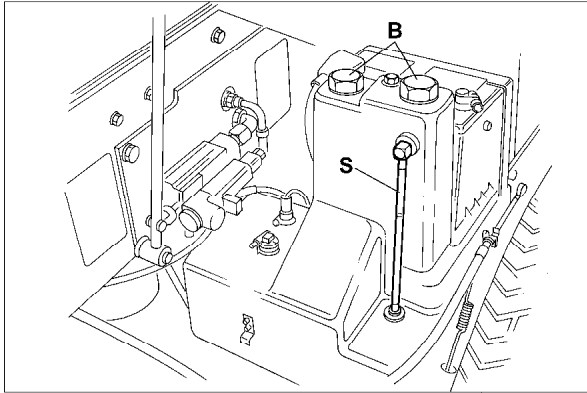


Fig.25

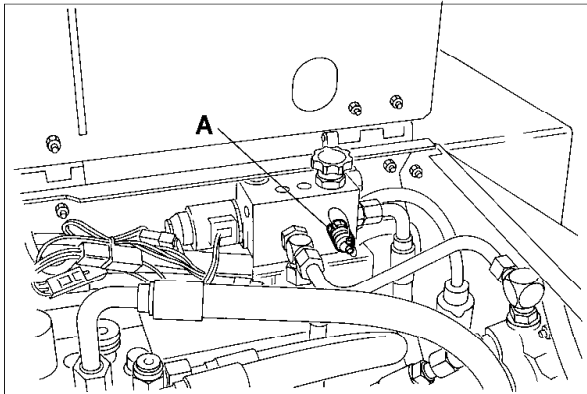


Fig.26

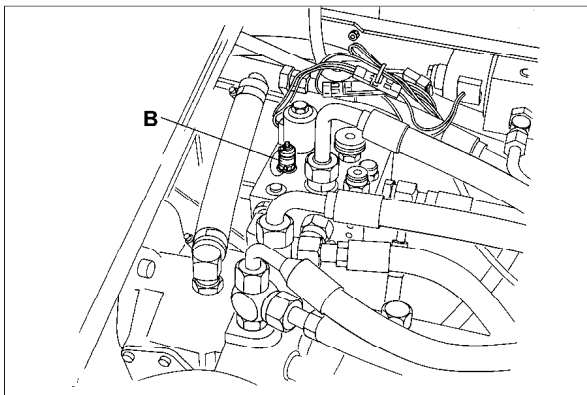


Fig.27

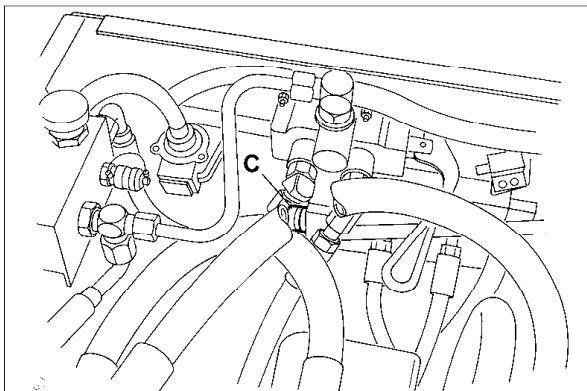


Fig.28



HYDRAULIC SYSTEM

- Check hydraulic fluid level in plastic sight tube. Keep fluid level about 1/2 way up sight tube S Fig.25
 - Remove plug to drain hydraulic fluid.
 - Fill through one of brass plugs B Fig.21 at top of reservoir.
 - Hydraulic fluid filter is cartridge type. Replace entire unit as needed.
1. When changing filter element, fill filter with clean hydraulic fluid.
 2. Start engine and idle for 15 seconds.
 3. Stop engine and check reservoir level.
 4. Start engine and idle for another 15 seconds.
 5. Stop engine and check reservoir
 6. Start engine and idle for 5 minutes to remove air from hydraulic system.
 7. Check reservoir level again.

Hydraulic Test Ports - Available to check hydraulic pressure in the following systems:

- A Fig.26 - Deck drive pressure 207bar (3,000 psi)
- B Fig.27 Four wheel drive pressure 172bar (2,500 psi)
- C Fig.28 - Lift and power steering 83bar (1200 psi)

The port is located on the left side of the pressure manifold below the 4 wheel drive valve

NL

HYDRAULISCH SYSTEEM

- Controleer hydraulisch vloeistofpeil in het plastic kijkglas. Houd het vloeistofpeil ongeveer halverwege het kijkglas Zie Afb. 25
 - Verwijder plug zodat de hydraulische vloeistof weg kan lopen.
 - Vul het reservoir via een van de messing pluggen B Fig.21 bovenaan het reservoir.
 - Hydraulisch vloeistoffilter is een cassette. Zonodig de hele eenheid vervangen.
1. Bij het vervangen van het filterelement, filter vullen met schone hydraulische vloeistof.
 2. De motor starten en 15 seconden stationair laten lopen.
 3. De motor uitschakelen en peil in reservoir controleren.
 4. De motor starten en nogmaals 15 seconden stationair laten lopen.
 5. De motor uitschakelen en peil in reservoir controleren.
 6. De motor starten en 5 minuten stationair laten lopen om lucht uit hydraulisch systeem te verwijderen.
 7. Nogmaals peil in het reservoir controleren.

Hydraulische testpoorten - Aanwezig voor de controle van hydraulische druk in de volgende systemen:

- A Afb.26 - Rolaandrijving druk 207bar
- B Afb. 27 - Vierwielaandrijvingdruk 172 bar
- C Afb.28 - Hefvermogen en stuurbekrachtiging 83bar. Poort bevindt zich op de klep onder de slijphefboom.
De poort bevindt zich links van het drukspruitstuk onder de stuurschuif voor de 4-wiel aandrijving.

F

CIRCUIT HYDRAULIQUE

- Vérifiez le niveau de liquide hydraulique en consultant le tube de regard en plastique. Le niveau de liquide doit se situer à environ mi-chemin entre le haut et le bas du tube de regard S Fig.25
 - Retirez le bouchon pour vidanger le liquide hydraulique.
 - Remplissez le circuit par l'un des bouchons en laiton B Fig.21, situés sur la partie supérieure du réservoir.
 - Le filtre à liquide hydraulique est du type à cartouche. Remplacez l'unité entière selon vos besoins.
1. Lorsque l'élément de filtre doit être changé, remplissez le filtre de liquide hydraulique propre.
 2. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant 15 secondes.
 3. Coupez le moteur et vérifiez le niveau du réservoir.
 4. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant 15 secondes de plus.
 5. Coupez le moteur et vérifiez le réservoir.
 6. Démarrez le moteur et laissez-le tourner au ralenti pendant 5 minutes afin de purger l'air du circuit hydraulique.
 7. Vérifiez à nouveau le niveau du réservoir.

Orifices d'essai hydraulique - Ces orifices, qui permettent la vérification de la pression hydraulique, sont disponibles sur les circuits suivants :

- A Fig.26 - Pression d'entraînement de deck 207bar
- B Fig.27 - pression quatre roues motrices 172 bar
- C Fig.28 - Levée et direction assistée 83bar. L'orifice est située sur la vanne, sous le levier de rodage.

L'orifice se trouve sur le côté gauche de la pression d'admission, au-dessous de la soupape des 4 roues motrices.

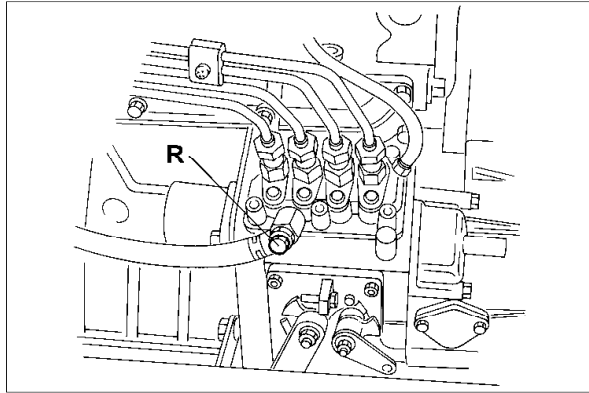


Fig.30

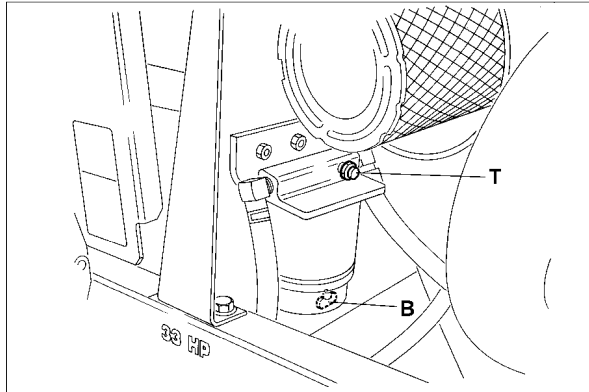


Fig.31

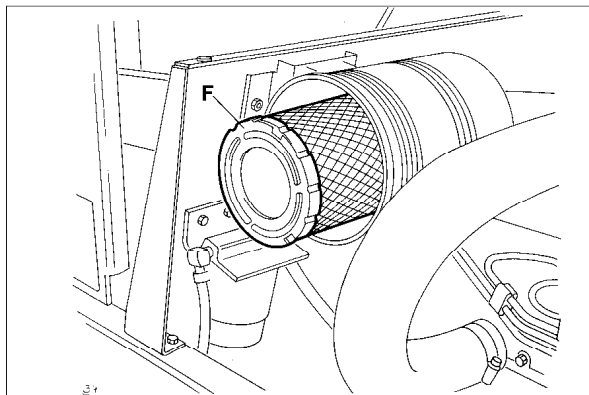


Fig.32



FUEL SYSTEM

- Use Diesel fuel No.2-D (ASTM D975)
- See engine manufacturer's manual for additional information.

Bleeding air from fuel system

1. Turn the ignition switch to the ON position (don't start engine).
2. Open air vent R on side of injection pump to allow air to escape.
3. Retighten air vent.
4. Turn ignition to OFF.

Water Separator - If water is not removed from the fuel, extensive damage can be done to the fuel injection system.

1. Bleed all air from fuel system.
2. With engine off, open vent T at top of water separator.
3. Open drain valve B at bottom of water separator to allow any water to drain out.
4. If water is present, it will drain first. When fuel emerges from the valve, close the valve. Close the vent.

NOTE: Failure to drain water reduces fuel filter efficiency.

To change water separator

1. Spin off bowl and discard O ring.
2. Remove filter
3. Remove centre post from old filter and save. Discard old filter.
4. Remove draincock from centre hole of new filter and discard.
5. Remove plug from larger of two holes in new filter and discard.
6. Install post removed above in centre hole of new filter. Tighten securely.
7. Lubricate gasket of new filter. Install filter on filter head, tighten securely by hand.
8. Install new O ring in bowl and lubricate with oil. Install bowl on filter, tighten securely by hand.
9. Close vent T and drain valve B.
10. Turn engine on but do not start engine. Check for leaks, tighten where necessary. Turn off ignition.

NL

BRANDSTOFSYSTEEM

- Gebruik diesel brandstof No.2-D (ASTM D975)
- Raadpleeg handboek van de motorfabrikant voor extra informatie.

Brandstofsysteem ontluichten

1. Zet de contactschakelaar in de AAN stand (motor niet starten).
2. Beluchtingsopening R aan de zijkant van de injectiepomp openen zodat lucht kan ontsnappen.
3. Beluchtingsopening weer sluiten.
4. Zet contact UIT.

Waterafscheider - Als water niet uit de brandstof wordt verwijderd, kan dit zware schade opleveren aan het brandstofinjectie systeem.

1. Alle lucht uit het brandstofsysteem verwijderen.
2. Met uitgeschakelde motor beluchtingsopening T aan bovenkant van waterafscheider openen.
3. Aftapklep B onderaan waterafscheider openen zodat al het water kan weglopen.
4. Als water aanwezig is, zal dit eerst weglopen. Zodra er brandstof uit de klep stroomt, de klep sluiten. Het beluchtingsopening sluiten.

OPMERKING: Als water niet wordt afgetapt vermindert de effectiviteit van het brandstoffilter.

Vervangen van waterafscheider

1. Kom afschroeven en O-ring wegwerpen.
2. Filter verwijderen.
3. Middenzuil van oude filter uitnemen en bewaren. Oude filter wegwerpen.
4. Aftapkraan uit middengat van nieuwe filter nemen en wegwerpen.
5. Plug uit grootste van twee gaten in nieuwe filter nemen en wegwerpen.
6. Eerder uitgenomen middenzuil in gat van nieuwe filter aanbrengen. Stevig aantrekken.
7. Pakking van nieuw filter smeren. Filter op filterkop aanbrengen, stevig met de hand aantrekken.
8. Nieuwe O-ring in kom aanbrengen en met olie smeren. Kom op filter aanbrengen, stevig met de hand aantrekken.
9. Ontluchter T en aftapkraan B sluiten .
10. Motor contact inschakelen, maar motor nog niet starten. Controleren op lekkage en eventueel aantrekken. Contact uitschakelen.

F

SYSTEME DE CARBURANT

- Utilisez du carburant Diesel No.2-D (ASTM D975)
- Consultez le manuel du fabricant du moteur, qui contient des informations supplémentaires.

Purge de l'air du système de carburant

1. Mettez le contacteur d'allumage en position de marche (ON) (ne démarrez pas le moteur).
2. Ouvrez la conduite d'aération R sur le côté de la pompe à injection, afin de permettre à l'air de s'évacuer.
3. Revissez la conduite d'aération.
4. Mettez le contacteur d'allumage sur arrêt (OFF).

Séparateur d'eau - L'eau doit être retirée du carburant pour éviter d'endommager sérieusement le système d'injection de carburant.

1. Purgez complètement l'air du système de carburant.
2. Moteur à l'arrêt, ouvrez la conduite T qui se trouve sur la partie supérieure du séparateur d'eau.
3. Ouvrez la vanne de vidange B qui se trouve sur la partie inférieure du séparateur d'eau, afin de permettre l'évacuation de l'eau.
4. S'il y a de l'eau dans le système, celle-ci sortira en premier. Lorsque le carburant commence à sortir de la vanne, fermez-la. Fermez la conduite.

REMARQUE : La présence d'eau dans le système a une incidence sur l'efficacité du filtre à carburant.

Remplacement de l'épurateur d'eau

1. Déposez le boîtier et jetez le joint torique.
2. Déposez le filtre.
3. Déposez le support central de l'ancien filtre et conservez-le. Jetez l'ancien filtre.
4. Déposez le robinet de vidange de l'orifice central du nouveau filtre et jetez-le.
5. Déposez le bouchon de l'orifice le plus grand du nouveau filtre et jetez-le.
6. Placez le support déposé au-dessus de l'orifice central du nouveau filtre et serrez-le solidement.
7. Graissez le joint rigide du nouveau filtre. Placez le filtre sur la tête du filtre puis serrez-le solidement à la main.
8. Placez le nouveau joint torique dans le boîtier et graissez avec de l'huile. Placez le boîtier sur le filtre et serrez-le solidement à la main.
9. Fermez la bouche d'air T et la soupape de vidange B.
10. Mettez le moteur en marche sans le faire tourner. Veillez à l'absence de fuites et serrez les joints, s'il y a lieu. Arrêtez le moteur.

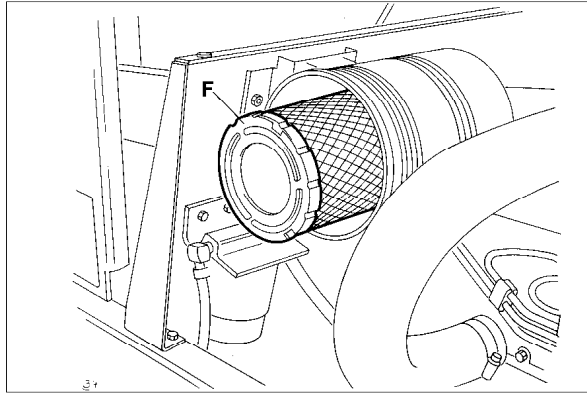


Fig.32



AIR SUPPLY TO ENGINE

- Keep tractor hood screens clean and clear.

Changing air filter

- Remove the side grill
- Remove end cap of air filter cartridge. Remove accumulated dust or dirt.
- Remove filter element F (pull straight out firmly)
- Install new filter element (press firmly against rear shoulder)
- Replace end cap and fasten with clips (arrow on dust bowl of cap point upwards).
- Replace the side grill

NOTE: Extensive damage to engine can result from an inadequate air supply.

NL

LUCHTTOEVOER NAAR MOTOR

- Zorg dat de schermen van tractorkap schoon en vrij van verstoppingen blijven.

Luchtfilter vervangen

- Verwijder het zijrooster
- Verwijder eindkap van luchtfiltercassette. Verwijder aangekoekt stof of vuil.
- Verwijder filterelement F (krachtig recht eruittrekken).
- Nieuw filterelement aanbrengen (stevig tegen achterkant aandrukken).
- Eindkap weer aanbrengen en met klemmen vastzetten (pijl op stofopvang van kap wijst omhoog).
- Breng het zijrooster weer op zijn plaats

OPMERKING: De motor kan zware schade oplopen door onvoldoende luchttoevoer.

F

ALIMENTATION DU MOTEUR EN AIR

- Les calandres de capot de tracteur doivent être maintenues propres et nettes.

Changement du filtre à air

- Déposez la grille latérale.
- Retirez le capuchon d'extrémité de la cartouche de filtre à air. Retirez toute accumulation de poussières ou de saletés.
- Retirez l'élément de filtre F (faites-le sortir en le tirant fermement)
- Installez un élément de filtre neuf (appuyez fermement contre l'épaulement arrière)
- Remplacez le capuchon d'extrémité et bloquez-le à l'aide des clips (flèche de la coupelle anti-poussières du capuchon tournée vers le haut).
- Remplacez la grille latérale

REMARQUE : Un débit d'air inadéquat peut sérieusement endommager le moteur.

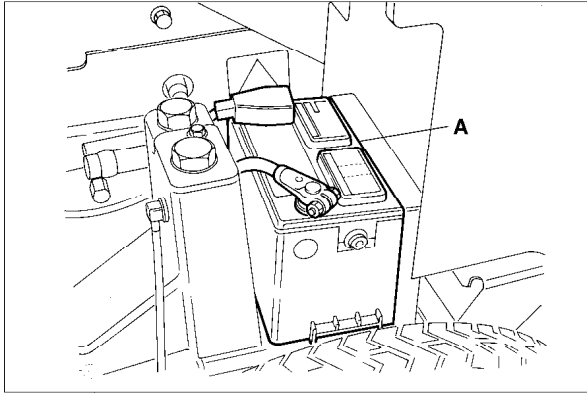


Fig.33



BATTERY (Fig.33)

- Keep fluid levels above battery plates. Add distilled water if the fluid level falls below the top of the plates.
- Make connections and disconnections to the battery terminals in the order shown below
 1. Disconnect negative battery terminal first
 2. Reconnect negative battery terminal last



WARNING

Wear eye protection when servicing battery.

OTHER REGULAR SERVICE

- Verify proper operation of safety interlock switches (Neutral Latch, Seat switch, etc.)
- Ensure nuts and bolts remain tight.
- Keep tyre pressure at 1 kg/cm² (14 psi).
- Follow the engine manufacturer's maintenance recommendations.
- If a label becomes worn or removed, see the LABELS section of this manual or the tractor Parts Manual for replacement information.

NOTE: When washing machine with pressure spray washers or steam cleaners, avoid washing bearing areas because cleaning solutions might penetrate bearing seals and cause premature bearing failure.

STORAGE

- Store gasoline or diesel fuel in an approved container in a cool dry place.
- Keep the machine and fuel containers in a locked storage place to prevent tampering and to keep children from playing with them.
- Do not store fuel or gasoline/diesel fuel powered equipment in any closed area where heating appliances, pilot lights or any sort of open flame is present.
- Before storing, allow the engine to cool, and drain fuel completely from fuel tanks and containers.
- Maximum safety and best mowing results can only be expected if the mower is maintained and operated properly.

NL

ACCU (Fig. 33)

- Zuurpeil boven platen handhaven. Als zuurpeil tot onder bovenkant van platen daalt, met gedistilleerd water bijvullen.
 - Accuaansluitingen in hieronder aangegeven volgorde maken en verbreken.
- 1 Negatieve accuklem het eerst losmaken.
 - 2 Negatieve accuklem het laatst weer aansluiten.



WAARSCHUWING

Draag oogbescherming tijdens onderhoud aan de accu.

ANDER NORMAAL ONDERHOUD

- Controleer of veiligheids vergrendelschakelaars goed werken (Neutraal vergrendeling, Stoelschakelaar, enz.)
- Controleer of dat moeren en bouten goed vast zitten.
- Houd bandenspanning op 1 kg/cm².
- Neem de onderhoudsvoorschriften van de motorfabrikant in acht.
- Als een label versleten is of wordt verwijderd, raadpleeg het hoofdstuk LABELS van dit handboek of de tractor Onderdelenhandboek voor informatie over vervanging.

OPMERKING: Vermijd bij het reinigen van de machine met hogedruksproeiers of stoomreinigers de onderdelen met lagers, omdat reinigungsoplossingen door de lagerafdichtingen heen kunnen dringen waardoor de lagers voortijdig defect raken.

OPSLAG

- Benzine of diesel in een goedgekeurd blik op een droge, koele plaats bewaren.
- Bewaar de machine en brandstofblikken in een afgesloten opbergruimte om misbruik te voorkomen dat ermee gerommeld kan worden of dat kinderen ermee gaan spelen.
- Brandstof of op benzine/diesel werkende apparatuur niet in een afgesloten ruimte opslaan waar verwarmingsapparatuur, waakvlammen of andersoortig open vuur aanwezig is.
- Voor u de machines lagere tijd wegzet de motor af laten koelen, en de brandstof uit tanks en containers volledig aftappen.
- Man kan alleen maximale veiligheid en optimale maaresultaten verwachten als de maaier op de juiste manier wordt onderhouden en bediend.

F

LA BATTERIE (Fig. 33)

- Maintenez les niveaux de liquide au-dessus des plaques de batterie. Ajoutez de l'eau distillée lorsque le niveau tombe au-dessous du sommet des plaques.
 - Etablissez les connexions et déconnexions des bornes de la batterie selon l'ordre donné, ci-après :
1. Déconnectez en premier la borne négative de la batterie.
 - 2 Reconnectez-la en dernier.



DANGER

Nous recommandons le port d'une protection oculaire pendant toute opération d'entretien de la batterie.

AUTRES OPERATIONS REGULIERES D'ENTRETIEN

- Vérifiez le bon fonctionnement des commutateurs de sécurité de verrouillage réciproque (Dispositif de verrouillage au point mort, contacteur de siège, etc.)
- Assurez-vous que les écrous et les boulons sont toujours bien serrés.
- Maintenez la pression des pneumatiques à 1kg/cm².
- Suivez les consignes d'entretien du fabricant du moteur.
- Si une étiquette s'use ou qu'elle disparaît, consultez la rubrique ETIQUETTES de ce manuel ou le manuel des pièces du tracteur qui contient des informations quant à leur remplacement.

REMARQUE : En cas de nettoyage de la machine à l'aide d'un jet de nettoyage pressurisé ou à vapeur, évitez de nettoyer les zones à proximité des roulements. En effet les produits de nettoyage pourraient pénétrer à l'intérieur des joints d'étanchéité des roulements, causant ainsi leur usure prématurée.

REMISAGE

- Entrez le gasoil ou le carburant Diesel dans un container agréé et dans un endroit froid et sec.
- La machine et les containers de carburant doivent être remisés sous verrou, afin d'éviter la possibilité d'utilisation intempestive et pour empêcher que les enfants ne jouent avec.
- N'entrez pas des machines alimentées à l'essence ou au gasoil/diesel dans un endroit fermé, à proximité d'appareils de chauffage, de veilleuses ou de toute autre flamme nue.
- Avant de remiser, laissez refroidir le moteur et vidangez complètement le carburant des réservoirs et des containers.
- Un niveau de sécurité et une capacité de tonte maximum dépendent d'une maintenance et d'une utilisation correctes de la machine.

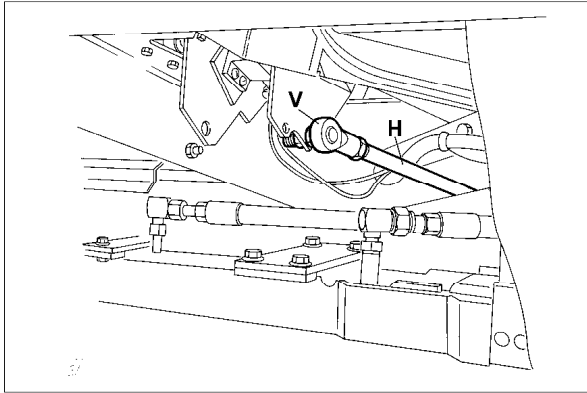


Fig.34

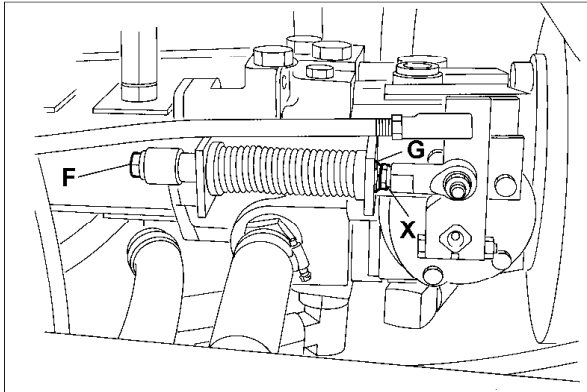


Fig.35

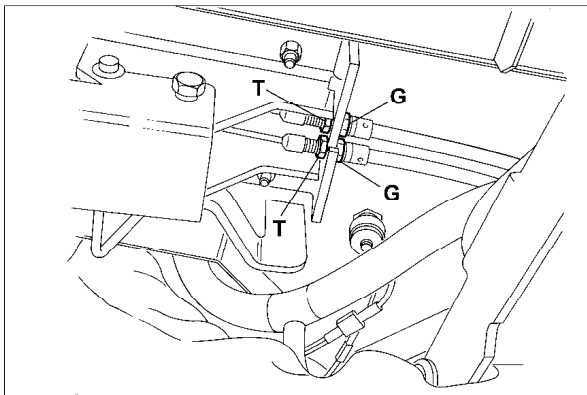


Fig.36

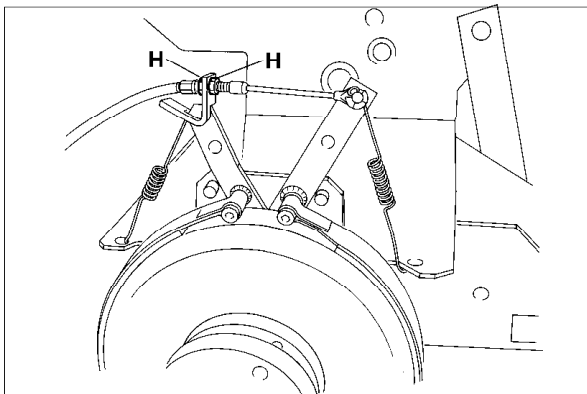


Fig.37



ADJUSTMENTS



Read the safety instructions

FWD/REV FOOT PEDAL (Fig.34, 35)

1. With drive wheels off the ground and no pressure on the FWD/REV foot pedal, start the engine and check to see if the wheels turn. If they do, proceed to adjust. If not, skip this adjustment.

WARNING

Properly support raised machinery with jack stands.

2. **Stop the engine.**
3. Remove balljoint V from foot pedal and let hang.
4. Loosen nut X at the hydrostat.
5. Turn bolt F until the wheels stop turning.
6. If there is play in the spring when bolt F is pushed or pulled, remove it by adjusting nut G.
7. Tighten nut X.
8. Start the engine. Check to see if the wheels turn.
9. If the wheels still turn, **stop the engine** and loosen nut X at the hydrostat.
10. Turn balljoint V in or out on rod H.
11. Reattach balljoint V to foot pedal.
12. Check and repeat 1-12 as necessary.
13. When adjustment is complete, make sure all loosened nuts are tightened .

STANDARD FOOT BRAKE & BRAKE BANDS (Fig.36, 37)

Adjust so that both brakes lock evenly when the parking brake foot pedal is depressed. Loosen nuts T and turn nuts G on the two cables. Also, adjust nuts H for each wheel so that neither brake band drags when the parking brake is disengaged.

NL

AFSTELLINGEN



Lees de veiligheidsvoorschriften

VOORUIT/ACHTERUIT PEDAAL (Afb.34, 35)

1. Met de aangedreven wielen los van de grond en zonder druk op het VOORUIT/ACHTERUIT pedaal, de motor starten en controleren of de wielen draaien. Als dat het geval is, doorgaan met het afstellen. Als de wielen niet draaien, deze afstelling niet uitvoeren.

WAARSCHUWING

De machine op de juiste manier steunen op veiligheidssteunen.

2. **De motor uitzetten.**
3. Het kogelgewricht V van het pedaal verwijderen en laten hangen.
4. Moer X bij de hydrostaat losdraaien.
5. Bout F draaien tot de wielen niet meer draaien.
6. Eventuele speling in de veer als aan bout F wordt getrokken of als deze wordt ingedrukt, verwijderen met stelmoer G.
7. Moer X vastdraaien.
8. De motor starten. Controleer of de wielen draaien.
9. Als de wielen nog steeds draaien, **de motor uitzetten** en moer X aan de hydrostaat losdraaien.
10. Kogelgewricht V op stang H in- of uitdraaien .
11. Kogelgewricht V weer bevestigen aan het pedaal.
12. Controleren en 1-12 zonodig herhalen.
13. Als de afstelling voltooid is controleren of alle losgedraaide moeren zijn vastgedraaid.

STANDAARD VOETREM EN REMBANDEN (Afb.36, 37)

Zo afstellen dat beide remmen gelijkmatig aangrijpen als het pedaal van de parkeerrem wordt ingedrukt. Draai moeren T los en draai moeren G op de twee kabels. Tevens moeren H voor ieder wiel zo afstellen dat geen van beide rembanden sleept als de parkeerrem wordt losgemaakt.

F

REGLAGES



Lire les consignes de sécurité

PEDALE DE MARCHÉ AVANT/ARRIERE (FWD/REV) (Fig.34, 35)

1. Roues motrices soulevées du sol et sans exercer de pression sur la pédale de marche avant/arrière (FWD/REV), démarrez le moteur et vérifiez que les roues tournent. Si oui, procédez au réglage. Dans le cas contraire, passez outre ce réglage.

DANGER

Toute machine soulevée du sol doit être soutenue sur des supports de levage.

2. **Coupez le moteur.**
3. Retirez le joint à rotule V de la pédale et laissez-le pendre.
4. Desserrez l'écrou X au niveau de l'hydrostat.
5. Tournez le boulon F jusqu'à ce que les roues ne tournent plus.
6. En cas de jeu au niveau du ressort lorsque vous poussez ou que vous tirez sur le boulon F, remédiez à ce jeu en réglant l'écrou G.
7. Vissez l'écrou X.
8. Démarrez le moteur. Vérifiez si les roues tournent.
9. Si les roues tournent toujours, **coupez le moteur** et dévissez l'écrou X au niveau de l'hydrostat.
10. Faites tourner le joint à rotule V sur la tige H vers l'intérieur ou vers l'extérieur.
11. Rattachez le joint à rotule V à la pédale.
12. Vérifiez et répétez les étapes 1-12 si nécessaire.
13. Lorsque le réglage est satisfaisant, vérifiez que tous les écrous desserrés sont bien resserrés.

FREIN A PIED STANDARD ET BANDES DE FREINAGE (Fig.36, 37)

Procédez à ce réglage pour que les deux freins se bloquent uniformément lorsque la pédale de frein de stationnement est enfoncée. Desserrez les écrous T et faites tourner les écrous G des deux câbles. Réglez également les écrous H, de manière à ce que ni l'une, ni l'autre des bandes de freinage n'accroche lorsque le frein de stationnement est débloqué.

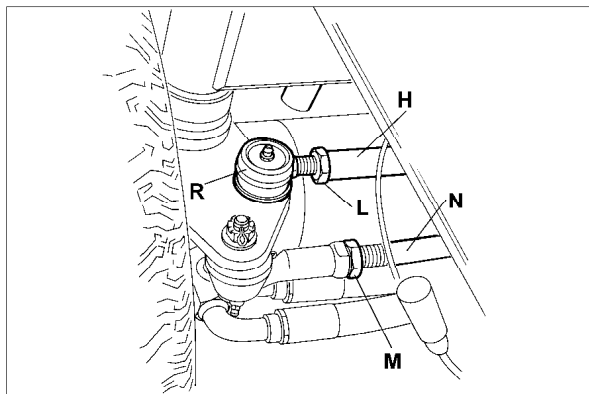


Fig.38

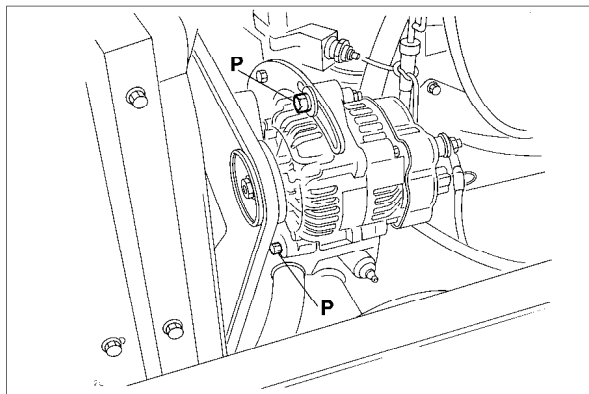


Fig.39



REAR WHEEL TOE-IN (Fig.38)

The rear wheels should toe in 1/8" from the front to the back of the wheel.

1. Loosen locknuts L at balljoints inside each of the rear wheels.
2. For each wheel, rotate tie rod H until the toe-in is correct.
3. Tighten locknuts L.

STEERING SHAFT (Fig.38)

Balljoint R should just contact pin E on both sides.

1. Loosen nut M.
2. Verify steering balance by rotating steering shaft N in its cylinder to produce full steering right and left.
3. Tighten nut M.

ALTERNATOR (Fig.39)

The fan belt is adjusted so that it can be deflected 5mm (0.2in) with a force of 5 kg (11 lbs) applied midway between the crankshaft and alternator pulley. To adjust:

1. Loosen alternator bolts P.
2. Move the alternator to tighten or loosen fan belt.
3. Tighten bolts P.



ACHTERWIEL TOESPOOR (Afb.32)

De achterwielen moeten van de voorkant naar de achterkant van het wiel een toespoor van 1/8" hebben.

1. Draai borgmoeren L los aan de kogelgewrichten in elk van de achterwielen.
2. Bij ieder wiel de spoorstang H draaien tot het toespoor juist is.
3. Borgmoeren L vastdraaien.

STUURAS (Afb.38)

Kogelgewricht R mag pen E aan beide zijden maar net raken.

1. Moer M losdraaien.
2. Stuurbalans controleren door stuuras N in zijn cilinder te draaien voor volledige uitslag rechts en links.
3. Moer M vastdraaien.

WISSELSTROOMDYNAMO (Fig. 39)

De ventilatorsnaar is zodanig gespannen dat hij 5mm ingedrukt kan worden met een kracht van 5kg, uitgeoefend halfweg tussen de krukas- en dynamopoele. Als volgt afstellen:

1. Dynamobouten P loszetten.
2. Dynamo verstellen om snaar te spannen of lossen te zetten.
3. Bouten P aantrekken.



PINCEMENT DES ROUES ARRIERE (Fig.32)

Le pincement des roues arrière devrait être de 1/8" (0,3cm) de l'avant à l'arrière de la roue.

1. Desserrez les contre-écrous L au niveau des joints à rotule, à l'intérieur de chacune des roues arrière.
2. Pour chacune des roues, faites tourner la barre d'accouplement H jusqu'à ce que le pincement soit correct.
3. Revissez les contre-écrous L.

ARBRE DE DIRECTION (Fig.38)

Le joint à rotule R devrait à peine toucher la goupille E des deux côtés.

1. Desserrez l'écrou M.
2. Vérifiez l'équilibrage de la direction en faisant tourner l'arbre de direction N dans son cylindre, afin de simuler un braquage à fond à droite puis à gauche.
3. Vissez l'écrou M.

L'ALTERNATEUR (Fig. 39)

Le réglage de la courroie de ventilateur est fait pour permettre une déflexion de 5 mm en appliquant une force de 5 kg à mi-chemin entre le vilebrequin et la poulie de l'alternateur. Le réglage est effectué comme suit :

1. Desserrez les boulons P de l'alternateur
2. Déplacez l'alternateur pour serrer ou desserrer la courroie de ventilateur.
3. Serrez les boulons P.

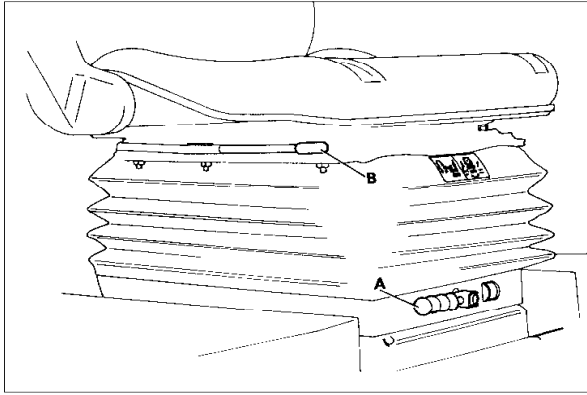


Fig.40

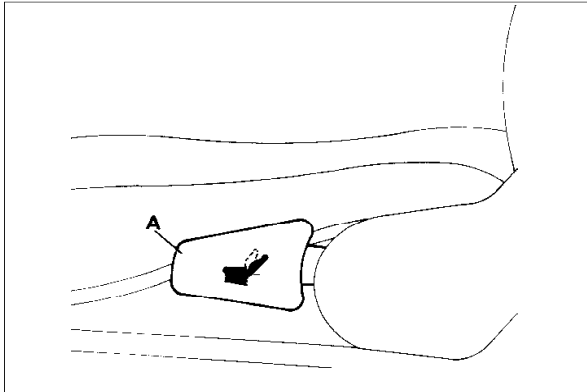


Fig.41



SEAT (GRAMMER)

The seat can be adjusted for operators weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

1. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT

The seat is adjustable for operator weights between 50Kgs (110lbs) and 130Kgs (285lbs).

To Adjust:

The position of the adjusting lever and weight gauge is on the front of the seat(A Fig.40), in the centre below the bellows. By rotating the lever clockwise the weight capacity is increased and by rotating the lever anticlockwise the weight capacity is decreased.

2. HEIGHT OF SEAT CUSHION ADJUSTMENT

The seat has three height positions.

To Adjust:

While sitting on the seat grip both sides of the seat cushion, by raising your weight off the cushion and pulling the cushion upwards at the same time the cushion will locate in the next highest position. By carrying out the same procedure on the highest position the seat cushion will return to its lowest position.

3. FORE AND AFT ADJUSTMENT

To Adjust:

The position of the adjusting lever is on the right hand side of the seat below the seat cushion (B Fig.40). By pulling the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards, when in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

4. BACK REST ADJUSTMENT

To Adjust:

The position of the release lever is on the left hand side of the seat (A Fig.41). While sitting on the seat pull the release lever upwards to release the back rest.(The back rest is spring loaded to fold onto the seat cushion.) Lean back to obtain the desired position for the back rest and release the lever to locate in one of the pre set positions.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.

NL

STOEL (GRAMMER)

De stoel kan worden ingesteld op het gewicht en de beenruimte van de bestuurder, zodat de machine op comfortabele wijze kan worden bediend.

1. DE STOEL AFSTELLEN OP HET GEWICHT VAN DE BEDIENER

De stoel kan op het gewicht van de bediener worden afgesteld tussen 50 kg en 130 kg.

Afstellen:

De positie van de stelstang en de drukmeter, bevindt zich op de voorkant van de stoel (A Fig. 40), in het midden en onder de balg. Door de hefboom rechtsom te draaien, wordt de gewichtscapaciteit verhoogd. Door de hefboom linksom te draaien, wordt de gewichtscapaciteit verminderd.

2. HOOGTE VAN ZITKUSSEN AFSTELLEN

De stoel heeft drie hoogteposities.

Afstellen:

Op de stoel plaatsnemen en beide zijanten van het zitkussen vastpakken. Het op het zitkussen uitgeoefende gewicht opheffen en het kussen tegelijkertijd omhoog trekken. Het zitkussen zal automatisch in de volgende hoogste stand worden geplaatst. Door dezelfde procedure te herhalen nadat de hoogste stand is bereikt, zal het zitkussen automatisch weer omlaag gaan tot de laagste stand.

3. AFSTELLING VAN STOEL NAAR VOREN EN NAAR ACHTEREN

Afstellen:

De afstelhefboom bevindt zich aan de rechterkant van de stoel, onder het zitkussen (B Fig. 340). Door de hefboom van de stoel af te trekken, kan de stoel naar achteren en naar voren worden geschoven. Zodra de gewenste stand is bereikt, de hefboom loslaten zodat de stoel in één van de vooraf ingestelde standen wordt vergrendeld.

4. RUGLEUNING AFSTELLEN

Afstellen:

De ontgrendelhefboom bevindt zich aan de linkerkant van de stoel (A Fig. 41). Op de stoel plaatsnemen en de hefboom omhoog trekken. De rugleuning kan dan worden bewogen. (De rugleuning staat onder veerspanning en kan op het zitkussen worden geklapt.) Naar achteren leunen tot de gewenste stand is bereikt. Vervolgens de hefboom loslaten zodat de rugleuning in één van de vooraf ingestelde standen wordt vergrendeld.

OPMERKING: De stoel is voorzien van een microscharnelaar waardoor de aanwezigheid van de bediener wordt geregistreerd.

F

SIÈGE (GRAMMER)

Pour que la position de conduite soit confortable le siège peut être réglé en fonction du poids et de la taille du conducteur.

1. REGLAGE EN FONCTION DU POIDS DU CONDUCTEUR

Le réglage est possible de 50 à 130 kg.

Pour régler:

Le levier de réglage et la bascule (A fig. 40) sont à l'avant de siège, au centre sous les soufflets. En tournant le levier de gauche à droite on augmente la capacité et en sens inverse on la diminue.

2. REGLAGE EN HAUTEUR

Il y a 3 positions.

Pour régler:

Assis sur le siège, attraper les deux côtés du coussin et, en soulageant le poids du corps, le tirer vers le haut et le coussin se positionne dans le cran supérieur. En procédant de même depuis la position supérieure, le coussin retourne en position inférieure.

3. REGLAGE AVANT/ARRIERE

Pour régler:

Le levier de réglage est sur le côté droit du siège sous le coussin (B fig. 40). En tirant le levier loin du siège, ce dernier peut coulisser d'avant en arrière. Quand il est à la bonne position, relâcher le levier et le siège se calera dans l'une des positions prédéterminées.

4. REGLAGE DU DOSSIER

Pour régler:

Le levier est à gauche du siège (A fig. 41). Assis sur le siège tirer le levier vers le haut. (Le dossier est équipé d'un ressort pour se plier sur l'assise). S'appuyer sur le dossier pour avoir la bonne position et relâcher le levier pour que le dossier se loge dans l'un des crans.

NOTE: le siège est équipé d'une sécurité.

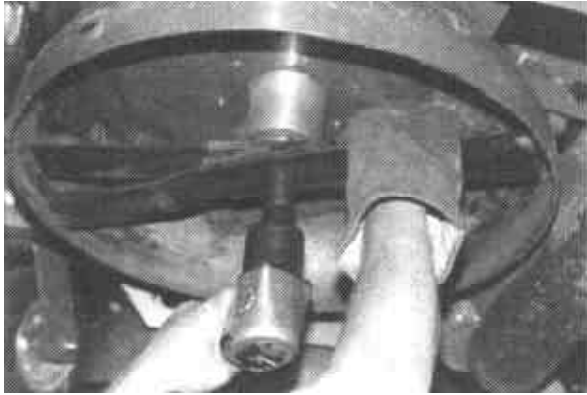


Fig.41a



BLADE SHARPENING

Blades may be sharpened by filing or grinding. When sharpening, maintain blade balance within 19.4 g/cm (5/8 oz/in). Failure to keep the blade balanced causes excess vibration, blade wear and shortened blade life, and may harm other mechanical components of the machine as well.

To check blade balance

1. Determine if there is a lighter end.
2. Attach a 3.9g (1/8 oz) weight to the lighter end 127mm (5in) from the centre of the blade.
3. If the blade is adequately balanced, the weight should convert the light end into the heaviest end. If correction is required, file or grind the heavy end to obtain balance.

NOTES:

- Do not overheat or weaken blades when sharpening.
- Do not straighten bent blades.
- * If the lift portion of the blade is worn thin, replace with a new blade.
- Replace cracked or bent blades.
- Always use new RANSOMES blades or replacement for greatest safety.

BLADE CHANGE

CAUTION: Blades are extremely sharp and can cause severe cuts. For your protection, hold blade with thick leather work glove only.

1. Remove blade bolt with impact wrench.
2. Remove blade assembly from deck and replace blade assembly.
3. Replace blade assembly with spindle cap over hydraulic motor spindle.
4. Tighten blade bolt with impact wrench capable of reaching 70 ft-lb torque.

NL

SLIJPEN VAN MESSEN

Messen kunnen door vijlen of slijpen scherp gemaakt worden. Hierbij mesbalans handhaven tot binnen 19,4g/cm. Niet handhaven van balans heeft overmatige trilling, messlijtage en kortere meslevensduur tot gevolg en kan tevens andere mechanische componenten van de machine beschadigen.

Controleren van mesbalans

1. Bepalen of één einde lichter is.
2. Een gewicht van 3,9g gewicht op het lichtere einde aanbrengen op 127mm afstand van het midden van het mes.
3. Als het mes voldoende gebalanceerd is, moet het gewicht het lichtste einde in het zwaarste einde veranderen. Als correctie nodig is, het zware einde vijlen of slijpen om balans te verkrijgen.

OPMERKINGEN:

- Messen tijdens slijpen niet oververhitten of verzwakken.
- Verbogen messen niet rechtbuigen.
- Als het hefprofiel van het mes dun versleten is, vervangen door nieuw mes.
- Messen met scheurtjes of verbogen messen vervangen.
- Voor hoogste veiligheid altijd vervangen met nieuwe RANSOMES messen.

VERVANGEN VAN MESSEN:

ATTENTIE Messen zijn uiterst scherp en kunnen ernstige snijwonden veroorzaken. Voor uw eigen beveiliging, messen uitsluitend met een dikke leren handschoen vasthouden.

1. Mesbout met momentsleutel verwijderen.
2. Messamenstel van maaieenheid afnemen en messamenstel terugzetten.
3. Messamenstel terugzetten met spildop over hydrauliekmotor spil.
4. Mesbout aantrekken met momentsleutel die koppel van 9,5kgm kan uitoefenen.

F

AFFUTAGE DES LAMES

Les lames sont affûtées en les limant ou meulant. Lors de l'affûtage, équilibrez les lames dans une limite de 19,4 g/cm. Des lames qui ne sont pas équilibrées vibrent excessivement, s'usent et ne durent pas aussi longtemps ; de plus elles risquent d'endommager les composants mécaniques de la machine.

Contrôle de l'équilibre des lames

1. Vérifiez toutes les extrémités éventuelles des lames qui sont plus légères.
2. Attachez un poids de 3,9g à l'extrémité plus légère en le plaçant à 127 mm du centre de la lame.
3. Lorsque la lame est équilibrée correctement, le poids doit alourdir l'extrémité la plus légère. Il faut limer ou meuler l'extrémité la plus lourde en cas de déséquilibre.

REMARQUES :

- Il ne faut pas surchauffer ou affaiblir les lames lors de l'affûtage.
- Il ne faut pas redresser les lames déformées.
- Quand la section de levage de la lame s'use, posez une nouvelle lame.
- Remplacez les lames fissurées ou déformées.
- Lorsque les lames doivent être remplacées, il faut toujours utiliser de nouvelles lames RANSOMES pour assurer la sécurité.

REMPACEMENT DES LAMES

ATTENTION : Les lames sont très affûtées et sont susceptibles de causer de graves blessures. Il faut toujours porter des gants en cuir épais afin de vous protéger lorsque vous les touchez.

1. Dévissez le boulon de la lame à l'aide de la clé à choc.
2. Déposez le bloc de lames du porte-lame et posez le nouveau bloc.
3. Reposez le bloc de lames à l'aide de la couronne au-dessus de l'axe du moteur hydraulique.
4. Serrez le boulon de la lame à l'aide d'une clé à choc pouvant coupler à 9,5 kgm.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine



ELECTRICAL SYSTEM

	Cable Colour Code
1. BATTERY	O Orange
2. STARTER MOTOR	B Black
3. ALTERNATOR	R Red
4. TEMPREATURE GAUGE	G Green
5. TEMPREATURE SENDER	W White
6. FUEL GAUGE	Y Yellow
7. FUEL SENDER	PK Pink
8. ENGINE OIL TEMPREATURE WARNING LAMP	GY Grey
9. ENGINE OIL PRESSURE WARNING LAMP	BR Brown
10. BATTERY CHARGE WARNING LAMP	BL Blue
11. GLOW PLUG WARNING LAMP	DB Dark Blue
12. GLOW PLUG LAMP TIMER	LB Light Blue
13. GLOW PLUG RELAY	
14. GLOW PLUGS	
15. FORWARD / REVERSE NEUTRAL SWITCH	
16. MOW SWITCH	Fuses
17. SEAT SWITCH	F1 30amp
18. LIFT ARM SWITCH CENTRE	F2 10amp
19. RELAY MOW	F3 10amp
20. BACKLAP SWITCH	F4 5amp
21. 4 WHEEL DRIVE SWITCH	
22. 4 WHEEL DRIVE SOLENOID	
23. ENERGISE TO RUN SOLENOID	
24. MOW SOLENOID	
25. ENGINE OIL PRESSURE LAMP SENDER	
26. ENGINE OIL TEMPREATURE LAMP SENDER	
27. CIRCUIT BREAKER 40AMP	
28. KEY SWITCH	
29. TO LIGHTING CIRCUIT	
30. EARTH	

KEY SWITCH CONTACTS

31. OFF
32. PREHEAT
33. CRANK
34. RUN

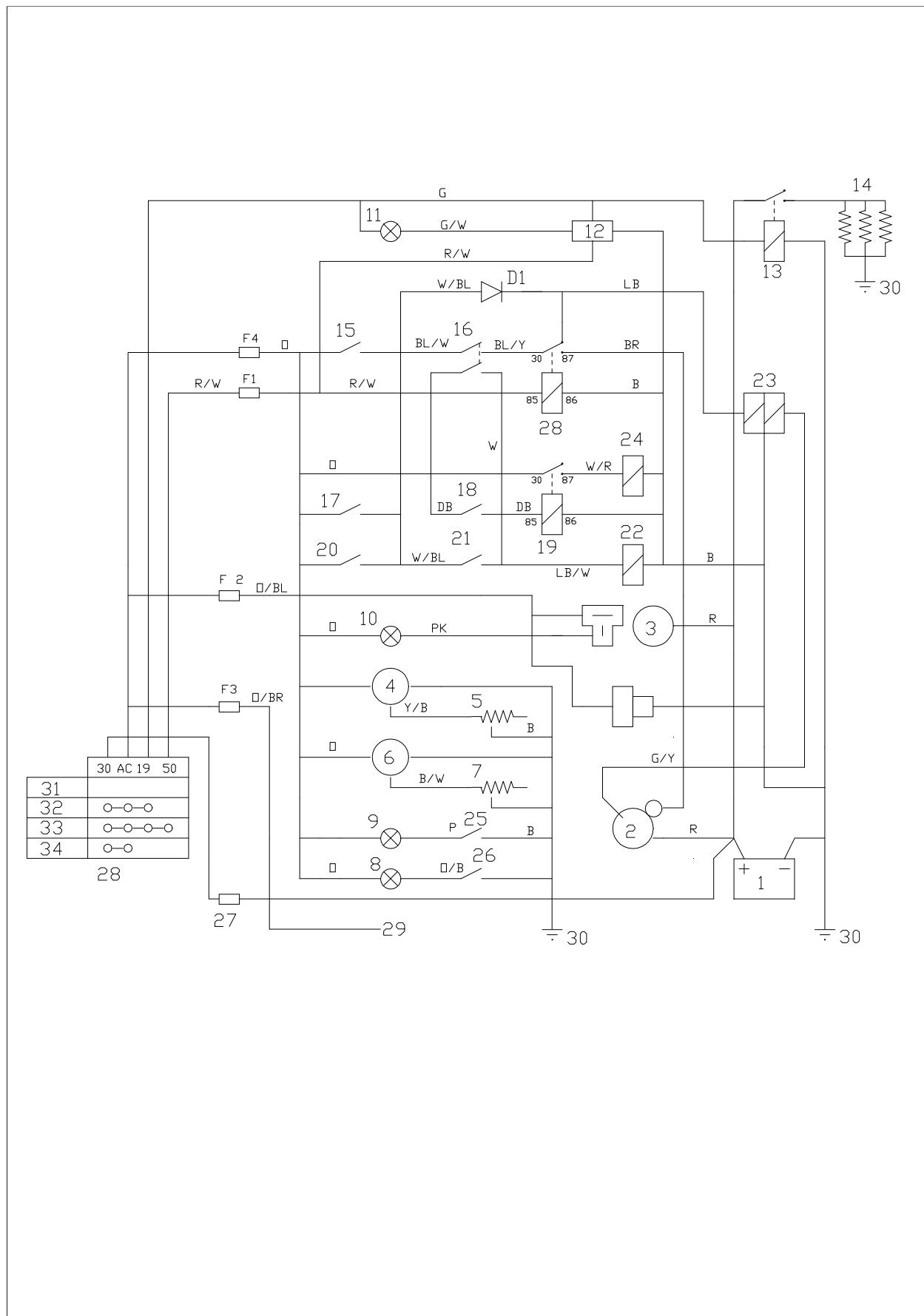


Fig.42



ELEKTRISCH SYSTEEM

1. ACCU
2. STARTMOTOR
3. WISSELSTROOMDYNAMO
4. TEMPERATUURMETER
5. TEMPERATUURZENDER
6. BRANDSTOFMETER
7. BRANDSTOFZENDER
8. WAARSCHUWINGSLAMPJE
TEMPERATUUR MOTOROLIE
9. WAARSCHUWINGSLAMPJE
MOTOROLIEDRUK
10. WAARSCHUWINGSLAMPJE ACCULADER
11. WAARSCHUWINGSLAMPJE
GLOEIBOUGIE
12. TIMER GLOEIBOUGIELAMPJE
13. GLOEIBOUGIE RELAIS
14. GLOEIBOUGIES
15. VOORUIT/ACHTERUIT NEUTRAAL
SCHAKELAAR
16. MAAISCHAKELAAR
17. STOELSCHAKELAAR
18. HEFARM SCHAKELAAR MIDDEN
19. RELAIS MAAIEN
20. SLIJPSCHAKELAAR
21. SCHAKELAAR VIERWIELAANDRIJVING
22. SOLENOÏDE VIERWIELAANDRIJVING
23. BEKRACHTIGINGSSOLENOÏDE OM TE
LOPEN
24. MAAI SOLENOÏDE
25. ZENDER MOTOROLIEDRUKLAMPJE
26. ZENDER
MOTOROLIETEMPERATUURLAMPJE
27. STROOMONDERBREKER 40 AMP
28. CONTACTSCHAKELAAR
29. NAAR VERLICHTINGSCIRCUIT
30. MASSA

SLEUTELSCHAKELAAR CONTACTEN

31. UIT
32. VOORGLOEIEN
33. STARTEN
34. LOPEN

Kabelkleurcode

O	Oranje
B	Zwart
R	Rood
G	Groen
W	Wit
Y	Geel
PK	Roze
GY	Grijs
BR	Bruin
BL	Blauw
DB	Donkerblauw
LB	Lichtblauw

Zekeringen

F1	30amp
F2	10amp
F3	10amp
F4	5amp

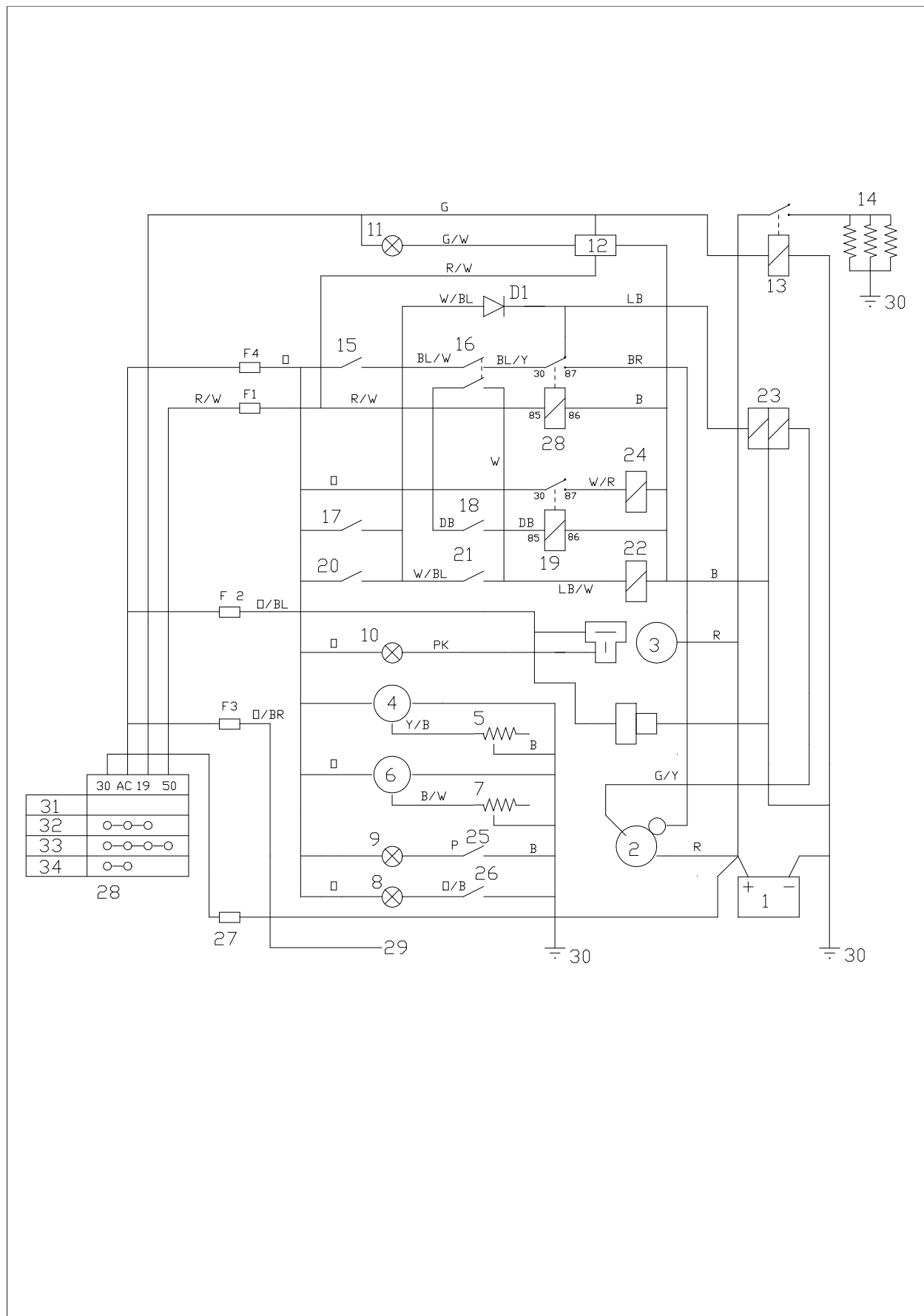


Fig.42



CIRCUIT ELECTRIQUE

1. BATTERIE
2. DEMARREUR
3. ALTERNATEUR
4. JAUGE DE TEMPERATURE
5. TRANSMETTEUR DE TEMPERATURE
6. JAUGE DE CARBURANT
7. TRANSMETTEUR DE CARBURANT
8. VOYANT DE TEMPERATURE D'HUILE MOTEUR
9. VOYANT DE PRESSION D'HUILE
10. VOYANT DE CHARGE DE BATTERIE
11. VOYANT DE BOUGIE DE PRECHAUFFAGE
12. MINUTERIE DE LAMPE DE BOUGIE DE PRECHAUFFAGE
13. RELAIS DE BOUGIE DE PRECHAUFFAGE
14. BOUGIES DE PRECHAUFFAGE
15. INTERRUPTEUR DE POINT MORT DE MARCHE AVANT/ARRIERE
16. INTERRUPTEUR DE TONTE
17. INTERRUPTEUR DE SIEGE
18. CONSOLE D'INTERRUPTEUR DE BRAS DE LEVEE
19. RELAIS DE TONTE
20. INTERRUPTEUR DE RODAGE
21. INTERRUPTEUR QUATRE ROUES MOTRICES
22. SOLENOIDE QUATRE ROUES MOTRICES
23. SOLENOIDE D'AMORCAGE
24. SOLENOIDE DE TONTE
25. TRANSMETTEUR DE LAMPE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR
26. TRANSMETTEUR DE LAMPE DE TEMPERATURE D'HUILE MOTEUR
27. COUPE CIRCUIT 40AMP
28. CONTACTEUR A CLE
29. VERS CIRCUIT D'ECLAIRAGE
30. MASSE

CONTACTS DE CONTACTEUR A CLE

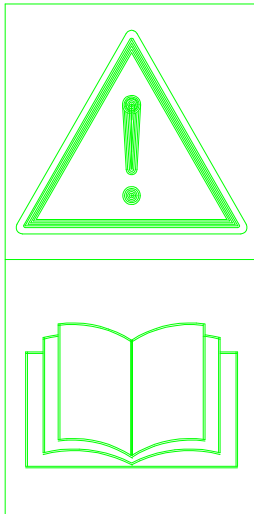
31. ARRET
32. PRECHAUFFAGE
33. DEMARRAGE
34. MARCHE

Code couleur des câbles

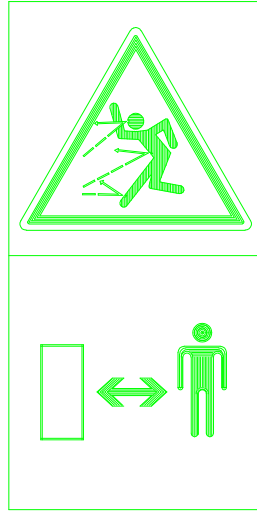
O	Orange
B	Noir
R	Rouge
G	Vert
W	Blanc
Y	Jaune
PK	Rose
GY	Gris
BR	Brun
BL	Bleu
DB	Bleu foncé
LB	Bleu clair

Fusibles

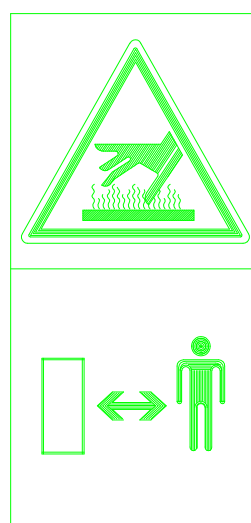
F1	30amp
F2	10amp
F3	10amp
F4	5amp



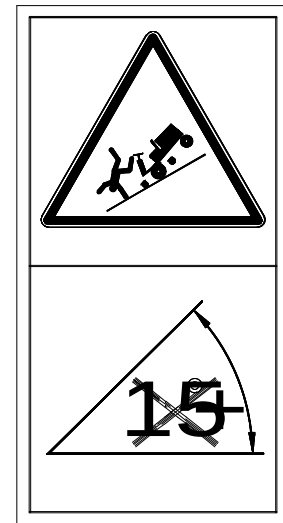
A903491



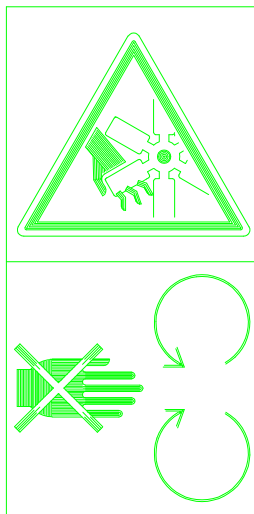
A903489



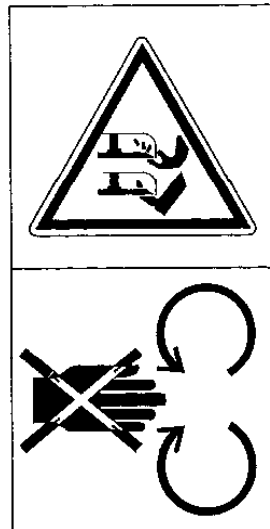
A903492



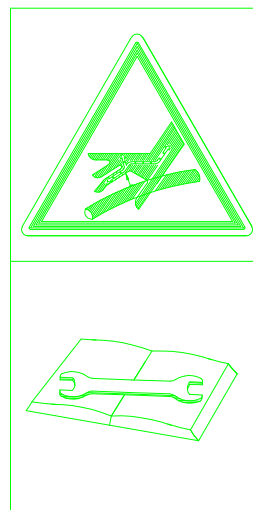
A911416



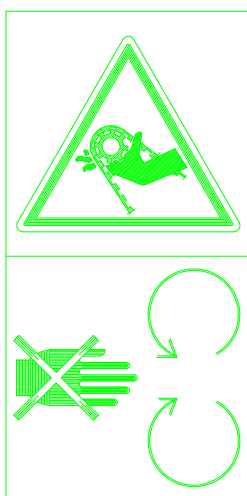
A903488



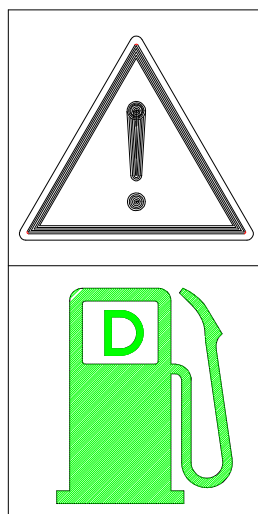
A903496



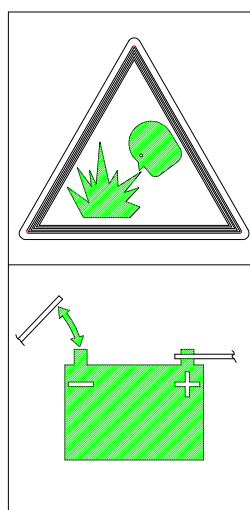
A903493



A903490



A911409



A911410

SAFETY DECALS

A903491	Read Operator's Manual.
A903489	Keep a Safe Distance from the Machine.
A903492	Stay Clear of Hot Surfaces.
A903488	Do Not Open or Remove Safety Shields While the Engine is Running.
A903496	Caution Rotating Blades.
A903493	Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures.
A903490	Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running.
A911409	Diesel Fuel Only.
A911410	Danger of Explosion if the Battery Terminals are Short Circuited.
A911416	Maximum permissible working slope.

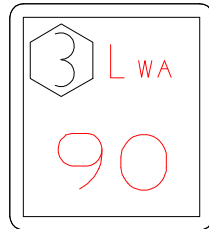
VEILIGHEIDSTICKERS

A903491	Opgepast, lees bedieningshandleiding.	A911410	Opgepast, accu's produceren explosieve gassen
A903489	Opgepast, blijf op veilige afstand van de machine	A911416	Opgepast, niet gebruiken op hellingen groter dan 15°
A903492	Opgepast, blijf uit de buurt van hete oppervlakken		
A903488	Opgepast, veiligheidskappen niet verwijderen als de motor loopt		
A903496			
A903493	Opgepast, laat geen vloeistof onder druk ontsnappen. Raadpleeg technische handleiding voor onderhoudsprocedures		
A903490	Opgepast, veiligheidskappen niet openen of verwijderen als de motor loopt		
A911409			

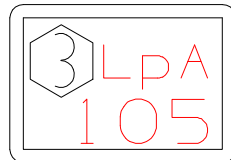
AUTOCOLLANTS DE SECURITE

A903491	Attention : lisez le manuel de l'opérateur	A911410	Attention : les batteries dégagent des gaz explosifs
A903489	Attention : restez à une distance prudente de la tondeuse	A911416	Attention : ne pas utiliser sur des pentes de plus de 15°
A903492	Attention : surfaces chaudes		
A903488	Attention : n'enlevez pas les caches de sécurité lorsque le moteur tourne		
A903496			
A903493	Attention : évitez tout contact avec des fluides s'échappant sous pression. Pour les procédures d'entretien, consulter le manuel technique.		
A903490	Attention : n'ouvrez ou n'enlevez pas les caches de sécurité lorsque le moteur tourne		
A903409			

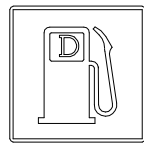
A



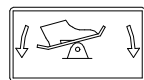
B



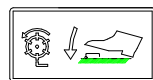
C



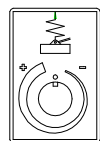
D



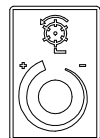
E



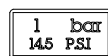
F



G



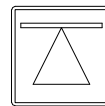
H



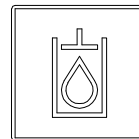
J



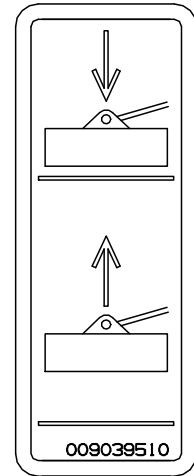
M



N



R



INSTRUCITION DECALS

A	Maximum sound pressure level.
B	Maximum sound power level.
C	Diesel fuel.
D	Forward / reverse traction pedal.
F	Weight transfer.
H	Tyre pressure.
J	Ignition switch.
M	Jacking point.
N	Hydraulic oil.
R	Horn.
A903951:	Cutting unit lift

INFORMATIESTICKERS

A	Maximum geluidsdruk niveau
B	Maximum geluidsvermogen niveau
C	Dieselbrandstof
D	Vooruit/achteruit rijden pedaal
F	Gewichtsoverdracht
H	Bandenspanning
J	Contactschakelaar
M	Kriksteunpunt
N	Hydrauliekolie
R	Claxon
A903951	Snaareenheid hef.

DECALCOMANIES DE SECURITE

A	Niveau maximum de pression sonore.
B	Niveau maximum de puissance sonore.
C	Diesel.
D	Pédale de traction Avant/Arrière.
F	Transfert de poids.
H	Pression des pneus.
J	Clé de contact.
M	Point de levage.
N	Huile hydraulique.
R	Klaxon.
A903951	Levage des unités de coupe.



GUARANTEE

We **GUARANTEE** that should any defect in workmanship or material occur in the goods within **TWELVE MONTHS** or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Jacobsen Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.

Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.

When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.

If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :-

Diesel tank :-

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.

The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust manifold above the starter motor.

Machine Number :-

Engine Number :-



GARANTIE

Wij **GARANDEREN** dat, als er een defect in de werking of het materiaal van de goederen optreedt binnen **TWAALF MAANDEN** na de aankoopdatum, wij het defecte onderdeel repareren of vervangen. Hierbij worden geen arbeidsloon, materiaalkosten of vervoerskosten binnen het Verenigd Koninkrijk in rekening gebracht, op voorwaarde dat de vordering onder deze garantie wordt ingediend via een erkende Jacobsendealer en het defecte onderdeel, op ons verzoek, naar ons of naar de dealer wordt teruggezonden. Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie. Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.

VERKOOP EN KLANTENSERVICE

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine. Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.

SLEUTELNUMMERS

U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:

Contactsleutel:

Dieseltanksleutel:

SERIENUMMERS

Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor staat op het uitlaatspruitstuk boven de startmotor.

Serienummer machine:

Serienummer motor:



GARANTIE

Toutes nos machines neuves, sauf spécification contraires sur la facture, bénéficient d'une garantie de 12 mois pièces et main-d'oeuvre.

Toutefois, la garantie ne sera pas acquise si:

L'intervention technique est due à une cause autre que celle d'une utilisation normale du matériel, Des fournitures autres que celles prévues pour un fonctionnement correct ont été utilisées, Des modifications ont été apportées au matériel soit par le client lui-même, soit par des techniciens étrangers à notre organisation. Le client n'a pas respecté les normes d'installation et d'utilisation. Dans tous les cas, la garantie cessera automatiquement si le client n'a pas satisfait à ses obligations contractuelles en matière de paiement. La garantie exclut, pour notre Société, toute obligation de réparer les dommages directs ou indirects résultant pour le client de l'utilisation ou du fonctionnement des machines ou relatifs à cette utilisation ou à leur fonctionnement.

NUMEROS. Il est également recommandé de noter tous les numéros:

Clé de contact:

Réservoir à gasoil:

N° de série de la machine:

N° de série du moteur:



IMPORTANTE: questa è una macchina di precisione e il tipo di servizio ottenibile dipende dal modo in cui viene utilizzata e mantenuta.

Questo manuale d'uso fa parte integrale della macchina. Si consiglia ai fornitori, sia di macchine nuove sia di seconda mano, di conservare prova documentata che questo manuale è stato fornito con la macchina.

Questa macchina è stata progettata esclusivamente per impiego nelle normali condizioni di taglio dell'erba. L'impiego in qualsiasi altro modo è considerato contrario all'uso inteso. La stretta osservanza delle condizioni di impiego, di assistenza e di riparazione prescritte dal fabbricante, costituiscono anch'esse elementi essenziali dell'uso inteso.

Prima di tentare di far funzionare questa macchina, TUTTI gli operatori DEVONO leggere questo manuale e conoscere a fondo le istruzioni di sicurezza, i comandi e i metodi di lubrificazione e manutenzione.

Occorre sempre osservare tutti i regolamenti anti-infortunistici, tutte le norme generali riconosciute sulla sicurezza e sulla medicina professionale, oltre ai regolamenti del codice stradale.

Qualsiasi modifica arbitraria apportata a questa macchina, può sollevare il fabbricante da ogni responsabilità per qualsiasi danno o infortunio che ne risulti.



WICHTIG: Diese Maschine ist eine Präzisionsmaschine und ihre Leistung hängt davon ab, wie sie betrieben und instandgehalten wird.

Diese Betriebsanleitung sollte als Teil der Maschine angesehen werden. Wir empfehlen Lieferanten sowohl von neuen als auch von gebrauchten Maschinen, einen Nachweis darüber zu behalten, daß dieses Handbuch mit der Maschine geliefert wurde.

Diese Maschine muß ausschließlich zum traditionellen Schneiden von Gras verwendet werden. Wenn es für irgendeinen anderen Zweck verwendet wird, wird das als dem geplanten Gebrauch widersprechend angesehen. Ein Einhalten und strengstes Befolgen der vom Hersteller angegebenen Bedingungen bezüglich Betrieb, Instandhaltung und Reparatur stellen ebenfalls ein außerordentlich wichtiges Element des beabsichtigten Gebrauchs dar.

Bevor man versucht, diese Maschine zu betätigen, MÜSSEN ALLE Personen, die sie bedienen, dieses Handbuch durchlesen und sich selbst ausführlich mit der Sicherheitsanweisung, Regelung, Schmierung und Wartung vertraut machen.

Bestimmungen zur Unfallverhütung, alle anderen allgemein anerkannten Bestimmungen bezüglich Sicherheit und Berufsmedizin sowie alle Straßenverkehrsordnungen sollten jederzeit befolgt werden.

Wenn willkürliche Modifizierungen an dieser Maschine ausgeführt werden, kann der Hersteller evtl. von seiner Verantwortung für jegliche daraus entstandenen Schäden oder Verletzungen befreit werden.

Product Name		Serial Number	
Date			
KG	Weight	KW	Power
CE RANSOMES JACOBSEN LTD. IPSWICH ENGLAND			



Fig.1

I

INDICE	Pagina
Istruzioni sulla sicurezza	5
Specifiche tecniche	13
Comandi	17
Uso del tosaerba	23
Montaggio delle unità di taglio sul tosaerba	29
Diagramma di lubrificazione e manutenzione	37
Lubrificazione	41
Manutenzione	45
Regolazioni	55
Impianto elettrico	65
Etichette	69
Garanzia, vendite e servizi	73
Numeri delle chiavi e della macchina	73

D

INHALT	SEITE
Sicherheitsvorschriften	5
Technische Daten Motor und Maschine	9
Bedienelemente	19
Bedienung der Maschine	27
Montage der Schneideinheiten	33
Schmier und Wartungstabelle	36
Schmierungsplan	41
Wartung	45
Nähe befindliche Personen.	55
Elektroschaltplan	65
Aufkleber	69
Garantie, Verkauf und Kundendienst	74
Maschinen- und Schlüsselnummern	74



Questo simbolo di sicurezza, usato nel presente manuale, indica importanti messaggi. Quando si vede questo simbolo, occorre prestare attenzione alla possibilità di lesioni personali. Leggere attentamente il messaggio che segue ed informare gli altri operatori.



Dieses Sicherheitssymbol zeigt wichtige Sicherheitshinweise in diesem Handbuch an. Wenn Sie dieses Symbol sehen, sollten Sie sich der Möglichkeit einer Verletzung bewußt sein, den darauffolgenden Hinweis genau durchlesen und andere Personen, die diese Maschine bedienen, darüber informieren.



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Accertarsi che le istruzioni contenute in questo manuale siano lette e comprese perfettamente.

Non si deve permettere a nessuna persona di fare funzionare questa macchina a meno di non aver familiarizzato completamente con tutti i controlli e le procedure di sicurezza. Non permettere mai a bambini o persone che non hanno completa familiarità con queste istruzioni, di utilizzare questa macchina. Le normative locali possono porre restrizioni per l'età dell'operatore.

SEGNALAZIONI DI SICUREZZA

È essenziale che tutte le etichette di sicurezza siano mantenute in condizioni leggibili. Se vengono a mancare o risultano illeggibili, occorre sostituirle. Se una qualsiasi parte della macchina viene sostituita ed originariamente portava un'etichetta di sicurezza, occorre apporre una nuova etichetta sul pezzo di ricambio. Per le nuove etichette di sicurezza rivolgersi ai concessionari Jacobsen.

AVVIO DEL MOTORE

Prima di avviare il motore, controllare che il freno di stazionamento sia inserito, le marce siano in folle, le cuffie di sicurezza siano al loro posto ed intatte e che le persone presenti siano ben lontane dalla macchina. Non far funzionare il motore all'interno di un edificio senza che ci sia un'adeguata ventilazione.

GUIDA DELLA TOSAERBA

Prima di muovere la tosaerba, assicurarsi che tutte le parti siano in buone condizioni di funzionamento, facendo particolare attenzione ai freni, ai copertoni, allo sterzo e alla sicurezza delle lame di taglio. Sostituire le marmitte difettose. Falciare l'erba solamente alla luce del giorno o con una buona illuminazione artificiale.

Osservare sempre il Codice della Strada, sia su strada sia fuori strada. Mantenersi attenti ed avere sempre il controllo della situazione. Fare attenzione al traffico nell'attraversare la strada o nelle sue vicinanze. Fermare la rotazione delle lame di taglio prima di passare sopra a superfici che non sono erbose.

Ricordarsi che alcune persone sono sorde o cieche e che i bambini e gli animali possono comportarsi in modo imprevedibile.

Mantenere sempre una velocità sufficientemente bassa della macchina, in modo da consentire una fermata di emergenza efficace e sicura in ogni circostanza.

Togliere o evitare le ostruzioni entro l'area da tagliare, riducendo in tal modo la possibilità di lesioni sia per sé stessi sia per le persone presenti.



SICHERHEITSANWEISUNGEN

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Lesen und verstehen Sie alle Anweisungen in diesem Handbuch.

Diese Maschine darf nur von Personen bedient werden, die mit allen Bedienelementen und den Sicherheitsbestimmungen völlig vertraut sind. Die Maschine niemals durch Kinder oder mit der Bedienung nicht vertraute Personen bedienen lassen. In verschiedenen Ländern ist für die Bedienung dieser Maschine ein Mindestalter vorgeschrieben.

SICHERHEITSaufKLEBER

Alle Sicherheitsaufkleber müssen lesbar sein, fehlende und unleserlich gewordene sind unverzüglich zu ersetzen. Falls ein Teil der Maschine ausgetauscht wird, und das Originalteil einen Sicherheitsaufkleber trug, so muß auf dem Ersatzteil ebenfalls ein Sicherheitsaufkleber angebracht werden. Neue Sicherheitsaufkleber sind bei Ihrem Jacobsen-Händler erhältlich.

ANLASSEN DES MOTORS

Vergewissern Sie sich vor dem Anlassen des Motors, daß die Bremsen angezogen sind, die Antriebe auf Leerlaufgeschaltet sind, die Schutzvorrichtungen richtig angebracht und intakt sind und sich keine Personen in der Nähe der Maschine aufhalten. Motor niemals in geschlossenen Räumen ohne ausreichende Belüftung laufen lassen.

FAHREN DER MASCHINE

Vergewissern Sie sich vor dem Fahren der Maschine, daß sich alle Teile in einwandfreiem Zustand befinden. Besonders sorgfältig müssen Bremsen, Reifen, Lenkung und die Messer der Schneidzylinder überprüft werden. Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer, mähen Sie nur bei Tageslicht oder ausreichender künstlicher Beleuchtung.

Beachten Sie die Straßenverkehrsordnung auch abseits der Straße. Seien Sie jederzeit wachsam und konzentriert. Achten Sie auf den Verkehr, wenn Sie Straßen kreuzen oder neben ihnen fahren. Schalten Sie die Schneidzylinder aus, wenn Sie Flächen ohne Grasbewuchs passieren.

Denken Sie daran, daß manche Leute taub oder blind sind und daß Kinder und Tiere unberechenbar sind. Wählen Sie Ihre Fahrgeschwindigkeit so, daß Sie jederzeit und unter allen Bedingungen eine sichere Notbremsung vornehmen können.



Durante la marcia indietro, prestare particolare attenzione all'area sul retro ed accertarsi che sia libera da ostruzioni e/o persone. NON portare passeggeri. Ricordarsi che l'operatore o l'utente è responsabile degli incidenti e dei pericoli che si verificano in relazione alle terze persone o ai loro beni.

Ricordarsi di abbassare i dispositivi di taglio ogni volta che si deve parcheggiare la macchina o lasciarla incustodita o fuori uso, a meno che non si siano inseriti i sistemi di blocco per il trasporto.

Mentre si taglia l'erba, indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non fare funzionare la macchina a piedi scalzi o con sandali di tipo aperto. Verificare spesso che il dispositivo di raccolta dell'erba non sia usurato o avariato. Dopo aver colpito un oggetto estraneo, occorre controllare la falciatrice per verificare che non ci siano danni ed effettuare le riparazioni prima di riavviare la macchina.

Controllare immediatamente se, durante il funzionamento, si notano vibrazioni anormali.

IMPORTANTE: per il taglio la tosaerba deve essere sempre impostata sull'azionamento a 4 ruote motrici.

TRASPORTO

Assicurarsi che le unità di taglio siano fermate in modo sicuro nella posizione di trasporto. Non trasportare la macchina con il meccanismo di taglio in rotazione.

Guidare la macchina facendo attenzione alle condizioni ed alla superficie della strada, alle pendenze ed alle ondulazioni del suolo.

Una decelerazione o frenata improvvisa può causare il sollevamento delle ruote posteriori.

Ricordarsi che man mano che viene utilizzato il carburante, si riduce la stabilità della parte posteriore della macchina.

IMPORTANTE: la velocità di trasporto riguarda solamente i tragitti su strade pubbliche. Non procedere mai su aree erbose o su strade accidentate o non asfaltate.

ABBANDONO DELLA POSIZIONE DI GUIDA

Parcheggiare la macchina su terreno piano. Prima di lasciare la posizione di guida, assicurarsi che tutte le parti ruotanti si siano fermate. Applicare i freni e disinserire tutti i dispositivi di azionamento. Togliere la chiave di avviamento.

PENDENZE

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE QUANDO SI LAVORA SUI TERRENI IN PENDENZA. Le ondulazioni locali e l'affondamento, causeranno un cambiamento della pendenza generale. Evitare di operare in condizioni di terreno tali da poter causare lo scivolamento della macchina. Tenere bassa la velocità della macchina sulle pendenze e nelle curve strette.



Entfernen Sie alle Fremdkörper von der Arbeitsfläche und umfahren Sie Hindernisse. Dadurch verringert sich die Verletzungsgefahr für den Bediener und Nebestehende. Vergewissern Sie sich vor dem Rückwärtsfahren, daß sich hinter der Maschine keine Hindernisse befinden und sich dort niemand aufhält. Nehmen Sie keine Beifahrer mit.

Denken Sie daran, daß der Bediener für Unfälle mit Personen oder Beschädigungen der Arbeitsfläche verantwortlich ist. Beim unbeaufsichtigten Abstellen der Maschine senken Sie die Schneideinheiten ab oder benutzen die Transportsicherungen. Tragen Sie während des Mähens immer festes Schuhwerk und lange Hosen. Benutzen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit offenen Sandalen. Prüfen Sie regelmäßig die Grasfangkörbe auf Verschleiß oder Zustandsänderung. Nach einer Kollision mit Fremdkörpern überprüfen Sie die Maschine auf Beschädigungen und führen die notwendigen Reparaturen vor der weiteren Benutzung durch. Bei auftretenden außergewöhnlichen Vibrationen unverzüglich die Ursache feststellen und beseitigen.

TRANSPORT

Schneideinheiten in Transportstellung mit den Transportsicherungen sichern. Die Maschine niemals mit drehenden Schneidzylindern transportieren. Berücksichtigen Sie beim Fahren die Straßen- und Bodenbeschaffenheit, Steigungen und einzelne Unebenheiten. Durch plötzliche Geschwindigkeitsverringerung oder Bremsen kann das Hinterrad vom Boden abheben. Denken Sie daran, daß mit zunehmendem Kraftstoffverbrauch die Hinterradbelastung abnimmt.

WICHTIG:

Die „Transport“ Stellung des Fahrtriebes darf nur auf befestigten Straßen benutzt werden, niemals jedoch auf Grasflächen, unebenen oder unbefestigten Wegen oder Fahrspuren.

VERLASSEN DES FAHRSTITZES

Maschine auf ebener Fläche abstellen. Vor dem Verlassen des Fahrersitzes Motor abstellen und warten, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Schlüssel abziehen.

MÄHEN AN HÄNGEN

ÄUSSERSTE VORSICHT BEIM ARBEITEN AN HÄNGEN.

Einzelne Erhebungen und Einbuchtungen verändern das normale Hanggefälle. Vermeiden Sie Flächen, auf denen die Maschine ins Rutschen kommen kann. Plötzliche Geschwindigkeitsänderung oder Bremsen kann das Hinterrad zum Abheben bringen. Denken Sie daran, es gibt keinen „sicheren“ Hang. Das Fahren auf Grashängen erfordert besondere Vorsicht.



Una decelerazione o frenata improvvisa, può causare il sollevamento delle ruote posteriori. Si ricordi che non esiste una pendenza “sicura”. Occorre prestare particolare attenzione, quando ci si sposta sulle pendenze erbose.

NON UTILIZZARE SU PENDENZE SUPERIORI A 15°

La pendenza 15° è stata calcolata impiegando misure di equilibrio statico in conformità con EN 836.

IMPORTANTE: quando si lavora su una qualunque pendenza, impostare il trasferimento di peso sulla massima impostazione (+).

CILINDRI DI TAGLIO BLOCCATI

Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.

Liberare ciò che causa l'inceppamento, tenendo tutte le parti del corpo lontane dai bordi taglienti. Fare attenzione all'energia rimanente nel sistema di azionamento che può causare una rotazione dopo la rimozione dell'inceppamento.

Tenere tutte le altre persone lontane dalle unità di taglio, poiché la rotazione di un cilindro, può causare la rotazione anche degli altri cilindri.

REGOLAZIONI, LUBRIFICAZIONE E MANUTENZIONE

Spegnere il motore ed accertarsi che tutte le parti in movimento si siano fermate. Azionare i freni e disinserire tutti i sistemi di azionamento.

Leggere tutte le istruzioni riguardanti la manutenzione. Impiegare solo le parti di ricambio originali fornite dal fabbricante.

Quando si regolano i cilindri di taglio, fare attenzione che mani e piedi non rimangano intrappolati, quando i cilindri entrano in rotazione. Assicurarsi che altre persone non stiano toccando nessuna unità di taglio, in quanto la rotazione di un cilindro può causare anche la rotazione degli altri cilindri.

Per ridurre il rischio di incendio, tenere il vano motore, la marmitta e lo scompartimento della batteria liberi da erba, foglie e grasso eccessivo.

Sostituire, anche per motivi di sicurezza, i pezzi usurati o avariati.

Quando si lavora sotto a parti e/o macchine che sono state sollevate, assicurarsi di avere un supporto sufficiente.

Non smontare la macchina senza aver prima liberato o trattenuto quelle forze che possono causare un improvviso movimento delle parti.

Non modificare la velocità del motore al di sopra della velocità massima citata nelle Specifiche tecniche del motore. Non modificare la messa a punto del regolatore



BENUTZEN SIE DIE MASCHINE NICHT AN NEIGUNGEN GRÖßER ALS 15°.

Die Neigung 15° wurde berechnet für das Grenzkippverhalten gemäß der DIN EN 836.

BLOCKIERTE SCHNEIDZYLINDER

Motor abstellen und alle drehenden Teile zum Stillstand kommen lassen. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Blockierung vorsichtig entfernen. Halten Sie alle Körperteile von den Schneidzylindermessern fern. Vorsicht - frei werdende Energie kann bei Entfernung der Blockierung Drehbewegungen der Schneidzylinder auslösen. Halten sie andere Personen von den Schneidzylindern fern, da durch die Drehung eines Schneidzylinders die anderen mit in Bewegung versetzt werden können.

EINSTELLARBEITEN, SCHMIERUNG UND WARTUNG

Motor abstellen und alle beweglichen Teile zum Stillstand kommen lassen. Bremsen anziehen und alle Antriebe ausschalten. Lesen Sie alle entsprechenden Wartungshinweise. Verwenden Sie nur Originalersatzteile.

Beim Einstellen der Schneidzylinder darauf achten, daß Hände und Füße beim Drehen nicht gequetscht werden können. Achten Sie darauf, daß niemand anders eine andere Schneideinheit anfaßt, da sich beim Drehen eines Schneidzylinders die anderen mitdrehen können. Zur Verringerung der Brandgefahr Motor, Schalldämpfer und Batteriebehälter frei von Gras, Laub und überschüssigem Fett halten.

Verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen austauschen.

Bei Arbeiten unter angehobenen Teilen oder angehobener Maschine immer für ausreichende feste Abstützung sorgen.

Vor dem Zerlegen der Maschine durch Druckablassen oder Sichern von Bauteilen dafür sorgen, daß keine frei werdende Energie Teile plötzlich in Bewegung bringen. Höchstzulässige Motordrehzahl gemäß technischen Daten nicht überschreiten. Keine Reglereinstellung verändern oder den Motor überdrehen. Betreiben des Motors mit Überdrehzahl kann die Verletzungsgefahr des Bedieners vergrößern.

Beim Tanken MOTOR ABSTELLEN, NICHT RAUCHEN. Kraftstoff vor dem Anlassen, nicht bei laufendem Motor auffüllen. Zum Auffüllen des Tanks aus einem Kanister verwenden Sie einen Trichter. Kraftstofftank nur bis zur Unterkante Einfüllstutzen füllen. Kraftstoffdeckel fest anziehen und Kanister sicher verschließen. Kraftstoff in nur dafür zugelassenen



del motore o fare girare il motore a velocità eccessive, in quanto ciò può aumentare il pericolo di lesioni personali. Quando si fa rifornimento di carburante, **SPEGNERE IL MOTORE E NON FUMARE**. Aggiungere il carburante prima di far partire il motore; non aggiungere mai carburante durante il funzionamento del motore. Utilizzare un imbuto quando si versa il carburante nel serbatoio da una tanica. Non riempire il serbatoio di carburante oltre il bordo inferiore del bocchettone di riempimento. Rimettere a posto in modo sicuro i tappi del serbatoio e del contenitore di carburante. Conservare il carburante in contenitori idonei per questo uso. Fare rifornimento di carburante solo all'aperto e non fumare durante questa operazione.

Se si versa della benzina, non provare ad avviare il motore, ma spostare la macchina lontano dall'area del versamento ed evitare di creare qualsiasi fonte di accensione fino a quando non si siano dissipati i vapori della benzina. Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in qualsiasi ambiente ristretto. Non ricoverare la macchina con la benzina ancora nel serbatoio in edifici in cui i vapori possono raggiungere una fiamma nuda o una scintilla. Se occorre scolare il serbatoio del carburante sulle parti calde, quest'operazione deve essere compiuta all'aperto. Non versare il carburante sulle parti calde.

Durante la manutenzione delle batterie, **NON FUMARE** e tenere lontane le fiamme nude. Non collegare oggetti metallici fra i suoi terminali.

AVVERTENZA:

L'olio idraulico sotto pressione eventualmente fuoriuscito dall'impianto, può penetrare nella pelle e provocare gravi lesioni e richiede l'immediato intervento di un medico.

AVVERTENZA:

Le batterie emanano gas deflagranti, contengono acidi corrosivi ed erogano una corrente elettrica sufficientemente alta da provocare ustioni.



Kanistern aufbewahren. Nur im Freien tanken und Rauchverbot beachten.

Falls Kraftstoff verschüttet wurde, Motor nicht starten, Maschine vom Kraftstoffleck wegschieben. Jede Funkenbildung vermeiden, bis sich die Kraftstoffdämpfe verflüchtigt haben. Maschine mit gefülltem Kraftstoffbehälter niemals in geschlossenen Räumen abstellen, in denen sich die Kraftstoffdämpfe an einer offenen Flamme oder Funken entzünden können. Kraftstoff nur im Freien ablassen. Keinen Kraftstoff über heiße Teile verschütten.

Während der Batteriewartung NICHT RAUCHEN und offene Flammen vermeiden. Keine Metallteile über die Batteriepole legen.

WARNUNG:

Unter Druck austretende Hydraulikflüssigkeit kann die Haut durchdringen und ernsthafte Verletzungen verursachen. Begeben Sie sich unverzüglich in medizinische Behandlung.

WARNUNG:

Batterien produzieren explosives Knallgas, enthalten ätzende Säure und haben genügend Energie, um Brände zu verursachen.



DATI TECNICI

DATI TECNICI DEL MOTORE

TIPO: Motore diesel verticale Kubota da 28KW (38 c.v.) @ 3000 giri/min, 4 cilindri (allineati), a 4 tempi, raffreddato ad acqua, da 1498 cc, con starter da 12 V.

Modello: V1505-BBS-EC-1

Regime massimo: 3000 $\pm$ 50 giri/min (A vuoto)

Regime minimo: 1500 $\pm$ 100 giri/min

Capacità coppa dell'olio: 6 litri

Ordine di accensione: 1, 3, 4, 2.

Carburante: Gasolio N° 2-D (ASTM D975)

DATI TECNICI DEL MOTORE

TIPO: Motore diesel Kubota da 34,7KW (46,5c.v.) @ 3000 giri/min, a 4 cilindri (allineati), a 4 cilindri, raffreddato ad acqua, da 1498 cc, con starter da 12 V.

Modello: V1505-TE

Regime massimo: 3000 $\pm$ 50 giri/min (A vuoto)

Regime minimo: 1500 giri/min

Capacità coppa dell'olio: 6,4 litri

Ordine di accensione: 1, 3, 4, 2.

Carburante: Gasolio N° 2-D (ASTM D975)

DATI TECNICI DEL TOSAERBA

Velocità:

Di taglio: 0 - 12km/h A MARCIA AVANTI
0 - 6,4km/h IN RETROMARCIA

Di trasporto: 0 - 16km/h A MARCIA AVANTI

PNEUMATICI:

Anteriori: 26,5 x 14,00 - 12 battistrada a 4 tele

Posteriori: 20 x 10,00 - 8 battistrada a 4 tele

Pressione dei pneumatici: Per tutti i pneumatici: 1 kg/cm²

Costruzione: Telaio in acciaio formato per servizio pesante, con montanti in profilato a scatola.

Trasmissione: Trazione integrale a tempo pieno. Pulsometro a mandata variabile con accoppiamento diretto ai motori delle ruote anteriori: 475 cc, e delle ruote posteriori: 344 cc.

Freni: Frenata idrostatica con freni di stazionamento meccanici a nastro, 260mm x 45mm sulle ruote anteriori.

Sterzo: Servosterzo idrostatico, con inclinazione regolabile del volante.

Impianto di raffreddamento

Capacità: 4 litri

Serbatoio del carburante

Capacità: 45,4 litri

Serbatoio dell'impianto idraulico

Capacità: 37,8 litri

DIMENSIONI D'INGOMBRO

Larghezza di taglio: 2,5 metri

Larghezza totale: (trasporto): 2,13 metri

Altezza totale: 1,4 metri

Lunghezza totale: 3,1metri

Peso totale del tosaerba: 1270 kg



TECHNISCHE DATEN

MOTOR

Typ: Kubota 28 kW (38 PS) bei 3000 U/min, Viertakt Diesel, 4 Zylinder Reihenmotor, wassergekühlt, 1498 cm³, 12 Volt elektrischer Anlasser.

Modell: V1505-BBS-EC-1

Höchstzahl: 3000 ± 50 U/min (ohne Last)

Leerlaufzahl: 1500 $\pm \frac{100}{0}$ U/min (ohne Last)

Ölinhalt: 6 Ltr.

Zündfolge: 1, 3, 4, 2.

Kraftstoff: Dieseldieselkraftstoff

MOTOR

Typ: Kubota 34,7 kW (46,5 PS) bei 3000 U/min, Viertakt Diesel, 4 Zylinder Reihenmotor, wassergekühlt, 1498 cm³, 12 Volt elektrischer Anlasser.

Modell: V1505-TE

Höchstzahl: 3000 ± 50 U/min (ohne Last)

Leerlaufzahl: 1500 U/min (ohne Last)

Ölinhalt: 6,4 Ltr.

Zündfolge: 1, 3, 4, 2.

Kraftstoff: Dieseldieselkraftstoff

MASCHINE

Geschwindigkeiten:

Arbeit: 0-12 Km/h

Transport: 0-16Km/h

Rückwärts: 0-6,4 Km/h

Bereifung:

Vorn 26,5x14.00 - 12 4PR

Hinten - 20x10.00 - 8 4PR

Reifendruck: Alle Reifen 1 Kg/cm²

Konstruktion: Hochleistungsformstahlgestell mit Rahmenschienen für den Kasten.

etriebe: Vollzeit-4-Radantrieb, direktgekuppelte Verdrängungspumpe an direkt gekuppelt 475 cc in den Vorder-, 344 cc in den Hinterradmotoren.

Bremsen: Hydrostatische Bremsen mit mechanischen Bandfeststellbremsen, 260mm x 45mm an den Vorderrädern.

Lenkung: Hydrostatische Servolenkung, mit verstellbarem Kipplenkrad.

Kühlanlageninhalt: 4 Ltr.

Kraftstofftankinhalt: 45,4 Ltr.

Hydrauliktankinhalt: 37,8 Ltr.

ABMESSUNGEN

Arbeitsbreite: 2,5 m.

Transportbreite: 2,13 m.

Höhe über alles: 1,4 m.

Länge mit: Grasfangkörben 3,1 m.

Gesamtgewicht: 1270 Kg



LIVELLO DI RUMOROSITÀ

Conforme alle disposizioni della direttiva CEE 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Intensità del rumore: 104dB(A) LWA (Per i presenti)
Pressione del rumore: 85,7dB(A) LpA (Per l'operatore)

LIVELLO DI VIBRAZIONE

La macchina è stata testata per accertare i livelli di vibrazione dell'intero corpo, delle mani e delle braccia. L'operatore era seduto nella normale posizione, con entrambe le mani sul meccanismo di sterzo; il motore era in moto e l'apparato di taglio girava mentre la macchina era ferma.

Livello di accelerazione Mani-braccia : 0,46 m/s²

Livello di accelerazione intero corpo

asse X : 0,014 m/s²

asse Y : 0,027 m/s²

asse Z : 0,020 m/s²

LUBRIFICANTI CONSIGLIATI

Olio motore: A norma MIL-L-2104C o A.P.I. Tipi previsti dalla CE e riportati nella tabella sottostante:

Temperatura	Viscosità dell'olio
OLTRE I 25°C	SAE 30
DA 0°C a 25°C	SAE 20
SOTTO GLI 0°C	SAE 10w

Olio idraulico: A norma A.P.I. Tipo previsti dalla CE/SF
SAE 10w-30

Grasso: Shell Darina R2 o equivalente

SCHEDA TECNICA DELL'APPARATO DI TAGLIO

Generale: Cinque piatti di pacciamatura rotanti da 559mm, sostenuti da bracci di sollevamento di uguale rapporto.

Comando: Motori idraulici a cilindrata fissa, direttamente accoppiati all'apparato di taglio.

Controllo: Leva di sollevamento dell'apparato di taglio, con arresto automatico e riavvio con dispositivo di sicurezza interdipendente.

Costruzione: Acciaio stampato saldato per servizio pesante.

Sospensione: Testa flottante orientabile.

Lame falcianti: Doppie lame con brevetto in corso. Lama inferiore 559mm, lama superiore 546mm

Scarico laterale:
Lama di sollevamento superiore

Altezza di taglio: Regolabile a scatti di 6mm senza utensili.

Rullo posteriore: Rullo liscio, diametro 102mm.



GERÄUSCHPEGEL

Entspricht den Bestimmungen EEC 79/113, 84/558, 87/252, 88/180, 88/181.

Schaltpegel: 104 db (A) LWA (Nebenstehe)
Schalldruck: 85,7 db (A) LPA (am Fahrerohr)

SCHWINGUNGSBESCHLEUNIGUNG

Die Maschine wurde auf Schwingungsbeschleunigungen für den Körper gesamt und Hand / Arm geprüft. Die Prüfung wurde mit dem Bediener in normaler Sitzposition mit beiden Händen am Lenkrad bei stehender Maschine mit laufendem Motor und eingeschalteten Schneidzylindern vorgenommen.

Beschleunigung Hand / Arm: 0,46 m/sec²

Beschleunigung gesamter Körper

X Achse : 0,014 m/sec²

Y Achse : 0,027 m/sec²

Z Achse : 0,020 m/sec²

SCHMIERSTOFFEMPFEHLUNGEN

Motoröl: MIL-L 2104 C oder A.P.I. Norm CE und Viskosität gemäß nachstehender Tabelle.

Temperatur	Viskosität
Über 25°C	SAE 30
0°C bis 25°C	SAE 20
Unter 0°C	SAE 10w

Hydrauliköl: SAE 10w-30

Fett Shell Darina R2 oder Vergleichbares.

SPEZIFIKATION DER SCHNEIDEINHEIT

Allgemeines: Fünf 559mm Rotationsmulcheinheiten, die durch Hubarme mit gleichem Verhältnis gestützt werden

Antrieb: Feste Verdrängungshydraulikmotoren, direkt an die Schneideinheit gekoppelt.

Steuerung: Schneideinheit Hubhebel mit automatischer Abschaltung und sicherheitsverriegeltem Neustart.

Federung: Lenkbarer Schwimmkopf.

Schnittmesser: Doppelklinge, Patent angemeldet. Untere Klinge 559mm, obere Klinge 546mm.

Seitlicher Austrag: hochbelastete Schaufel

Schnitthöhe: In 6mm Schritten verstellbar; kein Werkzeug erforderlich.

Hintere Rolle: Glatte Rolle mit 102mm Durchmesser.

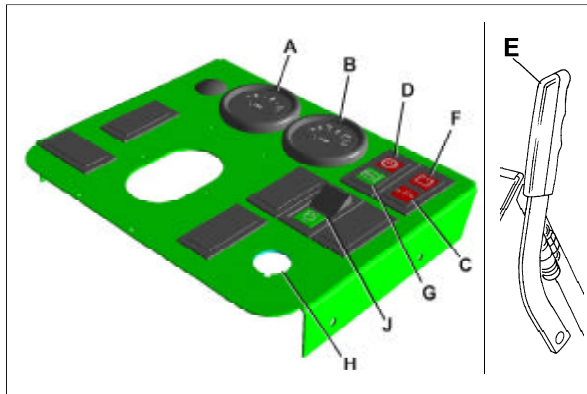


Fig.2

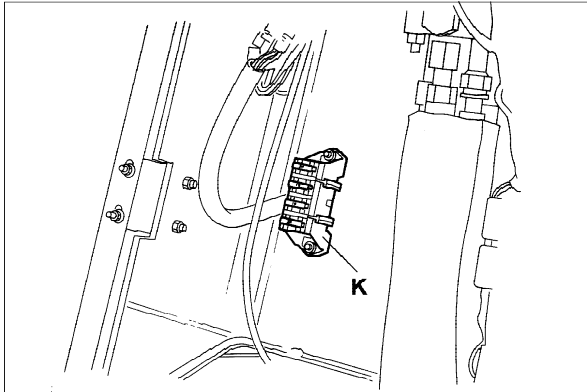


Fig.3

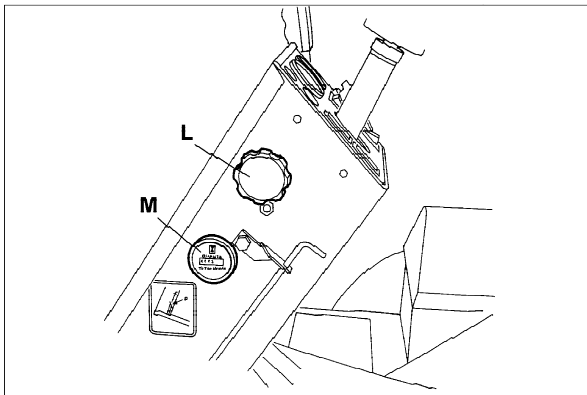


Fig.4

I

COMANDI

A: INDICATORE LIVELLO CARBURANTE

Indica la quantità di carburante nel serbatoio.

B: INDICATORE DELLA TEMPERATURA

Indica la temperatura del liquido refrigerante del motore.

C: SPIA DELL'OLIO DEL MOTORE

La spia si accende in caso di pressione insufficiente dell'olio del motore.

D: SPIA DELL'OLIO IDRAULICO

La spia si accende in caso di temperatura eccessiva dell'olio idraulico.

E: LEVA DELL'ACCELERATORE

In avanti per aumentare il regime del motore, indietro per diminuirlo.

F: SPIA DELL'ALTERNATORE

La spia si accende in caso di mancata ricarica della batteria.

G: SPIA DELLE CANDELE AD INCANDESCENZA

La spia si accende quando l'interruttore di accensione viene lasciato sulla posizione di preriscaldamento delle candele ad incandescenza (a sinistra). La spia si spegne automaticamente quando le candele ad incandescenza raggiungono la temperatura prevista (5-10 sec.)

H: INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

L'interruttore di accensione è dotato di quattro posizioni. La posizione centrale indica che l'interruttore è DISINSERITO. L'ultima posizione in senso orario indicata AVVIAMENTO. La prima posizione in senso orario indica INSERITO senza avviamento. La posizione in senso antiorario inserisce il riscaldatore delle candele ad incandescenza.

J: INTERRUTTORE DELLE UNITÀ DI TAGLIO

Premere la parte inferiore dell'interruttore a bilanciere e premere il pedale per avviare la rotazione delle unità di taglio. Premere la parte superiore del pedale per arrestare la rotazione delle unità di taglio. (La rotazione delle unità di taglio viene arrestata automaticamente quando sono sollevate).

K: FUSIBILI

Fusibili a forcina destinati a proteggere l'impianto elettrico.

L: DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO VOLANTE

Consente di regolare la posizione del volante.

M: CONTAORE

Registra le ore di esercizio del motore.



BEDIENELEMENTE

A - KRAFTSTOFFVORRATSANZEIGE

Das Display zeigt den Kraftstoffvorrat an.

B - TEMPERATURANZEIGE

Das Display zeigt die Kühlflüssigkeitstemperatur des Motors an.

C - MOTORÖLDRUCKKONTROLLEUCHTE

Leuchtet bei zu geringem Motoröldruck auf.

D - HYDRAULIKÖLKONTROLLEUCHTE

Leuchtet bei zu hoher Hydrauliköltemperatur auf.

E - GASHEBEL

Nach vorn schieben: Drehzahlerhöhung, nach hinten ziehen: Drehzahlverringerung.

F - GENERATORKONTROLLEUCHTE

Bei Aufleuchten wird die Batterie nicht geladen.

G - VORGLÜHKONTROLLEUCHTE

Leuchtet auf, wenn der Schlüsselschalter nach links in die Vorglühstellung gedreht wird. Leuchte erlischt automatisch, wenn genügend vorgeglüht ist (nach ca 5 - 10 sec.).

H - SCHLÜSSELSCHALTER

Der Schlüsselschalter hat vier Stellungen. Senkrecht: AUS. Nach rechts zum Anschlag: ANLASSEN. Halb nach rechts: EIN ohne Anlassen. Drehung nach links betätigt die Vorglühanlage.

J - SCHALTER SCHNEIDZYLINDERANTRIEB

Unteres Ende des Kippschalters und Fußschalter zum Einschalten der Schneidzylinder drücken. Zum Anhalten der Schneidzylinder oberes Ende des Kippschalters drücken. (Schneidzylinder stoppen automatisch beim Ausheben der Schneideinheiten.)

K - SICHERUNGEN

Zur Absicherung der einzelnen Schaltkreise werden Stecksicherungen verwendet.

L - LENKSÄULENVERRIEGELUNG

Ermöglicht die Verstellung der Lenksäule.

M - BETRIEBSSTUNDENZÄHLER

Zeigt die Betriebsstunden des Motors an.

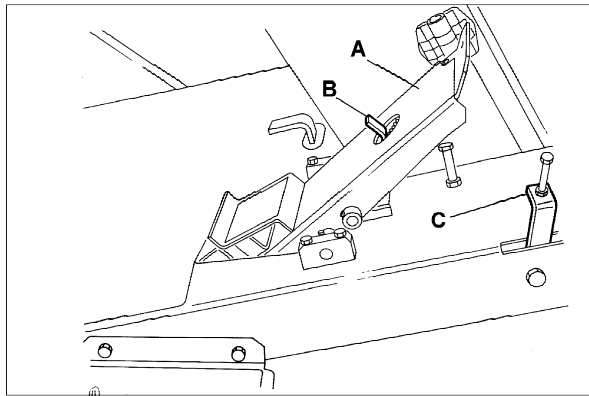


Fig.5

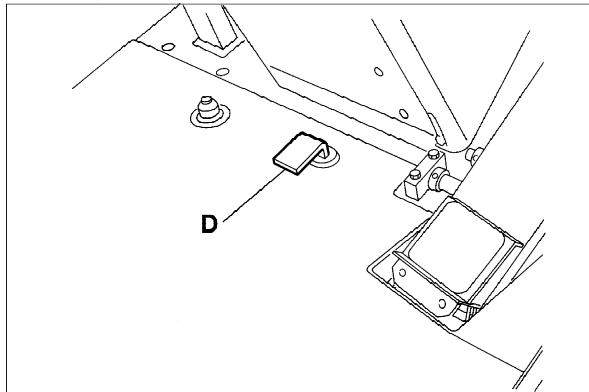


Fig.6

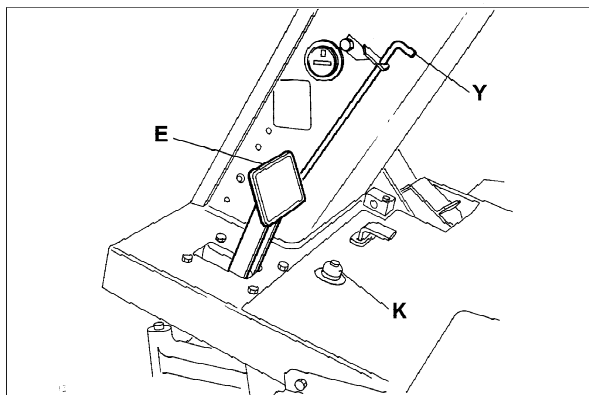


Fig.7



A: PEDALE MARCIA AVANTI/MARCIA INDIETRO

Premendo la parte superiore del pedale, viene inserita la marcia avanti del tosaerba, premendo la parte inferiore del pedale viene inserita la retromarcia del tosaerba. La velocità di marcia è direttamente proporzionale alla pressione esercitata sul pedale. Il pedale ritorna automaticamente alla posizione di folle quando si toglie il piede dal pedale.

B: DISPOSITIVO DI BLOCCAGGIO IN FOLLE

Svolge due funzioni:

1. Una volta inserito, impedisce l'avviamento del motore quando viene premuto il pedale di inserimento del dispositivo.
2. Qualora non venga inserito contemporaneamente alla pressione del pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA, quest'ultimo non funziona come suindicato.

C: RIDUTTORE DI VELOCITÀ

Il riduttore di velocità consente di ridurre la velocità di marcia avanti ed è illustrato nella posizione di riduzione di velocità minima.

D: FERMO DEL GIRALAME PER IL TRASPORTO DEL TOSAERBA (ANTERIORE)

Premendo questo pedale durante il sollevamento delle unità di taglio si consente di sollevarle per il trasporto del tosaerba.

E: FRENI

Premere il pedale in avanti fino a quando viene inserito il freno di stazionamento. Per disinserire il freno di stazionamento, premere il pedale del freno mentre si solleva la leva Y.

K - INTERRUTTORE DI ACCENSIONE

Azionare l'interruttore con il piede per avviare la rotazione dei piatti di taglio, dopo avere innestato l'interruttore della presa di forza.



A - FAHRPEDAL VORWÄRTS / RÜCKWÄRTS

Zur Vorwärtsfahrt Fahrpedal nach vorne drücken. Zur Rückwärtsfahrt Fahrpedal nach hinten drücken. Stärkerer Druck auf das Pedal erhöht die Vorwärts- bzw Rückwärtsgeschwindigkeit. Das losgelassene Pedal kehrt automatisch in die Leerlaufstellung zurück.

B - LEERLAUFARRETIERUNG

Hat 2 Funktionen:

1. Bei getretener Leerlaufarretierung kann der Motor nicht angelassen werden.
2. Das Fahrpedal läßt sich nur bei gleichzeitigem Niederdrücken der Leerlaufarretierung betätigen.

C - GESCHWINDIGKEITSBEGRENZER

Die Vorwärtsgeschwindigkeit wird durch den verstellbaren Anschlag begrenzt, hier in der schnellsten Stellung gezeigt.

D - TROMMELTRANSPORT STOP (VORN)

Betätigen dieses Pedals bei gleichzeitig Heben der Krallen ermöglicht das Anheben der Krallen so weit, daß die Maschine transportiert werden kann.

E - FESTSTELLBREMSE

Niedertreten des Pedales bis zum Einrasten betätigt die Feststellbremse. Lösen der Feststellbremse durch gleichzeitiges Treten des Pedales und Hochziehen des Hebels Y.

K - STARTSCHALTER DER EINHEIT

Bedienen Sie diesen Schalter mit dem Fuß, um die Rotation der Schneidersätze einzuleiten. Der Zapfenwellenantrieb muß zuerst eingelegt werden.

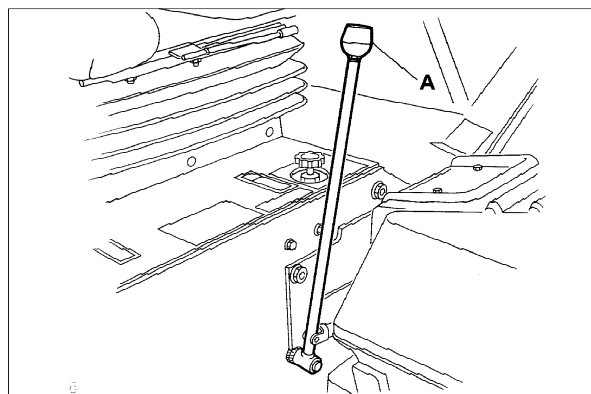


Fig.9

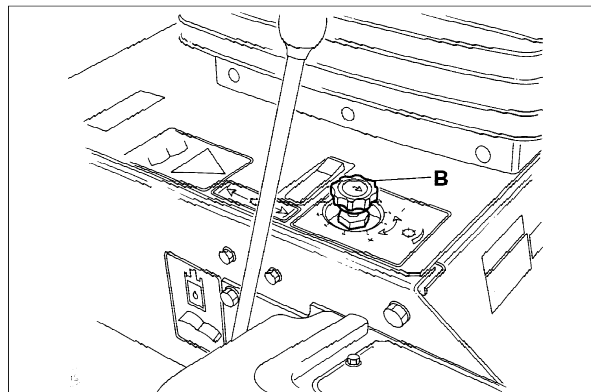


Fig.10



A: LEVA DI AFFILATURA CON ROTAZIONE INVERSA

Le tre posizioni disponibili predispongono il senso di rotazione del gruppo giraleme: (a) in avanti per la tosatura, (b) indietro per l'affilatura con rotazione inversa e (c) la posizione neutra. Per ulteriori ragguagli sulla procedura di affilatura con rotazione inversa, vedi il manuale d'uso in dotazione con l'unità di taglio.

B: LEVA DI ARRESTO DEL GRUPPO GIRALAME

Dispositivo a frizione che impedisce il movimento continuo dell'unità di taglio durante l'uso del tosaerba su terreni accidentati.

INTERRUTTORE DEL SEDILE (non illustrato)

Arresta il motore quando l'operatore si alza dal sedile e l'unità di taglio viene inserita mediante l'interruttore a bilanciere posto sulla consolle o quando la trasmissione non è nella posizione neutra.



A - SCHNEIDANTRIEBSHEBEL

Bestimmt die Drehrichtung der Schneidzylinder mit drei Stellungen: (a) Vorwärtsdrehung in Mähstellung, (b) Rückwärtsdrehung zum Einlappen, (c) Neutral. Beschreibung des Läppens siehe gesonderte Bedienungsanleitung der Schneideinheiten.

B - SCHNEIDZYLINDERANSCHLAGHEBEL

Verhindert als Reibungsbremse das Springen der Schneideinheiten in unebenem Gelände.

SITZSCHALTER (nicht abgebildet)

Stoppt den Motor, wenn der Bediener den Fahrersitz verläßt und entweder das Fahrpedal oder der Kippschalter des Schneidzylinderantriebes nicht in Neutralstellung ist.

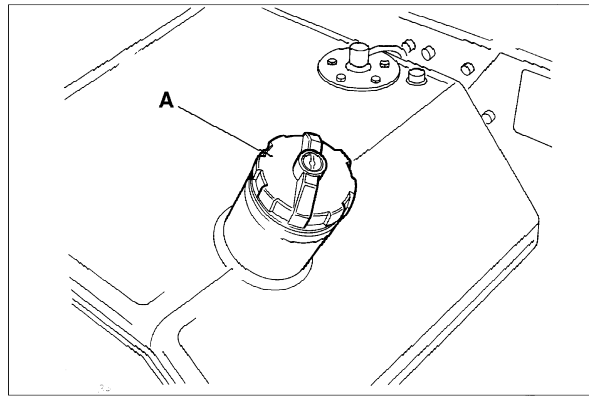


Fig.15



USO DEL TOSAERBA



Leggere attentamente le istruzioni relative alla sicurezza.

PRIMA DI AZIONARE IL TOSAERBA PER LA PRIMA VOLTA

- Verificare ed eventualmente regolare la pressione dei pneumatici a 0,6 bar.
- Introdurre del gasolio (Fig.15).
- Verificare il livello dell'olio del motore ed eventualmente rabboccarlo.
- Verificare il livello del liquido refrigerante del radiatore ed eventualmente rabboccarlo (soluzione con 50% di antigelo).
- Leggere attentamente le informazioni riportate nei capitoli Generalità e Strumenti e comandi.

AVVIAMENTO DEL MOTORE

Osservare le istruzioni riportate qui di seguito per avviare il motore freddo.

1. Verificare che le unità di taglio siano inserite (vedi il paragrafo Interruttore di accensione nel capitolo COMANDI), che il pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA e il relativo comando del dispositivo di bloccaggio non siano premuti e che la leva dell'acceleratore sia nella posizione centrale.
2. Ruotare l'interruttore di accensione completamente in senso antiorario e tenerlo in questa posizione fino allo spegnimento della spia delle candele ad incandescenza (5-10 sec.)
3. Ruotare l'interruttore di accensione completamente in senso orario fino alla posizione di avviamento ed azionare lo starter fino all'avviamento del motore (qualche secondo)
4. Dopo l'avviamento del motore, rilasciare immediatamente la chiave, che ritorna alla posizione RUN (MARCIA).
5. In caso di mancato avviamento del motore, riscaldare le candele ad incandescenza e riprovare ad avviare il motore.

NOTE:

- **Motore caldo:** Quando il motore è caldo perché la temperatura ambiente è alta o perché il motore è stato utilizzato di recente, è possibile omettere il secondo punto della procedura di avviamento del motore freddo (non è necessario preriscaldare le candele ad incandescenza).
- In caso di mancato avviamento del motore dopo due tentativi (dopo avere eventualmente effettuato il preriscaldamento), attendere 20 secondi e riprovare.
- Non azionare ininterrottamente lo starter per oltre 30 secondi, onde evitarne l'avaria.



BEDIENUNG DER MASCHINE



Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften.

VOR DEM ERSTEN ANLASSEN DES MOTORS

- Reifendruck prüfen und ggf. auf 0,63 bar (9 psi) auffüllen
- Dieselkraftstoff auffüllen (Fig.15).
- Motorölstand prüfen und ggf. bis Maximum ergänzen
- Kühlflüssigkeitsstand im Kühler prüfen und ggf. mit 50 prozentiger Frostschutzlösung füllen
- Lesen und verstehen Sie die Sicherheitshinweise sowie die Abschnitte Instrumente und Bedienelemente

ANLASSEN DES MOTORS

Verfahren bei kaltem Motor:

1. Schneidzylinderantrieb ausschalten (siehe Schalter Schneidzylinderantrieb im Abschnitt BEDIENELEMENTE), das Fahrpedal und die integrierte Leerlaufarretierung dürfen nicht betätigt sein, Gashebel in Mittelstellung bringen.
2. Schlüsselschalter bis zum Anschlag nach links drehen und festhalten, bis die Vorglühkontrolleuchte erlischt (5 - 10 sec.).
3. Durch Drehen des Schlüsselschalters nach rechts bis zum Anschlag Anlasser betätigen, bis der Motor anspringt (sollte nur wenige Sekunden dauern).
4. Nach dem Anspringen des Motors sofort den Schlüsselschalter loslassen, er kehrt automatisch in die Stellung EIN zurück.
5. Springt der Motor nicht an, erneut vorglühen und noch einmal versuchen.

HINWEIS:

- **Warmer Motor** - Ist der Motor durch vorhergehende Arbeit oder Außentemperatur warm, kann Schritt 2. (Vorglühen) entfallen.
- Springt der Motor nach 2 Versuchen nicht an (ggf. mit Vorglühen), 20 Sekunden warten und erneut versuchen.
- Anlasser NIEMALS mehr als 30 Sekunden ununterbrochen betätigen, da er sonst beschädigt werden kann.



GUIDA DEL TOSAERBA

- **Disinserimento del freno:** Verificare che il freno di stazionamento sia disinserito prima di inserire la marcia avanti o la retromarcia.
- **Dispositivo di bloccaggio in folle:** Per inserire la marcia avanti o la retromarcia, premere contemporaneamente il dispositivo di bloccaggio situato nella parte superiore del pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA.
- **Marcia avanti:** Premere delicatamente la parte superiore del pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA fino a raggiungere la velocità di marcia desiderata.
- **Retromarcia:** Premere delicatamente la parte inferiore del pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA fino a raggiungere la velocità di marcia desiderata.
- **Arresto del tosaerba:** Rilasciare il pedale di MARCIA AVANTI/RETROMARCIA.

NOTE:

- Inserire la marcia avanti e la retromarcia premendo il pedale con tutto il piede.
- Verificare che il dispositivo di bloccaggio in folle sia inserito.
- Premere il pedale con movimenti uniformi e gradualmente. Non premere mai il pedale con movimenti bruschi per passare dalla marcia avanti alla retromarcia e viceversa.
- Tenere sempre tutto il piede poggiato a fondo sul pedale, onde evitare movimenti bruschi del tosaerba.

TOSATURA

1. Abbassare i gruppi girale con il comando di sollevamento delle unità di taglio.
2. Inserire il meccanismo di taglio premendo la metà inferiore dell'interruttore per l'unità di taglio ed azionando l'interruttore situato sul pavimento.
3. Disinserire il freno di stazionamento ed azionare il tosaerba in marcia avanti.

NOTA: Predisporre l'acceleratore sulla posizione prevista per la tosatura, anche quando l'erba è molto bagnata. Quando il motore funziona a pieno carico, ridurre la velocità di marcia sollevando leggermente il pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA.

ARRESTO DEL MOTORE

1. Disinserire l'alimentazione alle unità di taglio mediante l'apposito interruttore.
2. Togliere il piede dal pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA.
3. Inserire il freno di stazionamento.
4. Spostare la leva di comando dell'acceleratore alla posizione SLOW (LENTA).
5. Ruotare l'interruttore di accensione su OFF.

IMPORTANTE

Il motore sovralimentato con turbocompressore a gas di scarico deve girare al minimo per cinque minuti prima di essere spento.



FAHREN:

- ✱ **Feststellbremse lösen** - Feststellbremse vor dem Anfahren (Vorwärts wie Rückwärts) lösen.
- ✱ **Leerlaufarretierung** - Zur Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt muß die im Fahrpedal integrierte Leerlaufarretierung gleichzeitig mit dem Fahrpedal betätigt werden.
- ✱ **Vorwärts** - Zur Vorwärtsfahrt den vorderen Teil des Pedals langsam und vorsichtig bis zum Erreichen der gewünschten Geschwindigkeit niedertreten.
- ✱ **Rückwärts** - Zur Rückwärtsfahrt den hinteren Teil des Pedals langsam und vorsichtig bis zum Erreichen der gewünschten Geschwindigkeit niedertreten.
- ✱ **Anhalten:** Fuß vom Fahrpedal nehmen.

HINWEISE:

- ✱ Den Fuß für Vorwärts- und Rückwärtsfahrt immer ganz auf das Fahrpedal stellen.
- ✱ Die Leerlaufarretierung muß betätigt sein.
- ✱ Das Pedal niemals plötzlich - stets langsam und vorsichtig niedertreten. Pedal NICHT abrupt von Vorwärts- auf Rückwärtsfahrt oder umgekehrt betätigen.
- ✱ Fuß immer fest auf dem Pedal aufliegen lassen. Nur leichter Fußkontakt führt zu einer ruckartigen Vorwärtsbewegung.

MÄHEN

1. Schneideinheiten mit dem Aushubhebel absenken.
2. Zum Einschalten der Schneidzylinder unteres Ende des Kippschalters und Fußschalter drücken.
3. Feststellbremse lösen und vorwärts anfahren.

HINWEIS: Beim Mähen muß der Gashebel stets auf der Stellung „MAXIMUM“ stehen. Fängt der Motor an, „schwer zu arbeiten“, muß die Fahrgeschwindigkeit durch Zurücknahme des Fahrpedals verringert werden.

ABSTELLEN DES MOTORS

1. Schneidzylinderantrieb mit dem Kippschalter abstellen.
2. Fuß vom Fahrpedal nehmen.
3. Feststellbremse anziehen.
4. Gashebel auf LEERLAUF stellen.
5. Schlüsselschalter auf AUS stellen.

WICHTIG

Den Turbolademotor vor dem Ausschalten fünf Minuten im Leerlauf arbeiten lassen.

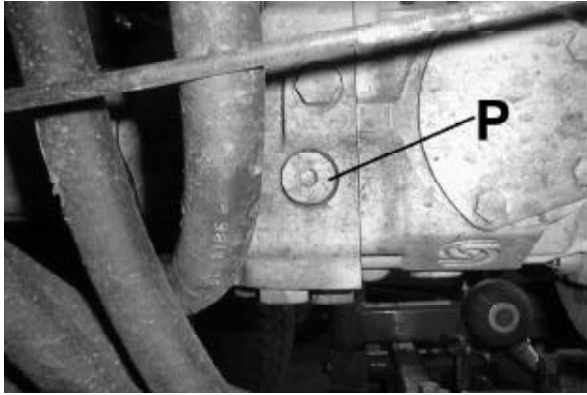


Fig.16

I

**SPINGERE LA MACCHINA A MOTORE SPENTO
(Fig.16)**

1. Alleggerire la pressione idraulica allentando i tappi P da ambo i lati della pompa.
2. Prima di riavviare il motore serrare di nuovo i tappi.



**SCHIEBEN DER MASCHINE BEI
ABGESCHALTETEM MOTOR (Fig. 16)**

1. Lassen Sie den Hydraulikdruck durch Lockern der P-Stopfen auf beiden seiten der Pumpe ab.
2. Ziehen Sie die Stopfen wieder fest an, bevor Sie den Motor anlassen.

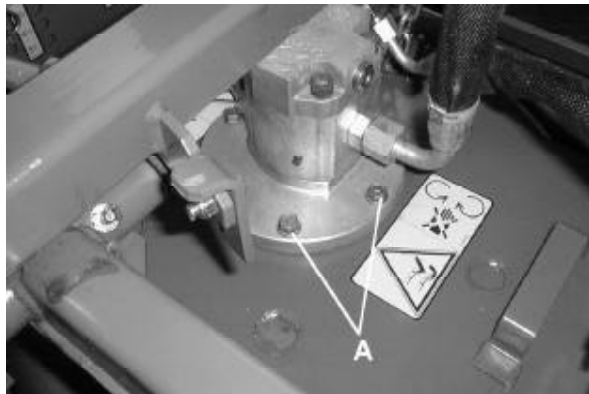


Fig.18

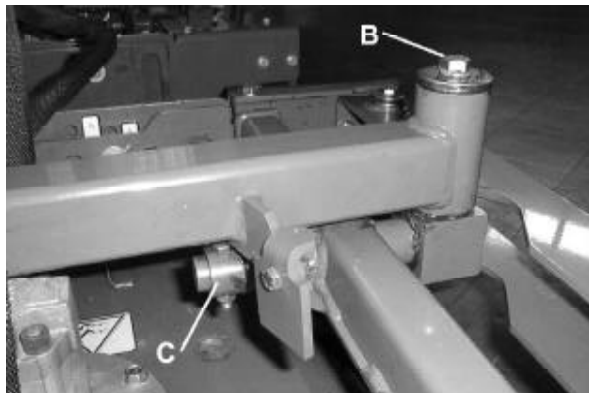


Fig.19



Fig.20

I

ASSEMBLAGGIO DEGLI APPARATI DI TAGLIO E APPRONTAMENTO DELLA MACCHINA

APPRONTAMENTO DEI PIATTI DI TAGLIO

1. Togliere i cinque piatti di taglio dalla cassa. Vi sono due tipi di piatti di taglio: tre con rotelle orientabili mobili, per il davanti del trattorino, e due con rotelle orientabili fisse per i lati.
2. Avviare il trattorino ed abbassare completamente i bracci di sollevamento. Arrestare il trattorino.
3. I piatti di taglio sono montati identicamente, come segue:
 - a. Togliere i sei bulloni A dalla parte superiore del piatto di taglio.
 - b. Montare il motore idraulico sul piatto di taglio usando i sei bulloni tolti in precedenza, e posizionarlo mettendo il tubo flessibile centrale (tubo di scarico) a tergo del piatto di taglio. Serrare saldamente i bulloni.
4. Spostare l'albero girevole.
 - a. Togliere il bullone B e le due rondelle che fissano l'albero girevole sul braccio del trattorino, prendendo nota dell'ordine di montaggio.
 - b. Togliere l'albero girevole dal braccio del trattorino.
 - c. Togliere la ghiera C dall'albero girevole.
 - d. Inserire l'albero girevole nel piatto di taglio, come illustrato. Montare la ghiera C sul braccio girevole, e fissarla con un bullone e un dado.



MONTAGE DER SCHNEIDEINHEITEN UND EINSTELLEN DER MASCHINE

EINSTELLEN DER SCHNEIDSÄTZE

1. Packen Sie die fünf Schneidsätze aus. Es gibt zwei Arten von Schneidsätzen. Drei mit beweglichen Rollenrädern für den vorderen Teil des Traktors und zwei mit festen Rollenrädern für die Seiten des Traktors.
2. Starten Sie den Traktor und senken Sie die Hubarme ganz. Stoppen Sie den Traktor.
3. Alle Schneidsätze werden wie folgt auf dieselbe Weise montiert:
 - a. Entfernen Sie die sechs A-Bolzen von oben am Schneidsatz.
 - b. Montieren Sie mit den sechs entfernten Bolzen den Hydraulikmotor an den Satz. Positionieren Sie ihn mit dem mittleren Schlauch (Ablaufschlauch) an der Rückseite des Schneidsatzes. Ziehen Sie die Bolzen gut an.
4. Versetzen Sie die Zapfenwelle:
 - a. Entfernen Sie Bolzen B und die beiden Unterlegscheiben, welche die Zapfenwelle am Traktorarm absichern, wobei Sie sich die Reihenfolge der Montage notieren.
 - b. Entfernen Sie die Zapfenwelle vom Traktorarm.
 - c. Entfernen Sie den Kragen C von der Zapfenwelle.
 - d. Installieren Sie die Zapfenwelle wie angezeigt im Schneidsatz. Setzen Sie den Kragen C wieder auf die Zapfenarm und sichern Sie ihn mit Bolzen und Mutter ab.



Fig.20a



Fig.20b



Fig.20c



5. **Montare il piatto di taglio sul trattorino.**
 - a. **Posizionare il piatto di taglio sotto il braccio del trattorino, con l'albero girevole sul davanti.**
 - b. **Allineare l'albero girevole sul piatto di taglio con il braccio, ed inserirlo. Fissare inserendo il bullone B e le rondelle, come in precedenza.**
 - c. **Con la spina E collegare l'anello inferiore della catena D del braccio del trattorino al piatto di taglio, e fissare la spina con la coppiglia.**
 - d. **Ripetere queste operazioni con i cinque piatti di taglio.**
6. **Montare il paraurti sul piatto di taglio centrale.**
 - a. **Montare il paraurti sul braccio lungo della staffa, usando il dado flangiato a corredo, e serrare a fondo.**
 - b. **Montare l'altro braccio della staffa sotto il bullone nell'angolo destro posteriore del piatto di taglio centrale, e serrare a fondo.**



5. **Bringen Sie den Schneidsatz am Traktor an.**
 - a. **Positionieren Sie den Schneidsatz mit der Zapfenwelle vorne unter dem Traktorarm.**
 - b. **Bringen Sie die Zapfenwelle auf dem Schneidsatz mit dem arm auf eine Linie und setzen Sie sie ein. Sichern Sie sie mit Bolzen B und den Unterlegscheiben wie bei der vorherigen Montage ab.**
 - c. **Befestigen Sie das untere Verbindungsglied der Traktorarmkette D mit Stift E am Schneidsatz. Sichern sie ihn mit einem Splintstift ab.**
 - d. **Wiederholen Sie die obigen schritte bei allen fünf Schneidsätzen.**
6. **Installieren sie die Stoßstange am mittleren Schneidsatz.**
 - a. **Installieren Sie die Stoßstange mit Hilfe der mitgelieferten Flanschmutter am langen arm der Halterung. Ziehen Sie sie gut fest.**
 - b. **Installieren sie den anderen Arm der Halterung unter dem Bolzen an der rechten, hinteren Ecke des mittleren Schneidsatzes. Ziehen Sie ihn gut fest.**

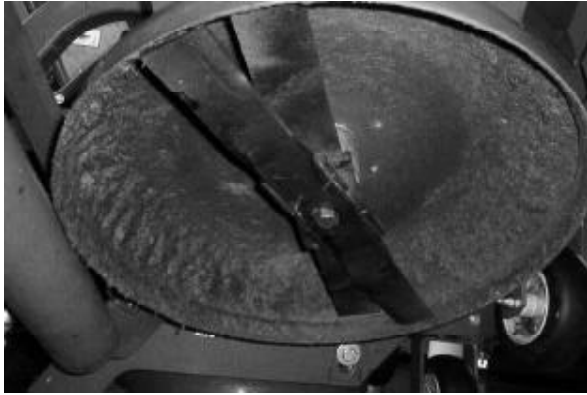


Fig.20d

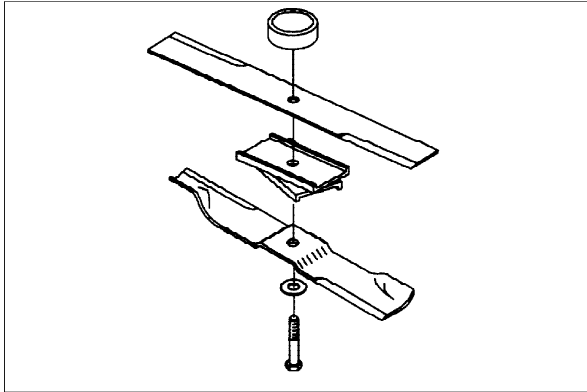


Fig.20e



Fig.20f



7. Montare le lame.

AVVISO: Le lame sono molto affilate e possono causare gravi ferite. Per la vostra protezione, usate sempre guanti da lavoro in pelle spessa per maneggiare le lame.

- a. Montare la rondella, la lama scanalata, la slitta della lama, la lama piatta e la calotta dell'alberino sul bullone della lama, nell'ordine indicato. Verificare che la superficie di taglio smussata delle due lame sia rivolta verso l'alto, come illustrato.
- b. Montare con la calotta dell'alberino sopra l'alberino del motore idraulico.
- c. Serrare il bullone della lama con uno stringibulloni in grado di praticare una coppia di 9,5 kgm.
- d. Ripetere con tutti i piatti di taglio.

ALTEZZA DI TAGLIO

Dopo avere montato i cinque piatti di taglio, impostare l'altezza di taglio di ciascun piatto, come segue:

1. Consultare gli adesivi affissi al piatto di taglio per stabilire la giusta posizione della spina per l'altezza di taglio richiesta.
2. Per cambiare l'altezza di taglio dalla posizione attuale:
 - a. Togliere la coppiglia e la rondella che fissano le due spine dell'altezza di taglio H da un lato del piatto di taglio.
 - b. Afferrare il manico sopra il piatto di taglio, e togliere contemporaneamente le spine dell'altezza di taglio.
 - c. Tenendo sempre il manico, spostare il piatto di taglio in modo da potere inserire le spine nella posizione richiesta.
 - d. Fissare le spine dell'altezza di taglio mediante le coppiglie e le rondelle.
3. Ripetere con le spine dell'altezza di taglio dall'altro lato del piatto di taglio.
4. Ripetere le voci 2 e 3 con gli altri piatti di taglio, onde ottenere la stessa altezza di taglio ovunque.

SEDILE

1. Montare il sedile sulla relativa piastra:
 - a. Sedile a sospensione Milsco - Allineare i bulloni alla base del sedile con i fori nella piastra del sedile. Fissare saldamente con quattro dadi.
 - b. Sedile a sospensione Grammer - Allineare i fori alla base della sospensione del sedile con i fori nella piastra del sedile. Fissare saldamente con quattro bulloni e le rondelle di sicurezza.

D

7. Installieren Sie die Klingen

VORSICHT: Die Klingen sind sehr scharf und können ernsthafte Schnittwunden verursachen. Halten Sie zu Ihrem Schutz die Klingen nur mit dicken Arbeitshandschuhen.

- a. Setzen sie Unterlegscheibe, gerillte Klinge, Klingensattel, flache Klinge und Spindelaufsatz in dieser Reihenfolge auf den Klingenbolzen. Stellen Sie sicher, daß die abgeschrägte Fläche der beiden Klingen wie abgebildet nach oben zeigt.
- b. Installieren Sie den Spindelaufsatz über die Hydraulikmotorspindel.
- c. Ziehen Sie den Klingenbolzen mit dem Schlagschraubenschlüssel mit einer Leistungskraft für eine Drehmoment von 9.5kgm./Inch an.
- d. Wiederholen sie dies bei allen Schneidsätzen.

SCHNITTHÖHE

Stellen Sie nach Anbringen aller fünf Schneidsätze die Schnitthöhe für jeden Satz wie folgt ein:

1. Untersuchen Sie die Aufkleber an der Schneideinheit, um festzustellen, welche Stiftposition die richtige für die Höhe des gewünschten Schnitts ist.
2. Wenn Sie die Schnitthöhe von der gegenwärtigen Position ändern möchten, dann:
 - a. Entfernen Sie den Splintstift und die Unterlegscheibe, welche die beiden Höhen der Schneidstifte H an einer Seite des Schneidsatzes absichern.
 - b. Halten Sie den Griff oben am Schneidsatz und entfernen Sie gleichzeitig die Höhe der Schneidstifte.
 - c. Während Sie noch den Griff halten, führen Sie die Schneideinheit so, daß die Höhe der Schneidstifte wieder in die gewünschte Position eingesetzt werden kann.
 - d. Sichern Sie die Schneidstifthöhe wieder mit den Splintstiften und Unterlegscheiben ab.
3. Wiederholen Sie dies mit der Höhe der Schneidstifte an der anderen Seite des Schneidsatzes.
4. Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 bei allen anderen Schneidsätzen, wobei Sie jedesmal dieselbe Schnitthöhe einstellen.

SITZ

1. Montieren Sie den Sitz auf die Sitzplatte.
- a. Milsco-Federsitz - Bringen sie die Bolzen unten am Sitz mit den Löchern in Der Platte auf eine Linie. Befestigen Sie sie gut mit den vier Muttern.
- b. Grammer-Federsitz - Bringen Sie die Bolzen unten an der Sitzfederung mit den Löchern in der Sitzplatte auf eine Linie. Befestigen Sie den sitz sicher mit den vier Bolzen und Sicherungsscheiben.



2. Collegare il cavo del sedile alla cintura del trattorino.



AVVISO: L'interruttore del sedile fa parte dell'impianto di sicurezza, e non deve essere mai disattivato. Verificare che l'interruttore del sedile funzioni correttamente.

- a. Avviare il motore.
- b. Premere il dispositivo di bloccaggio in folle L. Il motore deve spegnersi quando l'operatore si alza dal sedile.
- c. Togliere il piede dal pedale di marcia avanti-retromarcia F. Premere l'interruttore P della presa di forza per mettere sotto tensione i piatti di taglio. Il motore deve spegnersi quando l'operatore si alza dal sedile.

ALLESTIMENTO FINALE

- Verificare che la pressione di tutti i pneumatici del trattorino e dei piatti di taglio sia di 1 kg/cm². Le ruote vengono talvolta gonfiate eccessivamente per la spedizione.

Prima di avviare la macchina:

- Leggere e comprendere tutte le istruzioni per la sicurezza riportate all'inizio del presente libretto.
- Controllare il livello dell'elettrolito nella batteria, e caricarla. Mettere gli occhiali di protezione, la maschera, guanti e grembiule di gomma, ed altri articoli di protezione adatti.
- Riempire di gasolio il serbatoio carburante.
- Controllare la coppa dell'olio motore, ed all'occorrenza rabboccare.
- Controllare il radiatore, ed all'occorrenza rabboccare con una soluzione di 50% antigelo.
- Controllare l'impianto idraulico, ed all'occorrenza rabboccare.
- **Controllare tutti i punti di lubrificazione (vedi la sezione relativa alla lubrificazione, nel presente libretto).**



2. Schließen Sie das Sitzkabel an den Kabelbaum des Traktors an.



VORSICHT: Der Sitzschalter gehört zum Sicherheitssystem des Traktors und sollte nie außer Betrieb gesetzt werden. Prüfen Sie, daß der Sitz zufriedenstellend funktioniert.

- a. Starten Sie den Motor.
- b. Drücken Sie den Neutralriegel L. Der Motor muß stoppen, wenn der Fahrer den Sitz verläßt..
- c. Nehmen Sie den Fuß vom Vorwärts-/ Rückwärtsfußpedal F. Drücken Sie den Schalter des Zapfenwellenantriebs P zu den Motoreinheiten. Der Motor muß stoppen, wenn der Fahrer den Sitz verläßt.

LETZTE VORBEREITUNG

- Stellen Sie sicher, daß alle Reifendrucke von Traktor und Schneideinheiten auf 1 kg/cm² (14 psi) eingestellt sind. Die Reifen sind zum Transport möglicherweise zuviel aufgepumpt.

Vor dem Starten der Maschine:

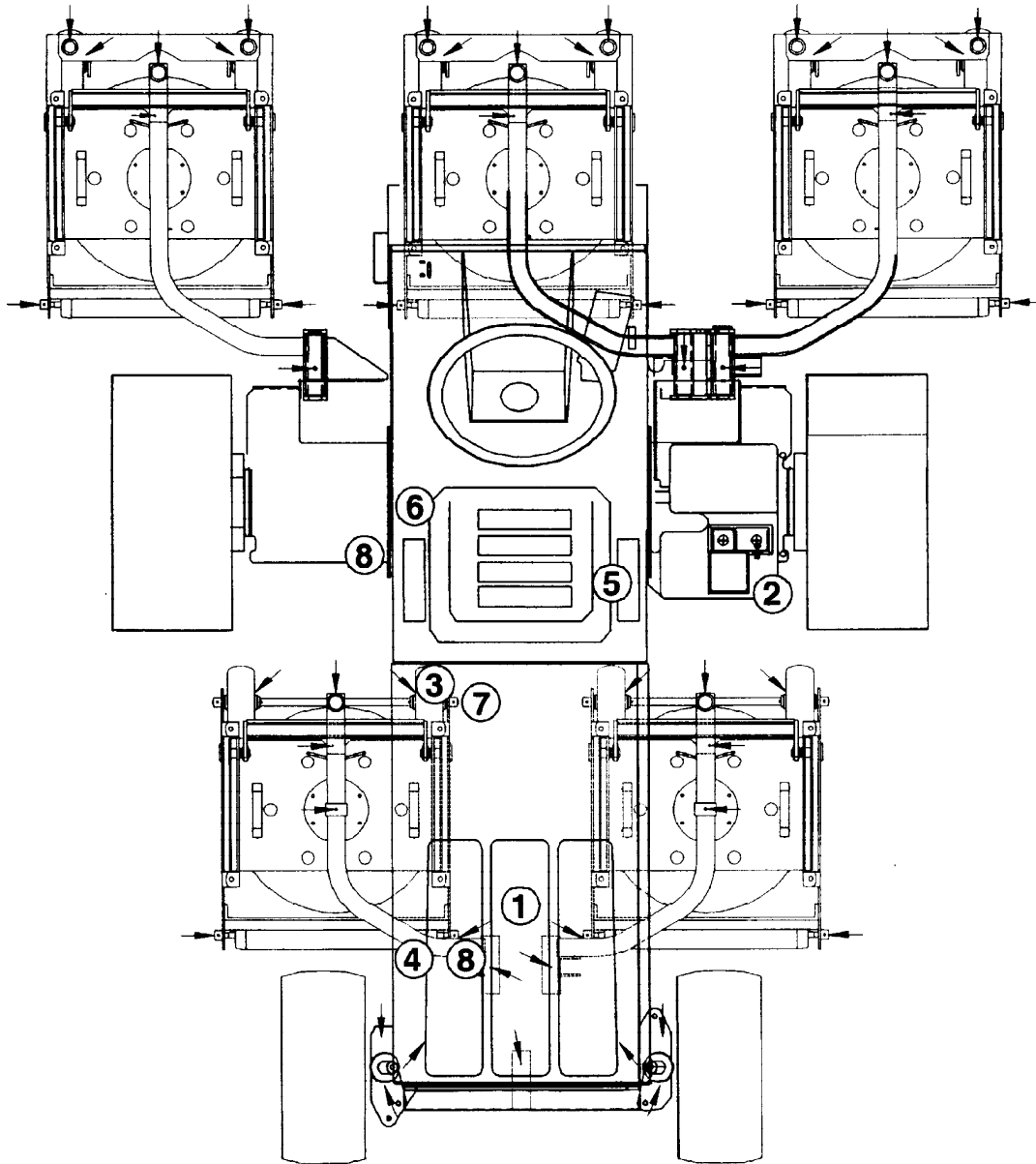
- Lesen und verstehen Sie alle Sicherheitsanweisungen an Anfang diese Handbuchs.
- Prüfen sie den Batterieelektrolytstand und laden Sie die Batterie. Benutzen Sie Schutzausrüstungen, wie z.B. Schutzbrille, Gesichtsschutz, Gummihandschuhe und Schürze, wobei Sie sich nicht auf diese Liste beschränken müssen.
- Füllen Sie den Tank mit Dieselkraftstoff.
- Prüfen Sie die Motorenölwanne und füllen Sie sie bei Bedarf mit Motoröl auf.
- Prüfen Sie und füllen Sie den Kühler bei Bedarf mit einer 50%-igen Gefrierschutzmittellösung auf.
- Prüfen und füllen Sie das bei Bedarf das Hydrauliksystem mit Öl nach.
- **Prüfen Sie alle Schmierpunkte (siehe Abschnitt über Schmierung in diesem Handbuch).**



M A N U T E N Z I O N E	O R E D I S E R V I Z I O				
	O G N I G I O R N O	5 0	1 0 0	4 0 0	6 0 0
Controllare microinterruttori di sicurezza	●				
Controllare/rabboccare olio motore	●				
Controllare olio idraulico	●				
Controllare/scaricare separatore d'acqua	●				
Controllare/rabboccare fluido frigorifero	●				
Controllare pressione pneumatici	●				
Controllare/pulire vano motore, griglia e radiatore	●				
Lubrificare raccordi di ingrassaggio	Ogni settimana				
Pulire il collettore di particelle del filtro dell'aria		●			
Controllare/rabboccare la batteria			●		
Verificare che i dispositivi di fissaggio siano serrati			●		
Controllare la tensione della cinghia del ventilatore			●		
Cambiare olio e filtro del motore			●		
Cambiare olio idraulico e filtro				●	
Revisionare il motore come riportato nel Manuale dell'operatore				●	
Cambiare filtro della pompa carburante				●	
Cambiare il separatore d'acqua				●	
Controllare la convergenza delle ruote posteriori				●	
Cambiare l'elemento del filtro dell'aria				●	
Scaricare e pulire il serbatoio carburante					●
Scaricare e lavare l'impianto di raffreddamento					●
NOTE SULLA MANUTENZIONE: ● Cambiare l'olio motore, l'olio idraulico ed entrambi i filtri dopo 50 ore di rodaggio. ● Per la manutenzione del motore si rimanda al manuale del suo costruttore					
N.B. Le ore qui riportate indicano l'intervallo fra gli interventi di manutenzione. Tutti gli interventi vengono ripetuti con gli intervalli indicati. In ambienti sporchi ridurre l'intervallo fra gli interventi di manutenzione.					

D

WARTUNGSPOSTEN	BETRIEBSSTUNDEN				
	TÄGLICH	50	100	400	600
Verriegelungssystem prüfen	●				
Motorölstand prüfen/nachfüllen	●				
Hydraulikölstand prüfen	●				
Wasserabscheider prüfen/ablassen	●				
Kühlmittelstand prüfen/nachfüllen	●				
Reifendruck prüfen	●				
Motorenfach, Schirm und Kühler prüfen/reinigen	●				
Schmierteile schmieren	Jede Woche				
Luftreiniger-Partikelsammler reinigen		●			
Batterie prüfen/nachfüllen			●		
Sitz der Befestigungsteile prüfen			●		
Keilriemenspannung prüfen			●		
Motoröl und Filter wechseln			●		
Hydrauliköl und Filter wechseln				●	
Motor gemäß Motorenbetriebshandbuch warten				●	
Kraftstoffpumpenfilter wechseln				●	
Wasserabscheider wechseln				●	
Rückradvorspur prüfen				●	
Luftreinigerelement wechseln				●	
Kraftstofftank ablaufen lassen & reinigen					●
Kühlsystem ablaufen lassen & durchspülen					●
WARTUNGSHINWEISE: ● Motoröl, Hydrauliköl und beide Filter nach den ersten 50 Betriebsstunden wechseln ● Für Motorenwartung siehe Handbuch des Motorenherstellers.					
Anmerkung: Diese Stunden geben die Zeitabstände zwischen jeder Wartung an. Keine dieser sind zeitlich festgelegte Wartungsarbeiten. Bei schmutzigen Bedingungen öfter warten.					



Lubricate at arrows

I

LUBRIFICAZIONE

RIFORNIMENTI		
	QUANTITÀ	TIPO
OLIO MOTORE	6 Litri	10W 30 SF-CD
OLIO IDRAULICO	37,9 Litri	10w 30 SF-CE
LIQUIDO REFRIGERANTE RADIATORE	4 Litri	50% ANTIGELO

D

SCHMIERUNG

FÜLLMENGEN		
	INHALT	TYP
MOTORÖL	6 Litres	10W 30 SF-CD
HYDRAULIKÖL	37.9 Litres	10w 30 SF-CE
KÜHLFLÜSSIGKE- IT	4 Litres	50% Frostschutz

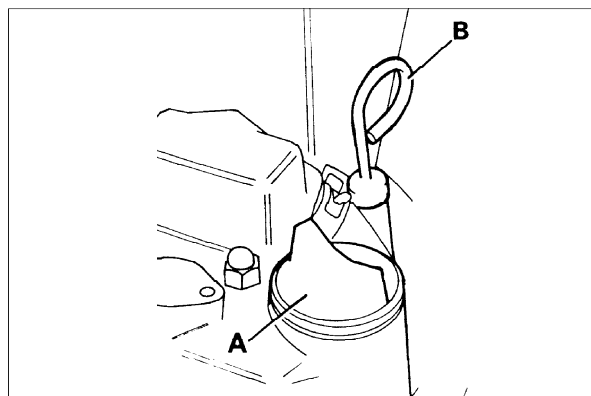


Fig.21

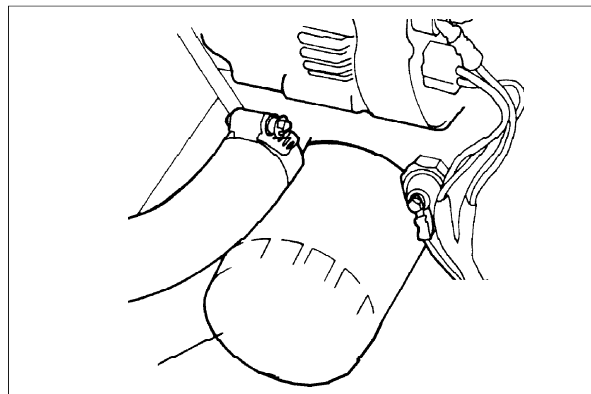


Fig.22



OLIO LUBRIFICAZIONE MOTORE

Verifica del livello dell'olio (Fig.21)

- Il livello dell'olio del motore è indicato sull'asta di livello B (deve essere compreso fra le due tacche).
- Prima di usare il tosaerba per la prima volta, verificare il livello dell'olio nella coppa del motore. Rabboccare eventualmente attraverso il punto A.
- Durante la verifica del livello dell'olio, verificare che il tosaerba sia sistemato in piano.
- Dopo il rabbocco o il cambio dell'olio, attendere un minuto prima di verificare di nuovo il livello dell'olio.

Cambio dell'olio

- Prima di effettuare il cambio dell'olio, scaldare, poi spegnere il motore.
- Togliere il tappo di scarico dell'olio dal fondo della coppa dell'olio e pulirlo.
- Rimettere il tappo di scarico e introdurre l'olio nel motore (per informazioni sulla quantità e sul tipo d'olio, vedi la tabella Rifornimenti).
- Per ulteriori ragguagli, consultare il manuale d'uso del motore.

Filtro dell'olio (Fig.22)

- Filtro a cartuccia monopezzo.
- Prima di provvedere al montaggio, rivestire la guarnizione del filtro con un sottile strato d'olio.
- Verificare l'eventuale presenza di trafiletti d'olio intorno alla guarnizione del filtro dopo l'avviamento del motore.



MOTORSCHMIERUNG

Motorölstand prüfen (Fig.21)

- Motorölmeßstab **D** herausziehen. Der Ölstand muß sich zwischen den Markierungen befinden.
- Vor der ersten Benutzung Motorölstand prüfen und ggf. bis **F** auffüllen.
- Die Maschine muß zur Ölstandsprüfung auf ebenem Untergrund stehen.
- Nach dem Nachfüllen oder Ölwechsel vor der Ölstandsprüfung mit dem Meßstab eine Minute warten.

Motoröl wechseln

- Motor warmlaufen lassen und abstellen.
- Ölablaßschraube P herausdrehen und alles Öl aus der Ölwanne ablaufen lassen.
- Ablaßschraube reinigen, wieder hineindrehen und Motoröl auffüllen (Füllmengen und Öltyp siehe auch Tabelle Seite 39).
- Weitere Einzelheiten siehe Motorbetriebsanleitung.

Motorölfilter (Fig.22)

- Der Ölfilter ist eine Einwegpatrone.
- Dichtfläche an der Filterpatrone leicht einölen und am Kurbelgehäuse anschrauben, nur leicht von Hand festziehen.
- Nach dem Wechsel der Ölfilterpatrone Motor kurz laufen lassen, auf Undichtigkeiten prüfen.

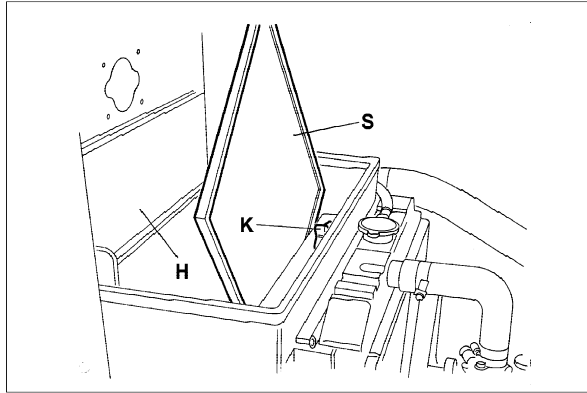


Fig.23

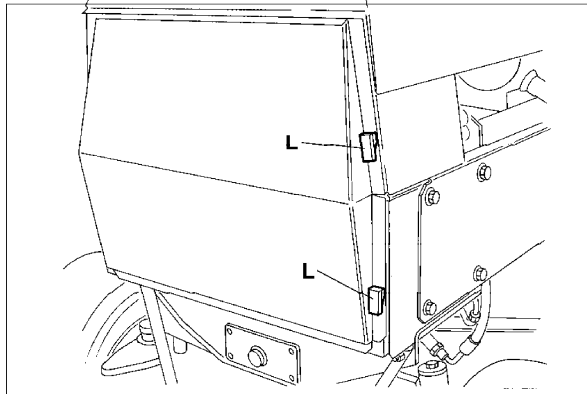


Fig.24



MANUTENZIONE



Leggere attentamente le istruzioni di antinfortunistica

IMPIANTO DI RAFFREDDAMENTO

- Garantire il costante flusso d'olio all'impianto di raffreddamento, onde evitare il surriscaldamento del motore, in particolare durante l'uso del tosaerba in presenza di terreno fangoso. Tenere pulita la protezione del coprimotore H, il vano del radiatore e la protezione del radiatore S.
- L'accesso posteriore al vano del radiatore è possibile sganciando i ganci L e abbassando il coperchio posteriore. L'accesso superiore è possibile sollevando il coprimotore incernierato.
- Controllare il frontale del radiatore sollevando il coprimotore, togliendo la manopola K e orientando il radiatore all'indietro.
- Qualora si utilizzi aria od acqua per pulire il radiatore o la protezione, non erogare ad alte pressioni.
- Verificare il livello del liquido refrigerante del radiatore nella vaschetta del troppopieno. All'occorrenza, rabboccare con una soluzione contenente il 50% di antigelo.
- Sincerarsi che il radiatore sia sempre pieno per metà di soluzione al 50% di antigelo.

Scarico e rabbocco del radiatore

1. Per scaricare il radiatore togliere il tubo flessibile inferiore. Quando il liquido smette di uscire, rimontare il tubo e fissarlo.
2. Togliere il tappo di pressione del radiatore. Riempire il radiatore con una soluzione premiscelata di 50% antigelo, fino alla base del bocchettone di riempimento.
3. Avviare il motore e farlo girare premendo l'acceleratore a 1/4 finché il termostato del motore si apre (il liquido frigorifero inizia a scendere sotto il bocchettone).
4. Mentre il motore gira, rabboccare lentamente con il liquido frigorifero per mantenere il livello alla base del bocchettone di riempimento.
5. Quando il livello del liquido frigorifero si è stabilizzato, montare il tappo di pressione del radiatore, e fissarlo.



WARTUNG



Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften.

KÜHLSYSTEM

- Um Motorüberhitzung, besonders bei Arbeiten mit starkem Staub- und Schmutzanfall, zu vermeiden, sorgen Sie für einen ungehinderten Kühlluftstrom zum Kühlsystem. Halten Sie daher das Sieb **H** in der Motorhaube, den Kühlerschacht und das Kühlersieb **S** sauber.
- Der Kühlerschacht ist von hinten nach Lösen der Haubenhalter **L** und Abklappen der hinteren Abdeckung zugänglich. Zugang von oben durch Anheben der Motorhaube.
- Zur Prüfung der Vorderseite des Kühlers Motorhaube anheben, Knopf **K** entfernen und Kühler nach hinten kippen.
- Bei der Reinigung des Kühlers oder der Siebe mit Luft oder Wasser keine Hochdruckanlagen verwenden.
- Flüssigkeitsstand im Ausgleichsbehälter **B** prüfen und ggf. mit 50 %iger Frostschutzmischung auffüllen.
- Kühler mit einer 50 %igen Frostschutzmischung gefüllt halten.

Ablaufen lassen und Neufüllen des Kühlers.

1. Zum Ablaufen lassen des Kühlers den unteren Schlauch entfernen. Diesen wieder anbringen, wenn nichts mehr abläuft.
2. Die Kühlerdruckkappe abnehmen. Den Kühler mit einer vorgemischten 50% Gefrierschutzmittellösung bis unten am Füllhals hin auffüllen.
3. Den Motor anlassen und bei $\frac{1}{4}$ Drosselung laufen lassen, bis sich Motorenthermostat öffnet (das Kühlmittel wird nun langsam unter Höhe des Füllhalses abfallen).
4. Bei laufendem Motor langsam Kühlmittel zugießen, um den Füllstand unten am Füllhals zu erhalten.
5. Wenn sich der Füllstand stabilisiert, die Kühlerkappe wieder aufsetzen und absichern.

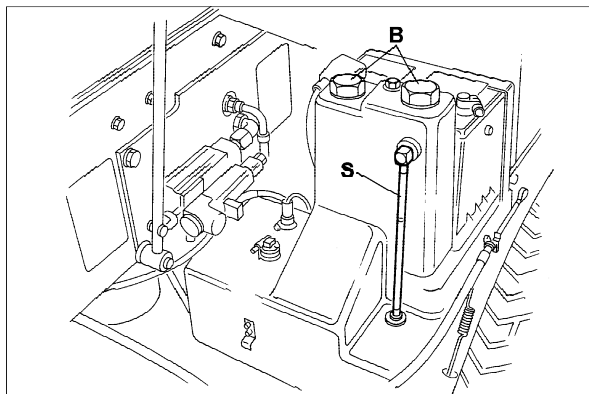


Fig.25

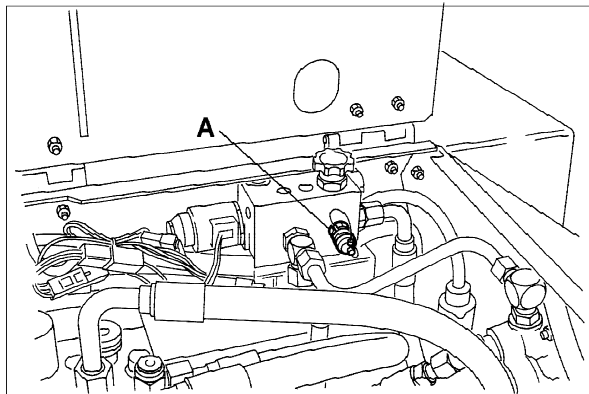


Fig.26

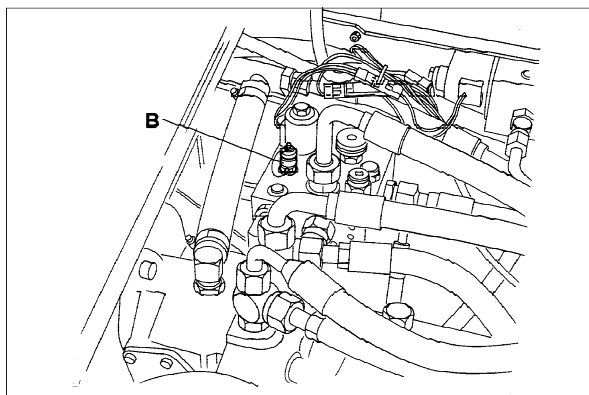


Fig.27

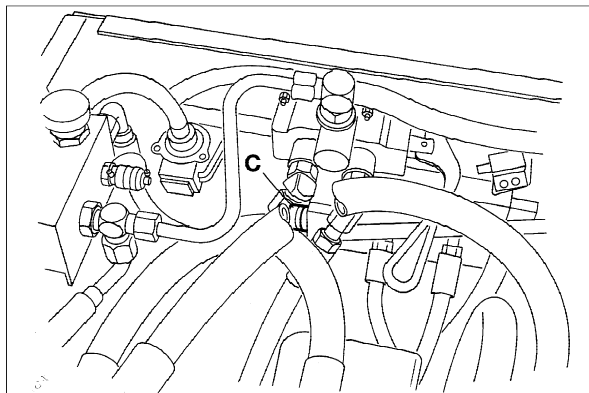


Fig.28



IMPIANTO IDRAULICO

- ⑩ Verificare il livello dell'olio idraulico attraverso il tubicino spia di plastica. Mantenere il livello dell'olio a circa metà del tubicino spia S Fig.25.
 - ⑩ Togliere il tappo per scaricare l'olio idraulico.
 - ⑩ Introdurre l'olio attraverso uno dei tappi di ottone B Fig.25 posti in cima al serbatoio.
 - ⑩ Il filtro dell'olio per l'impianto idraulico è a cartuccia. All'occorrenza, sostituire l'intero filtro.
1. Durante la sostituzione dell'elemento filtrante, introdurre nel filtro dell'olio idraulico pulito.
 2. Avviare il motore e lasciarlo girare a vuoto per 15 secondi.
 3. Fermare il motore e verificare il livello del serbatoio.
 4. Avviare il motore e lasciarlo girare a vuoto per altri 15 secondi.
 5. Fermare il motore e verificare il livello del serbatoio.
 6. Avviare il motore e lasciarlo girare per 5 minuti a vuoto per eliminare l'aria dall'impianto idraulico.
 7. Verificare di nuovo il livello del serbatoio.

Aperture di verifica impianto idraulico: destinate a verificare la pressione dell'olio idraulico nei seguenti impianti:

- ⑩ A Fig. 22: Pressione di azionamento gruppo giraleme: 207 bar
- ⑩ B Fig. 27 impianto di trazione USA \ B Fig.29 Europa - Pressione di azionamento quattro ruote motrici: 207 bar (3000 psi).
- ⑩ C Fig. 24: Sollevamento e servosterzo: 86 bar
L'apertura si trova sul rubinetto sotto la leva di affilatura con rotazione inversa.

Il foro si trova a sinistra del collettore di pressione, sotto la valvola della trazione integrale.



HYDRAULIKANLAGE

- ⑩ Hydraulikölstand im durchsichtigen Plastischlauch prüfen. Ölstand auf der Hälfte des Schlauches **S** halten.
 - ⑩ Zum Ablassen des Hydrauliköls Ablassschraube **F** entfernen.
 - ⑩ Hydrauliköl durch einen der Entlüfter **B** einfüllen.
 - ⑩ Der Hydraulikölfilter ist eine Einwegpatrone. Bei Bedarf kompletten Filter erneuern.
1. Beim Filterwechsel Filter mit sauberem Hydrauliköl füllen.
 2. Motor 15 Sek. im Leerlauf laufen lassen.
 3. Motor abstellen und Hydraulikölstand prüfen.
 4. Motor weitere 15 Sek. im Leerlauf laufen lassen.
 5. Motor abstellen und Hydraulikölstand prüfen.
 6. Motor 5 Min. im Leerlauf laufen lassen, um die Hydraulikanlage zu entlüften.
 7. Nochmals Hydraulikölstand prüfen.

Hydraulische Prüfanschlüsse - zur Druckprüfung sind in folgenden Kreisen Prüfanschlüsse vorhanden:

- ⑩ A - Schneidantriebskreis Druck 207 bar (3000 psi)
- ⑩ B Abb. 27 Antriebssystem USA /B Abb. 29 Antriebssystem Europa - Allradantriebsdruck 207 bar
- ⑩ C - Hubanlage und Lenkung Druck 86 bar (1250 psi). Der Prüfanschluß befindet sich am Ventil unterhalb des Schneidzylinderantriebshebels.

Die Öffnung befindet sich links am Druckverteiler unter dem 4-Rad-Antriebsventil.

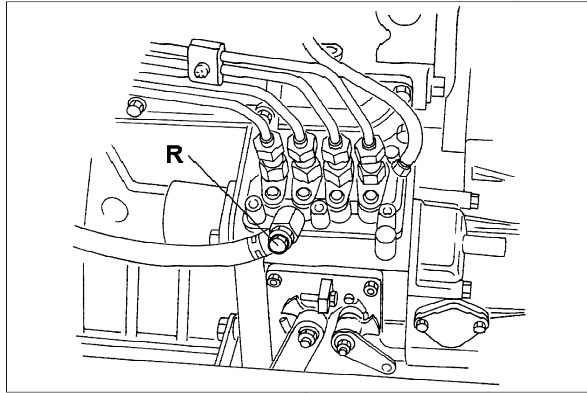


Fig.30

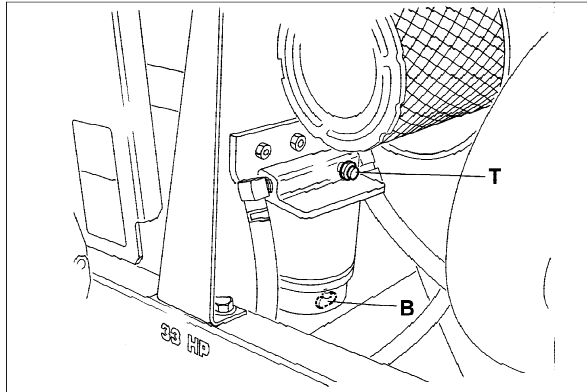


Fig.31



IMPIANTO DI ALIMENTAZIONE

- ⑩ Usare gasolio N° 2-D (ASTM D975)
- ⑩ Per ulteriori ragguagli, si consiglia di consultare il manuale fornito in dotazione del motore.

Spurgo dell'aria dall'impianto di alimentazione

1. Ruotare l'interruttore di accensione su ON (senza avviare il motore).
2. Aprire lo sfiatatoio dell'aria R posto sul fianco della pompa di iniezione per eliminare tutta l'aria.
3. Richiudere lo sfiatatoio.
4. Ruotare l'interruttore di accensione su OFF.

Separatore dell'acqua: La mancata rimozione dell'acqua dal carburante può provocare gravi danni all'impianto di iniezione.

1. Eliminare tutta l'aria dall'impianto di alimentazione.
2. A motore spento, aprire lo sfiatatoio T posto sopra il separatore dell'acqua.
3. Aprire il rubinetto di scarico B posto sul fondo del separatore dell'acqua per eliminare tutta l'acqua eventualmente presente.
4. L'eventuale acqua presente viene scaricata per prima. Quando fuoriesce il carburante dal rubinetto, chiudere il rubinetto. Chiudere lo sfiatatoio.

NOTA: La mancata eliminazione dell'acqua riduce l'efficienza del filtro del carburante.

Cambio del separatore d'acqua

1. Togliere la coppa e scartare l'anello toroidale.
2. Togliere il filtro.
3. Togliere il colonnino centrale del filtro usato, e conservarlo. Scartare il filtro usato.
4. Togliere il rubinetto di scarico dal foro centrale del nuovo filtro, e scartarlo.
5. Togliere il tappo dal foro grande del filtro nuovo, e scartarlo.
6. Inserire nel foro centrale del filtro nuovo il colonnino tolto in precedenza, e serrare a fondo.
7. Lubrificare la guarnizione del filtro nuovo. Montare il filtro sulla relativa testa, e serrare saldamente a mano.
8. Montare un nuovo anello toroidale nella coppa, e lubrificarlo con olio. Montare la coppa sul filtro, serrando saldamente a mano.
9. Chiudere lo sfianto T e la valvola di scarico B.
10. Accendere il motore senza metterlo in moto. Verificare che non ci siano fuoriuscite, ed all'occorrenza serrare saldamente. Spegner il motore.



KRAFTSTOFFANLAGE

- ⑩ Handelsüblichen Dieselmotorkraftstoff verwenden
- ⑩ Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Motorbetriebsanleitung.

Entlüften der Kraftstoffanlage

1. Schlüsselschalter auf EIN stellen (Motor nicht anlassen).
2. Entlüftungsventil **R** seitlich an der Einspritzpumpe öffnen und Luft entweichen lassen.
3. Entlüftungsventil schließen.
4. Schlüsselschalter auf AUS drehen.

Wasserabscheider - wird aus dem Kraftstoff das Wasser nicht entfernt, können schwere Schäden an der Einspritzanlage entstehen.

1. Kraftstoffanlage komplett entlüften.
2. Bei abgestelltem Motor Belüftungsventil **T** oben auf dem Wasserabscheider öffnen.
3. Ablassventil **B** unter dem Wasserabscheider öffnen und Wasser ablaufen lassen.
4. Ist Wasser vorhanden, so läuft es zuerst heraus. Tritt Kraftstoff aus dem Ablassventil heraus, Ventil schließen. Belüftungsventil schließen.

HINWEIS: Wird das Wasser nicht abgelassen, verringert sich die Wirksamkeit des Kraftstofffilters.

Austausch des Wasserabscheiders

1. Drehen Sie die Schale ab und werfen Sie den O-Ring weg.
2. Entfernen Sie den Filter.
3. Entfernen Sie den mittleren Zapfen vom alten Filter und bewahren Sie ihn auf. Werfen Sie den alten Filter weg.
4. Nehmen Sie den Ablasshahn vom mittleren Loch des neuen Filters und werfen Sie ihn weg.
5. Entfernen Sie den Stopfen vom größeren der beiden Löcher im neuen Filter und werfen Sie ihn weg.
6. Setzen Sie den oben entfernten Zapfen über das mittlere Loch im neuen Filter. Befestigen Sie ihn gut.
7. Schmieren Sie die Dichtung des neuen Filters. Installieren Sie den Filter am Filterkopf, ziehen Sie ihn gut mit der Hand fest.
8. Installieren Sie einen neuen O-Ring in die Schale und schmieren Sie ihn mit Öl. Setzen Sie die Schale auf den Filter, ziehen Sie diese gut mit der Hand fest.
9. Schließen Sie Entlüftung **T** und Ablaufventil **B**.
10. Drehen Sie den Motor, aber starten Sie ihn nicht. Prüfen Sie auf undichte Stellen, wo notwendig nachziehen. Schalten Sie die Zündung aus.

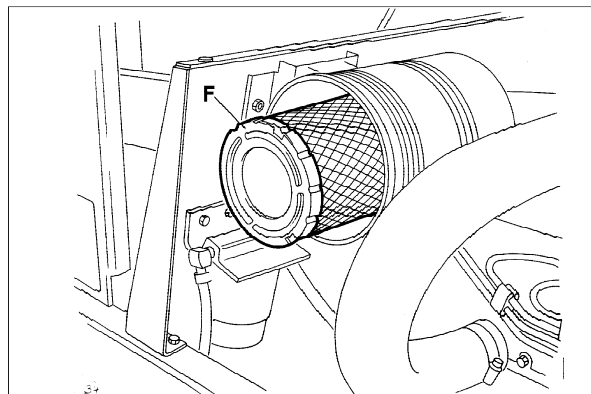


Fig.32

I

ALIMENTAZIONE D'ARIA AL MOTORE

- ⑩ Tenere pulite le protezioni del coprimotore del trattorino.

Sostituzione del filtro dell'aria

- ⑩ Rimuovere la griglia laterale
- ⑩ Togliere il cappuccio del filtro dell'aria a cartuccia. Eliminare la polvere o lo sporco accumulato.
- ⑩ Togliere l'elemento filtrante F (estrarlo sollevandolo con decisione)
- ⑩ Montare il nuovo elemento filtrante (premere con decisione contro lo spallamento posteriore)
- ⑩ Rimettere il cappuccio e fissarlo con le mollette (la freccia sulla vaschetta raccogliipolvere del cappuccio è rivolta verso l'alto).
- ⑩ Rimettere a posto la griglia laterale

NOTA: L'insufficiente alimentazione dell'aria può provocare gravi danni al motore.



LUFTZUFUHR ZUM MOTOR

- ⑩ Siebe in der Motorhaube sauberhalten.

Luftfilterwechsel

- ⑩ Seitengitter abnehmen.
- ⑩ Endkappe **E** des Luftfilters abnehmen. Angesammelten Staub und Schmutz entfernen.
- ⑩ Filterelement **F** gerade herausziehen.
- ⑩ Neues Filterelement einsetzen (fest bis vor die Rückwand drücken).
- ⑩ Endkappe wieder aufsetzen und mit Halteklammern befestigen (der Pfeil auf der Endkappe muß nach unten zeigen).
- ⑩ Seitengitter wieder anbringen.

HINWEIS: Unzureichende Luftzuführung kann zu vorzeitigem Motorverschleiß führen.

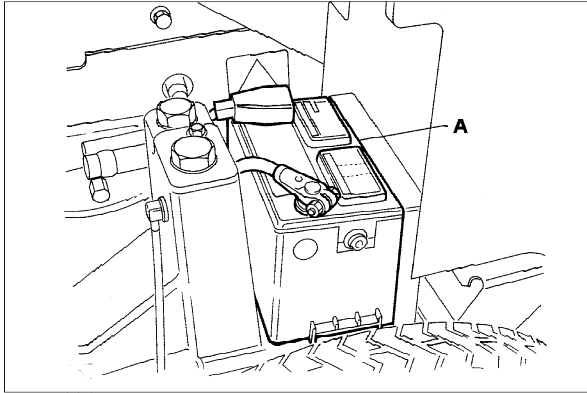


Fig.33



BATTERIA (Fig.33)

- 10 Mantenere il livello dei liquidi sopra le piastre della batteria. Se il liquido non copre le piastre, rabboccare con acqua distillata.
- 10 Collegare e scollegare i poli della batteria nel seguente ordine:
 1. Scollegare prima il polo negativo della batteria.
 2. Ricollegare per ultimo il polo negativo della batteria.



AVVERTENZA

Durante la manutenzione della batteria, indossare sempre occhiali protettivi.

ALTRI INTERVENTI ORDINARI DI MANUTENZIONE

- 10 Verificare il debito funzionamento degli interruttori di sicurezza (Dispositivo di bloccaggio in folle, interruttore sedile ecc.)
- 10 Verificare la tenuta dei dadi e dei bulloni.
- 10 Mantenere la pressione dei pneumatici a 0,63 kg/cm²
- 10 Osservare le istruzioni di manutenzione riportate nel manuale d'uso del motore.
- 10 Qualora un autoadesivo risulti illeggibile o manchi, consultare il presente manuale o il catalogo ricambi del trattorino sotto il capitolo ETICHETTE.

NOTA: Durante il lavaggio del tosaerba con idropulitrici o pulitrici a vapore, evitare di lavare le zone circostanti i cuscinetti perché le soluzioni detergenti potrebbero penetrare nelle tenute dei cuscinetti e provocarne l'usura precoce.

STOCCAGGIO

- 10 Conservare la benzina o il gasolio in un contenitore idoneo.
- 10 Tenere il tosaerba e i contenitori del carburante in un locale chiuso a chiave per tenerli fuori dalla portata dei bambini e per evitarne la manomissione da parte di intrusi.
- 10 Non conservare macchine azionate da gasolio o benzina in un locale chiuso in cui siano presenti caloriferi, fiamme pilota o fiamme libere.
- 10 Prima di provvedere al rimessaggio, lasciare raffreddare il motore e scaricare tutto il carburante dai serbatoi che lo contengono.
- 10 La sicurezza e le prestazioni di tosatura ottimali si ottengono soltanto se si osservano le istruzioni d'uso e di manutenzione previste per il tosaerba.



BATTERIE (Fig. 33)

- ⑩ Halten Sie den Flüssigkeitspegel über den Batterieplatten. Geben Sie destilliertes Wasser zu, wenn der Pegel unter die Oberfläche der Platten abfällt.
- ⑩ Nehmen Sie den Anschluß und die Trennung der Batterieanschlüsse in folgender Reihenfolge vor.
 1. Trennen Sie den negativen Batterieanschluß zuerst ab.
 2. Schließen Sie den negativen Batterieanschluß zuletzt an.



WARNUNG

Bei der Batteriewartung Augenschutz tragen.

WEITERE REGELMÄSSIGE WARTUNG

- ⑩ Sicherheitsschalter auf Funktion prüfen (Neutralstellung, Sitzschalter usw.).
- ⑩ Schrauben und Muttern auf Festsitz prüfen.
- ⑩ Reifendruck prüfen (0,63 bar, 9 psi).
- ⑩ Beachten Sie die Wartungshinweise in der Motorbetriebsanleitung.
- ⑩ Ist ein Sicherheitsaufkleber entfernt oder nicht mehr lesbar, ersetzen Sie ihn gemäß dem Abschnitt AUFKLEBER in dieser Bedienungsanleitung oder der Ersatzteilliste der Grundmaschine.

HINWEIS: Wird die Maschine mit einem Hochdruckreiniger oder Heißdampfgerät gewaschen, vermeiden Sie das Abspritzen der Lager, da die Reinigungsflüssigkeit durch die Lagerabdichtungen eindringen kann und zum vorzeitigen Verschleiß der Lager führt.

LAGERUNG

- ⑩ Otto- oder Dieseldieselkraftstoff nur in zugelassenen Behältern an einem kühlen und trockenen Platz lagern.
- ⑩ Maschine und Kraftstoffbehälter nur an einem verschlossenen Platz abstellen, um unbefugte Benutzer und spielende Kinder fernzuhalten.
- ⑩ Otto- oder Dieseldieselkraftstoff und damit betriebene Maschinen nicht in geschlossenen Räumen lagern, in denen offene Flammen wie z.B. Zündflammen einer Gasheizung vorhanden sind.
- ⑩ Vor der Einlagerung Motor abkühlen lassen und Kraftstoff vollständig aus der Maschine ablassen.
- ⑩ Höchstmögliche Sicherheit und optimale Schnittergebnisse können nur mit einer fachgerecht gewarteten und richtig bedienten Maschine erreicht werden.

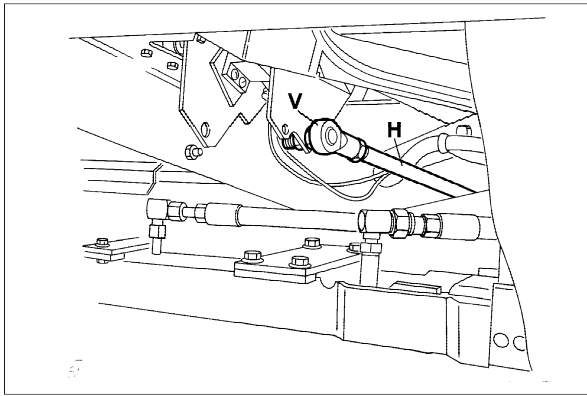


Fig.34

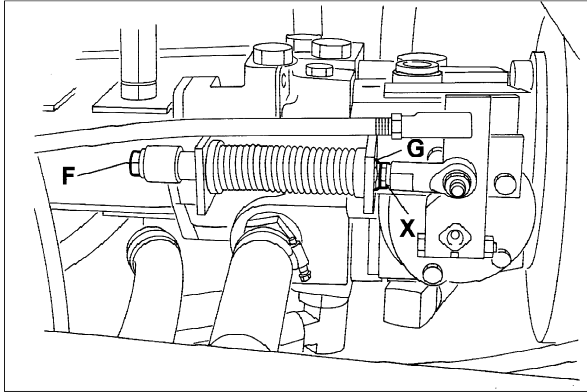


Fig.35

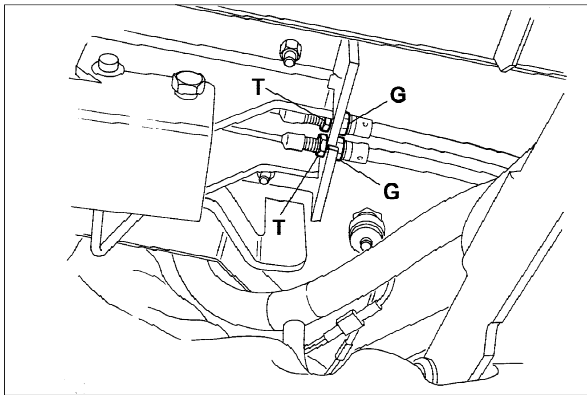


Fig.36

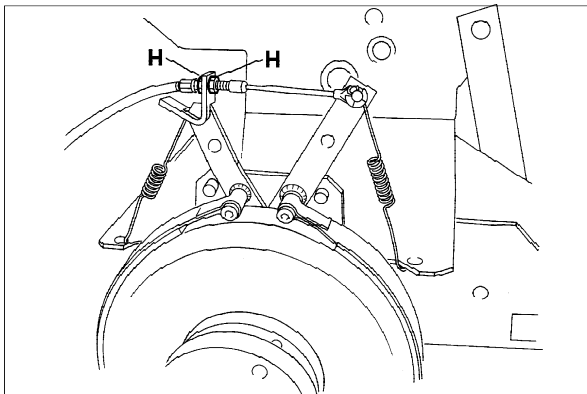


Fig.37



REGOLAZIONI



Leggere attentamente le istruzioni di antinfortunistica

PEDALE MARCIA AVANTI/RETROMARCIA (Fig.34, 35)

1. Con le ruote motrici sollevate da terra e senza premere il pedale MARCIA AVANTI/RETROMARCIA, avviare il motore e verificare se le ruote girano. Se girano, provvedere alla regolazione. Se non girano, omettere la presente procedura di regolazione.

AVVERTENZA

Sistemare idonei supporti sotto il tosaerba sollevato.

2. **Fermare il motore.**
3. Togliere il giunto a sfera V dal pedale e lasciarlo sporgere.
4. Allentare il dado X in corrispondenza dell'idrostatato.
5. Ruotare il bullone F fino a quando le ruote smettono di ruotare.
6. Qualora la molla si muova quando il bullone F viene spinto o tirato, toglierla regolando il dado G.
7. Stringere il dado X.
8. Avviare il motore. Controllare se le ruote girano.
9. Qualora le ruote girino ancora, **fermare il motore** e allentare il dado X in corrispondenza dell'idrostatato.
10. Girare il giunto a sfera V in dentro o in fuori sull'asta H.
11. Fissare di nuovo il giunto a sfera V al pedale.
12. Verificare e ripetere eventualmente i punti 1-12.
13. A regolazione ultimata, verificare che tutti i dadi siano ben stretti.

NASTRY DEI FRENI E PEDALE DEL FRENO DI SERIE (Fig.36, 37)

Regolare in modo che entrambi i freni si blocchino in modo uniforme quando viene premuto il pedale del freno di stazionamento. Allentare i dadi T e girare i dadi G sui due cavi. Regolare anche i dadi H per ciascuna ruota in modo che nessuno dei due nastri dei freni venga trascinato quando viene inserito il freno di stazionamento.



EINSTELLARBEITEN



Lesen Sie die Sicherheitsvorschriften.

FAHRPEDAL (Fig.34, 35)

1. Bei angehobenen Antriebsrädern Motor laufen lassen und prüfen, ob sich die Räder bei losgelassenem Fahrpedal drehen. Drehen sich die Räder, nachstehend beschriebene Einstellung durchführen. Drehen sich die Räder nicht, Einstellung unverändert lassen.

WARNUNG

Angehobene Maschine ordnungsgemäß mit Unterstellböcken sichern.

2. **Motor abstellen**
3. Kugelgelenk **V** am Fahrpedal abnehmen und hängen lassen.
4. Mutter **X** am Hydrostat lösen.
5. Schraube **F** verdrehen, bis die Antriebsräder stillstehen.
6. Falls beim Verdrehen der Schraube **F** Spiel an der Feder auftritt, Spiel durch Verdrehen der Mutter **G** beseitigen.
7. Mutter **X** festziehen.
8. Motor anlassen. Prüfen, ob die Antriebsräder sich drehen.
9. Drehen sich die Antriebsräder weiterhin, **Motor abstellen** und Mutter **X** am Hydrostat lösen.
10. Kugelgelenk **V** am Gestänge **H** herein- oder herausdrehen.
11. Kugelgelenk **V** wieder am Fahrpedal befestigen.
12. Einstellung prüfen und ggf. Schritte 1 bis 12 wiederholen.
13. Nach beendeter Einstellung alle losen Muttern wieder festziehen.

FESTSTELLBREMSE UND BREMSBÄNDER

(Fig.36, 37)

Beide Bremsen so einstellen, daß sie bei getretenem Fußpedal gleichmäßig ziehen. Zur Einstellung Kontermuttern **T** lösen und mit den Muttern **G** auf den beiden Bremsseilen einstellen. Ebenso mit den Muttern **H** beide Bremsbänder so einstellen, daß sie bei gelöster Feststellbremse nicht schleifen.

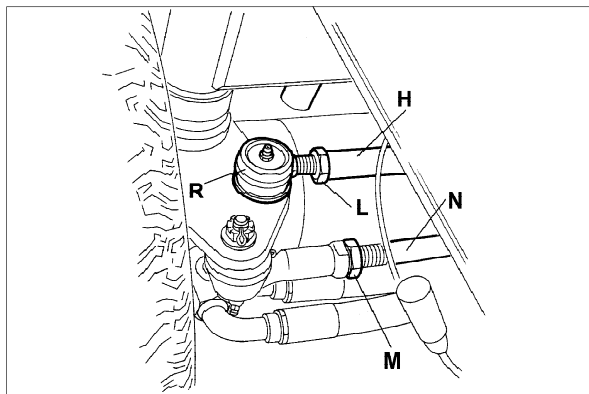


Fig.38

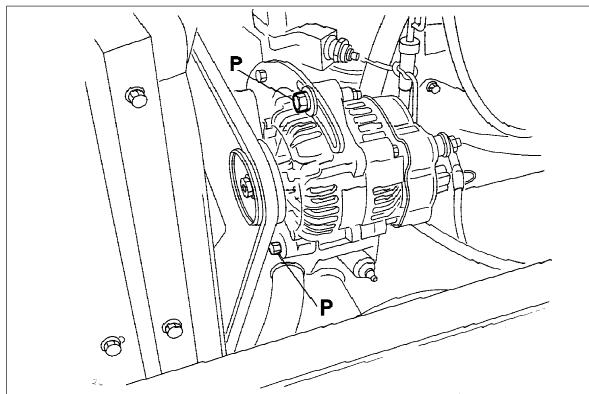


Fig.39



CONVERGENZA DELLE RUOTE POSTERIORI (Fig. 38)

Le ruote posteriori devono convergere di 3,1 mm dalla parte anteriore a quella posteriore della ruota.

1. Allentare i controdati L in corrispondenza dei giunti a sfera all'interno di entrambe le ruote posteriori.
2. Per ciascuna ruota, ruotare il tirante H fino ad ottenere la convergenza corretta.
3. Stringere i controdati L.

ALBERO DELLO STERZO (Fig. 38)

I giunti a sfera R dovrebbero toccare appena il perno E su entrambi i lati.

1. Allentare il dado M.
2. Verificare il funzionamento dello sterzo ruotando l'albero dello sterzo N sul cilindro per verificare lo spostamento uniforme a destra e a sinistra.
3. Stringere il dado M.

ALTERNATORE (Fig.39)

La cinghia del ventilatore è regolata in modo da potersi flettere di 5mm quando si applica una forza di 5 kg al centro fra l'albero a gomiti e la puleggia dell'alternatore. Per regolare:

1. Allentare i bulloni P dell'alternatore.
2. Muovere l'alternatore per serrare o allentare la cinghia del ventilatore.
3. Serrare i bulloni P.



VORSPUR DER HINTERRÄDER (Fig. 38)

Die Hinterräder sollten eine Vorspur von 3 mm (1/8") haben, gemessen von der Vorder- zur Hinterkante der Räder.

1. Kontermuttern **L** an den Kugelgelenken an der Radseite lösen.
2. Gestänge **H** für jedes Rad einzeln verdrehen, bis die Vorspur stimmt.
3. Kontermutter **L** festziehen.

LENKWELLE (Fig. 38)

Kugelgelenk **R** muß den Bolzen **E** auf beiden Seiten gerade berühren.

1. Kontermutter **M** lösen.
2. Lenkmittelstellung durch Verdrehen der Lenkwelle **O** in ihrem Zylinder prüfen, um vollen Lenkausschlag rechts und links sicherzustellen.
3. Kontermutter **M** festziehen.

DREHSTROMGENERATOR (Fig.39)

Der Keilriemen ist so gespannt, daß er einen Durchbiegung von 5mm aufweist, wenn eine Kraft von 5 kg halbwegs zwischen Kurbelwelle und Zugscheibe des Drehstromgenerators angewandt wird. Zur Nachstellung:

1. Die P-Bolzen des Drehstromgenerators lösen.
2. Den Drehstromgenerator zur Spannung oder Lockerung des Keilriemens versetzen.
3. Die P-Bolzen festziehen.

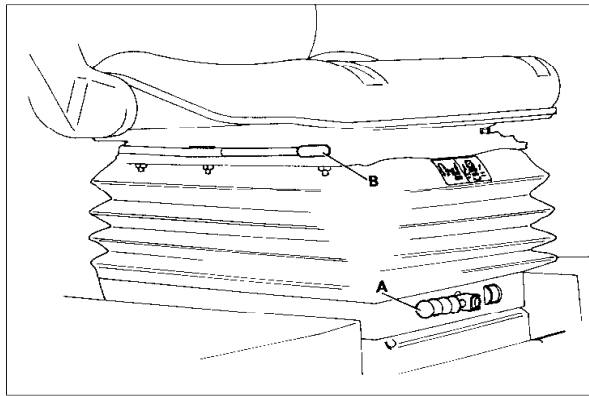


Fig.40

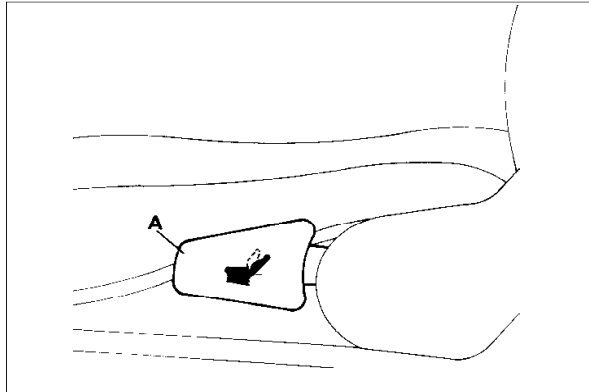


Fig.41



SEDILE

È possibile regolare il sedile in funzione del peso e della lunghezza delle gambe dell'operatore, allo scopo di garantire il massimo comfort.

1. REGOLAZIONE IN FUNZIONE DEL PESO DELL'OPERATORE

È possibile regolare il sedile per pesi compresi fra 50 Kg e 130 Kg.

Procedura di regolazione:

La leva di regolazione e l'indicatore del peso si trovano sul frontale del sedile (A Fig.40), nella parte centrale sotto i soffietti. Ruotare la leva di senso orario per aumentare la capacità del peso, ruotarla in senso antiorario per diminuirla.

2. REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL CUSCINO DEL SEDILE

Il sedile può essere regolato in tre posizioni.

Procedura di regolazione:

Da seduto nel sedile, afferrare entrambi i lati del cuscino del sedile, togliere il proprio peso dal cuscino e tirare contemporaneamente il cuscino verso l'alto per bloccarlo nella posizione più alta successiva. Se si effettua la medesima procedura nella posizione più alta, il cuscino del sedile ritorna alla posizione più bassa.

3. SPOSTAMENTO AVANTI E INDIETRO

Procedura di regolazione:

La posizione della leva di regolazione si trova sul lato destro del sedile, sotto il cuscino (B Fig.40). Allontanando la leva dal sedile, è possibile spostare il sedile avanti e indietro; una volta trovata la posizione desiderata, rilasciare la leva per bloccarla in una delle posizioni predefinite.

4. REGOLAZIONE DELLO SCHIENALE

Procedura di regolazione:

La leva di regolazione si trova sul lato sinistro del sedile (A Fig.41). Da seduto nel sedile, tirare la leva verso l'alto per sbloccare lo schienale. (Lo schienale contiene una molla, che ne consente il ripiegamento sul cuscino). Appoggiare la schiena sullo schienale per ottenere la posizione di appoggio ottimale e rilasciare la leva per bloccarla in una delle due posizioni predefinite.

NOTA: il sedile è dotato di un microinterruttore destinato a rivelare la presenza dell'operatore.



ASIENTO

El asiento se puede ajustar según el peso y envergadura de pierna de los operarios para proporcionar una posición cómoda para operar la máquina.

1. AJUSTE AL PESO DEL OPERARIO

El asiento se puede ajustar conforme a los diferentes pesos de los operarios, entre 50 y 130 kg.

Para ajustarlo:

El indicador de posición de la palanca de ajuste y del peso se encuentra en la parte delantera del asiento (A, ilustración 40), en el centro, debajo de los fuelles. Girando la palanca hacia la derecha se incrementa la capacidad de peso y a la izquierda disminuye.

2. AJUSTE DE LA ALTURA DEL COJIN DEL ASIENTO

El asiento tiene tres posiciones de altura.

Para ajustar:

Sentado en el asiento agarrar ambos lados del cojín e incorporándose ligeramente y tirando del cojín hacia adelante al mismo tiempo el cojín se colocará a la siguiente posición más alta. Efectuando la misma operación en la posición más alta el cojín regresará a la posición más baja.

3. AJUSTE PARA DELANTE Y PARA ATRAS

Para ajustar:

La palanca de ajuste está en la parte derecha del asiento, debajo del cojín (B, ilustración 40). Tirando de la palanca hacia afuera, se puede avanzar o retroceder el asiento. Cuando se llegue a la posición deseada, soltar la palanca para posicionarla en una de las posiciones prefijadas.

4. AJUSTE DEL SOPORTE TRASERO

Para ajustarlo:

La palanca de ajuste está en la parte izquierda del cojín del asiento (A, ilustración 41). Sentado en el asiento tírese de la palanca de liberación hacia arriba para soltar el soporte. (El soporte trasero se acciona por resorte para que se repliegue sobre el cojín del asiento. Recuéstese hasta obtener la posición en la que desee que se fije el soporte trasero y soltar la palanca para que se ajuste en una de las posiciones prefijadas.

NOTA: El asiento viene equipado con un microinterruptor para sentir la presencia del operador.



AFFILATURA DELLE LAME

Le lame vengono affilate limandole o mediante arrotatura. Durante l'affilatura è importante mantenere bilanciate le lame entro 19.4g/cm. Se non sono bilanciate, le lame vibrano eccessivamente, si consumano e la loro durata utile viene ridotta, e si possono danneggiare altri componenti meccanici della macchina.

Controllo del bilanciamento delle lame

1. Stabilire se un lato sia più leggero dell'altro.
2. Appendere un peso di 3.9g al lato più leggero, a 127mm dal centro della lama.
3. Se la lama è adeguatamente bilanciata, il peso trasforma il lato più leggero nel lato più pesante. Se occorre rettificare, limare o arrotare il lato pesante fino ad ottenere il bilanciamento.

N.B.

- Non surriscaldare o indebolire le lame durante l'affilatura.
- Non raddrizzare le lame piegate.
- * Se la sezione di sollevamento della lama è consumata e sottile, sostituire la lama con una nuova.
- Sostituire le lame incrinare o piegate.
- Per maggiore sicurezza usare sempre lame nuove o di ricambio originali RANSOMES.

SOSTITUZIONE DELLE LAME

AVVISO: Le lame sono molto affilate e possono causare gravi ferite. Per la vostra protezione, usate sempre guanti da lavoro in pelle spessa per maneggiare le lame.

1. Togliere il bullone della lama usando uno stringibulloni.
2. Togliere il gruppo lama dal piatto di taglio e sostituirlo.
3. Montare il gruppo lama con la calotta dell'alberino sopra l'alberino del motore idraulico.
4. Serrare il bullone della lama con uno stringibulloni in grado di praticare una coppia di 9,5 kgm.



SCHÄRFEN DER KLINGEN

Die Klingen können durch Feilen oder Schleifen geschärft werden. Beim Schärfen den Klingenausgleich innerhalb von 19,4g/cm erhalten. Wenn dieser Ausgleich nicht erhalten bleibt, dann führt dies zu übermäßiger Vibration, Klingenverschleiß und Verkürzung der Klingeneinsatzzeit und kann zudem andere mechanisch Bauteile der Maschine beeinträchtigen.

Zur Prüfung des Klingenausgleichs

1. Feststellen, ob die Klinge ein leichteres Ende hat.
2. Ein 3.9g Gewicht am leichteren Ende 127mm von der Klingenmitte anbringen.
3. Wenn die Klinge genügend ausgeglichen ist, dann sollte das Gewicht das leichte Ende zum schwersten machen. Wenn Korrektur nötig ist, das schwere Ende feilen oder schleifen, um Ausgleich zu erzielen.

HINWEISE:

- Überhitzen oder schwächen sie die Klingen beim Schärfen nicht.
- Begradigen Sie gebogene Klingen nicht.
- * Wenn der Hubteil der Klinge dünn geworden ist, tauschen Sie sie gegen eine neue Klinge aus.
- Tauschen Sie rissige oder verbogene Klingen aus
- Benutzen Sie immer neue RANSOMES-Klingen oder Ersatzteile für größte Sicherheit.

KLINGENAUSTAUSCH

VORSICHT: Die Klingen sind extrem scharf und können schwere Schnittwunden verursachen. Halten Sie zu Ihrem Schutz die Klinge nur mit einem dicken Lederarbeitshandschuh.

1. Entfernen Sie den Klingenbolzen mit einem Schlagschraubenschlüssel.
2. Entfernen Sie die Klingeneinheit aus dem Schneidsatz und setzen Sie eine neue ein.
3. Setzen Sie die Klingeneinheit mit dem Spindelaufsatz über die Spindel des Hydraulikmotors.
4. Ziehen Sie den Klingenbolzen mit dem Schlagschraubenschlüssel mit einer Drehmomentkapazität von 9,5kgm fest.

Downloaded from www.Manualslib.com manuals search engine



IMPIANTO ELETTRICO FAIRWAY 250 / 305

1. BATTERIA
2. MOTORINO D'AVVIAMENTO
3. ALTERNATORE
4. INDICATORE TEMPERATURA
5. TRASMETTITORE TEMPERATURA
6. INDICATORE DEL CARBURANTE
7. TRASMETTITORE DEL CARBURANTE
8. SPIA LUMINOSA TEMPERATURA OLIO MOTORE
9. SPIA LUMINOSA PRESSIONE OLIO MOTORE
10. SPIA LUMINOSA CARICA INSUFFICIENTE BATTERIA
11. SPIA LUMINOSA CANDELA AD INCANDESCENZA
12. TIMER CANDELA AD INCANDESCENZA
13. RELE' CANDELA AD INCANDESCENZA
14. CANDELE AD INCANDESCENZA
15. INTERRUTTORE NEUTRO MARCIA AVANTI/RETROMARCIA
16. INTERRUTTORE TOSA
17. INTERRUTTORE SEDILE
18. CENTRO INTERRUTTORE BRACCIO DI SOLLEVAMENTO
19. RELE' TOSAERBA
20. INTERRUTTORE AFFILIATRICE85
21. INTERRUTTORE 4 RUOTE MOTRICI
22. SOLENOIDE 4 RUOTE MOTRICI
23. SOLENOIDE ECCITA PER IL FUNZIONAMENTO
24. SOLENOIDE TOSA
25. TRASMETTITORE SPIA PRESSIONE OLIO MOTORE
26. TRASMETTITORE SPIA TEMPERATURA OLIO MOTORE
27. INTERRUTTORE AUTOMATICO 40 AMPERE
28. INTERRUTTORE CHIAVE
29. AL CIRCUITO LUCI
30. MASSA

CONTATTI INTERRUTTORE CHIAVE

31. SPENTO
32. PRERISCALDA
33. AVVIAMENTO
34. FUNZIONAMENTO

Elenco dei colori dei cavi

O	Arancio
B	Nero
R	Rosso
G	Verde
W	Bianco
Y	Giallo
PK	Rosa
GY	Grigio
BR	Marrone
BL	Blu
DB	Blu scuro
LB	Azzurro

Fusibili

F1	30 ampère
F2	10 ampère
F3	10 ampère
F4	5 ampère

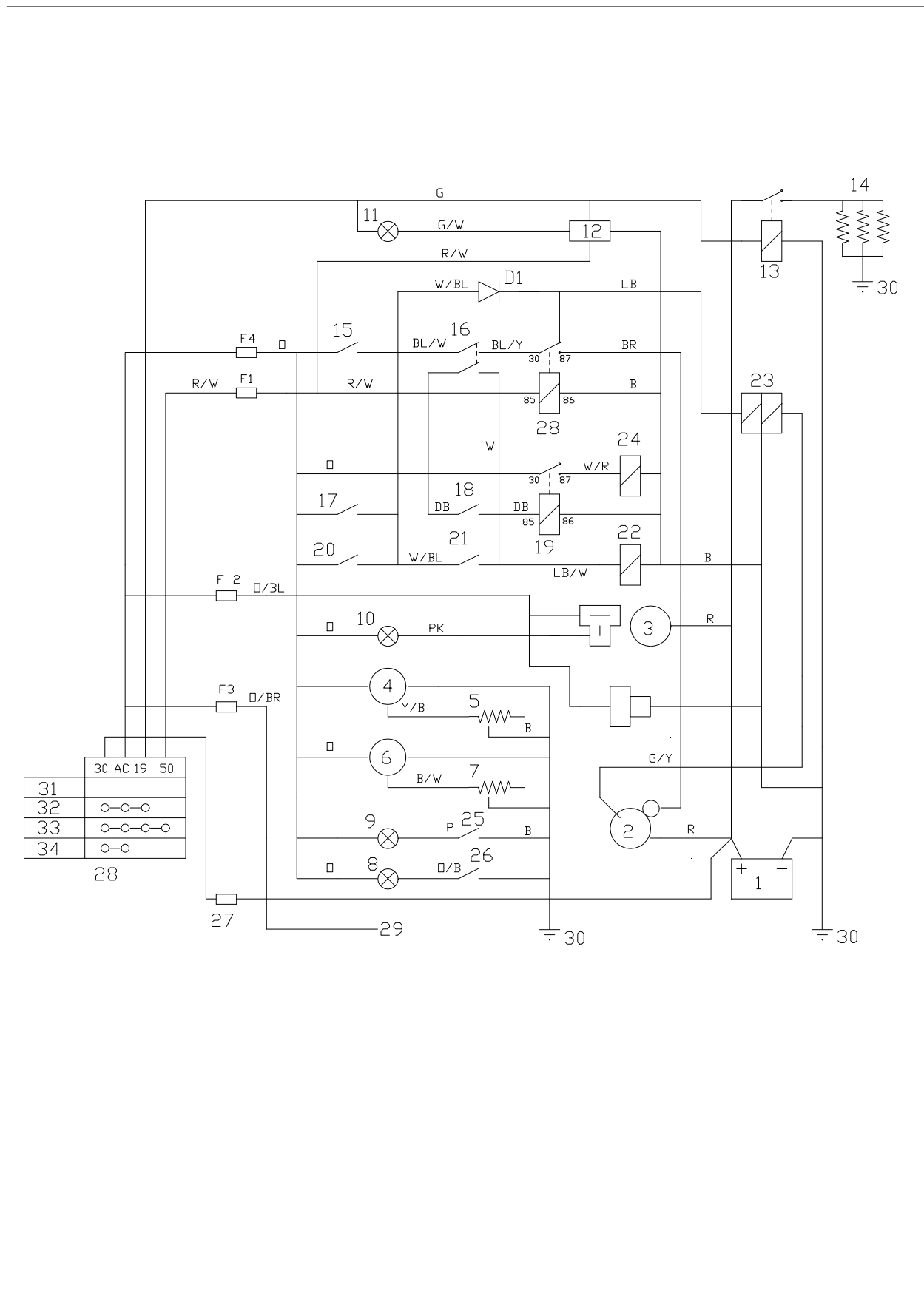


Fig.42



ELEKTRISCHER SCHALTPLAN FAIRWAY 250 / 305

- 1 BATTERIE
- 2 ANLASSERMOTOR
- 3 LICHTMASCHINE
- 4 TEMPERATURFÜHLER
- 5 TEMPERATURGEBER
- 6 TANKUHR
- 7 TANKGEBER
- 8 WARNLEUCHTE MOTORÖLTEMPERATUR
- 9 WARNLEUCHTE MOTORÖLDRUCK
- 10 WARNLEUCHTE
BATTERIELADEKONTROLLE
- 11 WARNLEUCHTE GLÜHKERZE
- 12 TIMER FÜR GLÜHKERZENLEUCHTE
- 13 GLÜHKERZENRELAIS
- 14 GLÜHKERZEN
- 15 SCHALTER VORWÄRTS/RÜCKWÄRTS/
NEUTRAL
- 16 MÄHSCHALTER
- 17 SITZSCHALTER
- 18 HUBARMSCHALTER MITTE
- 19 MÄHENRELAIS
- 20 WETZHUBSCHALTER
- 21 SCHALTER ALLRADANTRIEB
- 22 MAGNETSCHALTER ALLRADANTRIEB
- 23 FAHR-MAGNETSCHALTER
- 24 MÄH-MAGNETSCHALTER
- 25 GEBER FÜR WARNLEUCHTE
MOTORÖLDRUCK
- 26 GEBER FÜR WARNLEUCHTE
MOTORÖLTEMPERATUR
- 27 SCHUTZSCHALTER 40A
- 28 ZÜNDSCHLOß
- 29 ZUM BELEUCHTUNGSKREIS
- 30 MASSE

ZÜNDSCHLOSSKONTAKTE

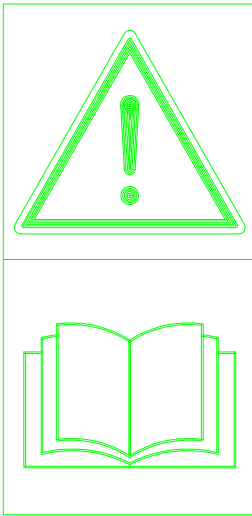
- 31 AUS
- 32 VORGLÜHEN
- 33 ANLASSEN
- 34 LAUF

FARBKENNZEICHNUNG

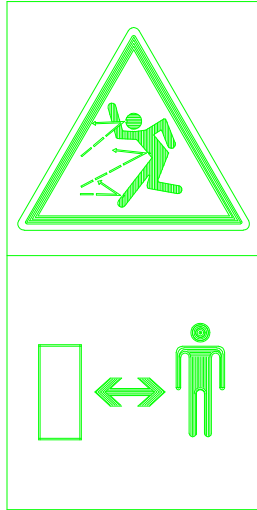
B	Schwarz
BL	Blau
BR	Braun
DB	Dunkelblau
G	Grün
GY	Grau
LB	Hellblau
O	Orange
PK	Lila (pink)
R	Rot
W	Weiß
Y	Gelb

Sicherungen

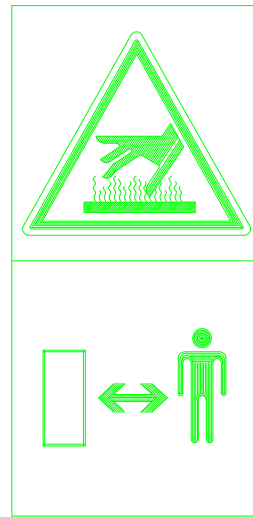
F 1	30 Amp.
F 2	10 Amp.
F 3	10 Amp.
F 4	5 Amp.



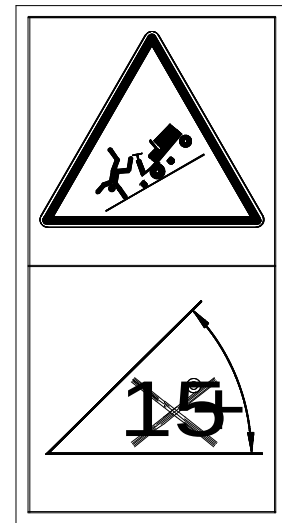
A903491



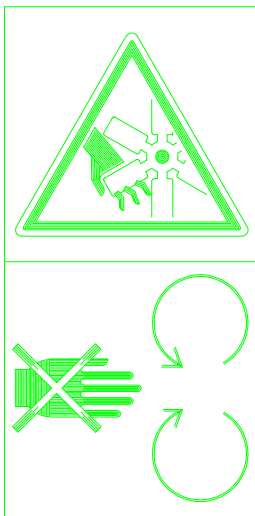
A903489



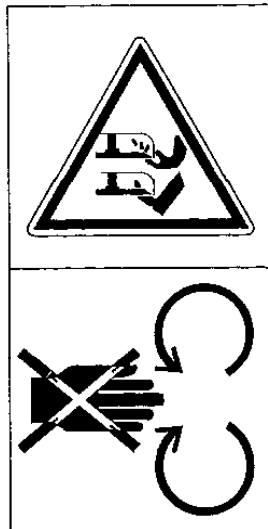
A903492



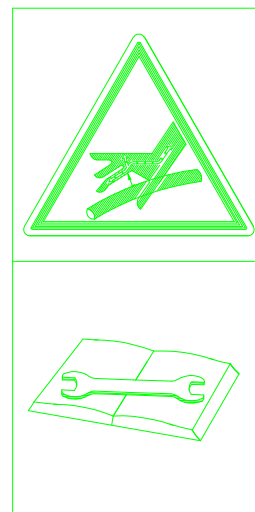
A911416



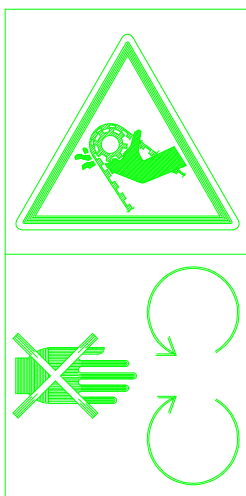
A903488



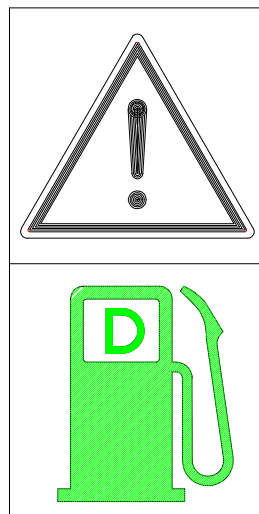
A903496



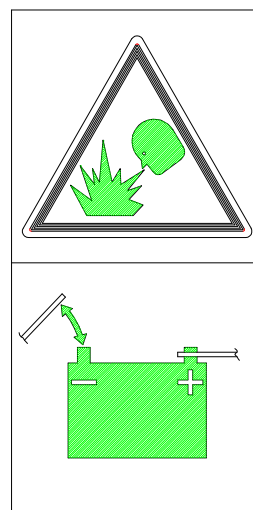
A903493



A903490



A911409



A911410

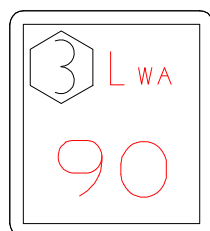
SICHERHEITSHINWEISE

- A903491 Vorsicht: Bedienungshandbuch lesen.
A903489 Vorsicht: Sicherheitsabstand zur Maschine einhalten.
A903492 Vorsicht: Keine heissen Flächen berühren.
A903488 Vorsicht: Schutzabdeckungen nicht bei laufendem Motor entfernen.
A911410 Vorsicht: Batterien erzeugen explosive Gase.
A903496
A903493 Vorsicht: Keine unter Druck stehenden Flüssigkeiten austreten lassen. Wartung siehe Handbuch.
A903490 Vorsicht: Schutzabdeckungen nicht bei laufendem Motor öffnen oder entfernen.
A903409
A911416 Vorsicht: Maximales Geländegefälle 15°.
-

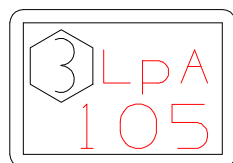
DECALCOMANIE SULLA SICUREZZA

- | | | | |
|---------|---|---------|---|
| A903491 | Attenzione, leggere il manuale dell'operatore. | | |
| A903489 | Attenzione, mantenere la distanza di sicurezza dalla macchina. | A903490 | manutenzione. Attenzione, non aprire o rimuovere gli schermi di sicurezza quando il motore è in funzione. |
| A903492 | Attenzione, tenersi lontano dalle superfici calde. | A903409 | |
| A903488 | Attenzione, non rimuovere gli schermi di sicurezza quando il motore è in funzione. | A911416 | Attenzione, non lavorare su pendenze superiori a 15°. |
| A903496 | | | |
| A911410 | Attenzione, le batterie producono gas esplosivi. | | |
| A903493 | Attenzione, evitare la fuga di liquidi sotto pressione. Consultare il manuale tecnico per le procedure di | | |

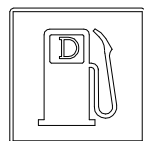
A



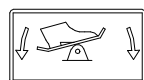
B



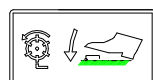
C



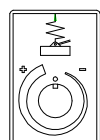
D



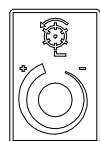
E



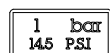
F



G



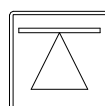
H



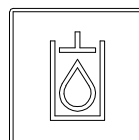
J



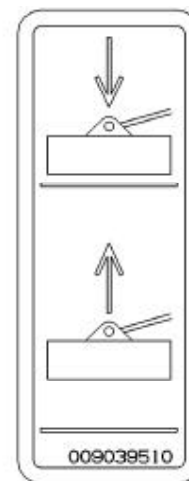
M



N



R



ADESIVI DELLE ISTRUZIONI

A	Livello massimo di pressione acustica.
B	Livello massimo di potenza acustica.
C	Gasolio.
D	Pedale della trazione in avanti- retromarcia.
F	Trasferimento del peso.
H	Pressione dei pneumatici.
J	Accensione.
M	Punto di sollevamento.
N	Olio idraulico.
R	Avvisatore acustico.
A903951	Sollevamento dell'apparato di taglio.

HINWEISAUFKLEBER

A	Maximaler Schalldruckpegel
B	Maximaler Schallstärkenpegel
C	Dieselmotorenöl
D	Vorwärts-/Rückwärtszugpedal
F	Gewichtsübertragung
H	Reifendruck
J	Zündschalter
M	Aufbockstelle
N	Hydrauliköl
R	Hupe
A903951	Schneideeinheitshub



GARANZIA

GARANTIAMO che se si dovesse verificare nella merce un qualsiasi difetto di lavorazione o dei materiali entro un periodo di tempo di **DODICI MESI** o di un massimo di mille ore dalla data di acquisto ripareremo, o a nostra scelta, sostituiremo la parte difettosa senza addebitare spesa alcuna di lavorazione o di materiali, purché il reclamo entro i termini di questa garanzia sia fatto attraverso un Concessionario Jacobsen e che la parte difettosa sia rimandata, se richiesto, a noi o al Concessionario. Questa garanzia è in aggiunta a, e non esclude, qualsiasi condizione o garanzia implicita a termine di legge, eccetto che non accettiamo responsabilità alcuna nei confronti di merce di seconda mano, o di difetti che a nostro parere siano in qualsiasi modo ed in qualsiasi misura dovuti a cattivo uso, mancanza di attenzione ragionevole o usura normale di servizio, o all'installazione di parti di ricambio e in sostituzione, o componenti aggiuntivi, che non siano stati forniti o approvati da noi a tale scopo. L'uso di olio o di lubrificanti non raccomandati annulla questa garanzia.

Danni derivanti dal trasporto o l'usura normale non sono coperti da questa garanzia.

VENDITE ED ASSISTENZA

È stata stabilita una rete di Concessionari Autorizzati per la Vendita e l'Assistenza, e questi particolari sono ottenibile dal Vostro fornitore.

Quando si richiedano il servizio di assistenza o parti di ricambio per la macchina, sia entro il periodo di garanzia che al di fuori di esso, occorre contattare il proprio fornitore od un qualsiasi Concessionario Autorizzato. Citare sempre il numero di matricola della macchina .

Se si rende evidente un qualsiasi danno al momento della consegna, fare subito un rapporto dei particolari relativi al fornitore della macchina.

NUMERI DELLE CHIAVI. Si raccomanda di prendere qui nota di tutti i numeri delle chiavi.:

Interruttore di Avviamento :-

Serbatoio Diesel :-

Si raccomanda anche di prendere nota dei numeri della macchina e del motore. Il numero di matricola della macchina si trova sulla piastra di registrazione, ed il numero di matricola del motore si trova sotto il collettore di scarico al di sopra del motorino di avviamento.

Numero della Macchina:-

Numero del motore:-



GARANTIE

Hiermit GARANTIEREN wir, daß wir im Falle eines innerhalb der ersten ZWÖLF MONATE nach Verkaufsdatum festgestellten Arbeits- oder Materialfehlers an unseren Produkten nach unserem Ermessen entweder die entstehenden Reparaturarbeiten durchführen oder das mangelhafte Teil ersetzen werden. Dem Kunden entstehen dabei weder für die Arbeitsleistung noch für Materialien oder eventuelle Transporte innerhalb des Vereinigten Königreichs irgendwelche Kosten, vorausgesetzt, daß die Garantieforderung über einen befugten Jacobsen-Vertragshändler eingeleitet wird und daß das defekte Teil auf Verlangen an uns oder unseren Händler zurückgegeben wird. Diese Garantie gilt neben den für im Vereinigten Königreich verkaufte Produkte geltenden gesetzlichen Garantiebestimmungen. Ausgenommen sind Waren aus zweiter Hand oder Defekte, die unserer Meinung nach - in welchem Ausmaß und auf welche Art und Weise auch immer - auf unsachgemäßen Gebrauch, unzureichende Pflege und Wartung oder normale Abnutzungserscheinungen bzw. auf den Einbau von Ersatz-, Neu- oder Zusatzteilen, die weder von uns hergestellt noch für den jeweiligen Zweck empfohlen werden, zurückzuführen sind. Bei Verwendung eines nicht von uns empfohlenen Öls oder Schmiermittels verfällt diese Garantie. Transportschäden oder normale Abnutzungserscheinungen sind nicht Gegenstand dieser Garantie.

VERKAUF & KUNDENDIENST

Etablierte Verkaufs- und Kundendiensthändler innerhalb des Vereinigten Königreichs und der Republik Irland sind im Verkaufs- und Kundendienstverzeichnis aufgeführt, das Sie über Ihren Zulieferer anfordern können.

Sind während oder nach der Garantiezeit Wartungsarbeiten oder Ersatzteile erforderlich, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Zulieferer oder einem befugten Händler in Verbindung. Geben Sie bitte immer die Registriernummer Ihrer Maschine an.

Schäden, die nach der Lieferung festgestellt werden, sind dem Zulieferer der Maschine umgehend mitzuteilen.

Es wird empfohlen, die Schlüsselnummern hier einzutragen:

Zündschlüssel:

Kraftstofftank:

Es ist ferner ratsam, die Motor- und Maschinenummer einzutragen. Die Seriennummer der Maschine befindet sich auf dem Typenschild und die Motornummer unter dem Auspuffkrümmer über dem Anlasser.

Maschinenummer:

Motornummer:



World Class Quality, Performance and Support

Equipment from Textron Turf Care and Specialty Products is built to exacting standards ensured by ISO 9001 registration at all our manufacturing locations.

A worldwide dealer network and factory-trained technicians backed by Textron Parts Xpress provide reliable, high-quality product support.



Qualité Totale Mondiale, Performance et Soutien

Les machines Textron Turf Care and Specialty Products sont fabriquées, dans toutes nos usines, selon les normes de l'accréditation ISO 9001.

Textron Parts Xpress offre à sa clientèle un réseau international de concessionnaires et de techniciens formés pour l'Après-vente.



Kwaliteit, prestatie en ondersteuning van wereldklasse

Machines van Textron Turf Care & Specialty Products worden gebouwd volgens de hoogste normen, zoals verzekerd door de ISO 9001 registratie die op al onze productielocaties van toepassing is. Een wereldwijd dealernet en technici met een fabriekopleiding voorzien, mede dankzij de back-up van

Textron Parts Xpress, in een betrouwbare productondersteuning van hoge kwaliteit.



Qualität, Leistung und Support von Weltklasse

Geräte der Firma Textron Turf Care and Specialty Products werden nach höchst anspruchsvollen Maßstäben gefertigt. Alle Herstellerwerke sind nach ISO 9001 zertifiziert.

Ein weltweites Händlernetz und vor Ort ausgebildete Techniker gewährleisten in Zusammenarbeit mit Textron Parts Xpress zuverlässige, hochqualitative Produktunterstützung.



Qualità, prestazioni e assistenza di livello internazionale

Le apparecchiature prodotte dalla Textron Turf Care and Specialty Products sono realizzate secondo standard rigorosi previsti dalla registrazione alle norme ISO 9001 presso tutti i nostri stabilimenti. La rete internazionale di rivenditori e tecnici altamente qualificati gode del supporto esclusivo del servizio Textron Part Xpress, unico per affidabilità e qualità dei prodotti.



TEXTRON
GOLF AND TURF PRODUCTS

BOB-CAT BUNTON CUSHMAN JACOBSEN RANSOMES RYAN

Ransomes Jacobsen Limited
Central Avenue, Ransomes Europark,
Ipswich, England, IP3 9QG
English Company Registration No. 1070731

www.textronturfdirect.com